叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **The** 这 **Mirror** 镜子 **of** 的 **Literature** 文学 **,** ,
[ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['vɑ:l] . - ,
Amusement 娱乐 **,** , **and** 和 **Instruction** 操作说明 **,** , **Vol** 沃尔 **.** . **14** - **,** ,

古腾堡计划电子书，《文学、娱乐与教育之镜》，第14卷

['ɪʃu:] - , [dɪ'sembər] - , - , [baɪ] ['veriəs]
Issue 问题 **404** - **,** , **December** 十二月 **12** - **,** , **1829** - **,** , **by** 经过 **Various** 各种各样的

第404期，1829年12月12日，合著者不详

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒɑ:nəθən]['ɪŋgrəm] , [ændɪ] ['dʒu:ɪl] , ['deɪvɪd] ['^ɑ:ʃjə] ,
E E **-** - **text** 文本 **prepared** 准备 **by** 经过 **Jonathan** 乔纳森 **Ingram** 英格拉姆 **,** , **Andy** 安迪 **Jewell** 朱厄尔 **,** , **David** 大卫 **Garcia** 加西亚 **,** ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、安迪·朱厄尔、大卫·加西亚编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][ˌɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and 和 **the** 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **Online** 在线的 **Distributed** 分布式 **Proofreading** 校对 **Team** 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[**pg** 页 **401** - **]**]

[第401页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE 这 **MIRROR** 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF 的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE 文学 **,** , **AMUSEMENT** 娱乐 **,** , **AND** 和 **INSTRUCTION** 操作说明 **.** .

文学、娱乐和教育。

['vɑ:l] .
VOL 卷 **.** .

卷

[ˌɛksˌaɪ'vi:] , [noʊ] . - .]
XIV **,** **NO** 不 **.** **404** - **.** **]**

第十四卷，第404号。

['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] - , - .
SATURDAY , DECEMBER 12 , 1829 .
周六 , 十二月 - , - .

1829年12月12日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] , ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
The Royal Observatory , Greenwich .
这 皇家 天文台 , 格林威治 .

格林威治皇家天文台。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɔ:lmənæk; 'ælmənæk]['si:z(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['teknɪkli] [kɔ:ld] ,
In the present almanack season , as it is technically called ,
在 这 展示 年鉴 季节 , 作为 它 是 技术上来说 称为 ,

在本年度的年鉴季（严格来说是这样），

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['peɪdʒɪz] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌɪnə'proʊpriət] [ɔ:r] [ɪl] - [taɪmd] ,
the above illustration of our pages may not be inappropriate or ill - timed ,
这 多于 插图 的 我们的 页面 可能 不是 是 不当 或者 患病的 - 定时 ,

以上对我们网页的描述可能并不不恰当或不合时宜，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][spɑ:t] [wens] [ɔ:l] ['ɪŋglɪʃ] [ə'strɔnəməz] [meɪk] [ðer; ðər]
inasmuch as it represents the spot whence all English astronomers make their
因此 作为 它 代表 这 点 何处 全部 英语 天文学家 制作 他们的
[ˌkælkjə'leɪʃənz] .
calculations .
计算 .

因为它代表了所有英国天文学家进行计算的地点。

[ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [i:] . , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - — ['prɑ:bəbli] , [əb'zə:vz]
The Observatory was built by Charles II . , in the year 1675 — probably , observes
这 天文台 曾是 建造 经过 查尔斯 二 . , 在 这 年 - — 大概 , 观察
[ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['raɪtər] ,
a recent writer ,
一个 最近的 作家 ,

据一位近期的作家指出，天文台很可能是由查理二世于1675年建造的。

" [wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] ['moʊtɪv][ðæn; ðən][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . ,
" with no better motive than to imitate Louis XIV . ,
" 和 不 更好的 动机 比 到 模拟 路易斯 十四 . ,

"其动机无非就是模仿路易十四。"

" [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [əb'zɜ:rvətɔ:ri]
" who had just completed the erection and endowment of an observatory
" WHO 有 只是 完全的 这 勃起 和 捐赠基金 的 一个 天文台
[æt; ət]['pærɪs] .
at Paris .
在 巴黎 .

"他刚刚完成了巴黎天文台的建造和捐赠。"

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənətli] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
The English Observatory was fortunately placed under the direction of the
这 英语 天文台 曾是 幸运的是 放置 在下面 这 方向 的 这
['selɪbreɪtɪd] ['flæmˌstɛd] ,
celebrated Flamstead ,
著名 弗拉姆斯特德 ,

幸运的是，英国天文台被置于著名天文台长弗拉姆斯特德的领导之下。

[huːz] [neɪm] [ðə; ði] [hɪl] , [ɔːr] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [stɪl] [ri'teinz] .

whose	name	the	hill	,	or	site	of	the	building	,	still	retains	.
谁	姓名	这	爬坡道	,	或者	地点	的	这	建筑	,	仍然	保留	.

山丘或建筑所在地至今仍保留着它的名字。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə'strɑːnəmər] - ['rɔɪəl] [ɪn] - ;

He	was	appointed	astronomer	-	royal	in	1676	;
他	曾是	任命	天文学家	-	皇家	在	-	;

他于 1676 年被任命为皇家天文学家;

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] ([æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['daɪəl] [æt; ət] ['waɪthɔːl] ,

but	Charles	(	as	in	the	case	of	the	curious	dial	at	Whitehall	,
但	查尔斯	(	作为	在	这	案件	的	这	好奇的	拨号	在	白厅	,

但是查尔斯（就像白厅里那个奇特的日晷一样），

[dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] since1) , [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd]

described	by	us	a	few	weeks	since1	)	,	neglected	to	complete	what	he	had
描述	经过	我们	一个	很少	周	since1	)	,	被忽视的	到	完全的	什么	他	有

[soʊ] [wel] [bɪ'gʌn] :

so	well	begun	:
所以	出色地	开始	:

几周前我们曾描述过他（1），但他却未能完成他已经开始的出色工作：

[ænd; ənd] ['flæmˌstɛd] ['entərd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstrʊmənts]

and	Flamstead	entered	upon	the	duties	of	his	appointment	with	instruments
和	弗拉姆斯特德	进入	之上	这	职责	的	他的	预约	和	仪器

['prɪnsəpli] [prə'vaɪdɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] ,

principally	provided	at	his	own	expense	,
主要	假如	在	他的	自己的	费用	,

弗拉姆斯特德开始履行其任命职责，其工具主要由他自费购置。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['zeləs] ['peɪtrən] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [dʒeɪmz] [muə; mɔː] .

and	that	of	a	zealous	patron	of	science	,	James	Moore	.
和	那	的	一个	热心	赞助人	的	科学	,	詹姆斯	摩尔	.

还有一位热忱的科学赞助人，詹姆斯·摩尔。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [ðæt] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['pɑːrsɪmoʊni] [ɪz] [hə'redɪteri] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

It	should	seem	that	this	species	of	parsimony	is	hereditary	in	the	English
它	应该	似乎	那	这	物种	的	节俭	是	遗传	在	这	英语

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

看来这种节俭的作风在英国政府中是代代相传的。

[fɔːr; fər] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] ,

for	,	upon	the	authority	of	the	Quarterly	Review	,
为了	,	之上	这	权威	的	这	季刊	审查	,

因为，根据季度评论的授权，

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] " [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [waɪd] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz] [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn]

we	learn	that	"	within	the	wide	range	of	the	British	Islands	there	is	only	one
我们	学习	那	"	之内	这	宽的	范围	的	这	英国	岛屿	那里	是	仅有的	一

[əb'zɜːrvətɔːri] (['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]) ,

observatory	(	Greenwich	)	,
天文台	(	格林威治	)	,

我们了解到，"在广阔的英国群岛中，只有一个天文台（格林尼治天文台），"

[ænd; ənd] ['skersli] [wʌn] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

and	scarcely	one	supported	by	the	Government	.
和	几乎	一	有	经过	这	政府	.

而且几乎没有一个得到政府支持。

[wiː; wi] [seɪ] ['skersli] [wʌn] ,
We **say** **scarcely** **one** **,**
我们 说 几乎 一 ,

我们说几乎没有，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [æt; ət]
because **we** **believe** **that** **some** **of** **the** **instruments** **in** **the** **observatory** **at**
因为 我们 相信 那 一些 的 这 仪器 在 这 天文台 在
['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv]
Greenwich **were** **purchased** **out** **of** **the** **private** **funds** **of** **the** **Royal** **Society** **of**
格林威治 是 购买 出去 的 这 私人的 资金 的 这 皇家 社会 的
['lʌndən] . " [ˌtuː'tuː]
London **.** **"** **2**
伦敦 . " 2

因为我们认为格林威治天文台的一些仪器是用伦敦皇家学会的私人资金购买的。"2

[ðə; ði][fɜːrst][stoʊn][ʌv; əv] [ðɪs] [əb'zɜːrvətɔːri] [wʌz; wəz][leɪd][baɪ] ['flæmˌstɛd] , [ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv]
The **first** **stone** **of** **this** **Observatory** **was** **laid** **by** **Flamstead** **,** **on** **the** **10th** **of**
这 第一的 石头 的 这 天文台 曾是 铺设 经过 弗拉姆斯特德 , 在 这 10th 的
['ɔːgəst] , - .
August **,** **1675** **.**
八月 , - .

这座天文台的第一块奠基石是弗拉姆斯特德于 1675 年 8 月 10 日奠基的。

[ˌaɪ 'tiː][stændz] - [fiːt] [ə'bʌv] [loʊ] - ['wɔːtər][mɑːrk] , [ænd; ənd] ['prɪnsəpli] [kən'sɪsts][ʌv; əv] [tuː]
It **stands** **160** **feet** **above** **low** **-** **water** **mark** **,** **and** **principally** **consists** **of** **two**
它 站立 - 脚 多于 低的 - 水 标记 , 和 主要 由 的 二
['seprət] ['bɪldɪŋz] :
separate **buildings** **:**
分离 建筑物 :

它高出低水位线 160 英尺，主要由两座独立的建筑物组成：

[ðə; ði][fɜːrst][kən'teɪnz] [θriː] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði][graʊnd] - [flɔːr] — [vɪz] .
the **first** **contains** **three** **rooms** **on** **the** **ground** **-** **floor** **—** **viz** **.**
这 第一的 包含 三 房间 在 这 地面 - 地面 — 即 .

第一栋楼底层有三个房间，即：

[ðə; ði]['trænzɪt] - [ruːm] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði]['kwɑːdrənt] - [ruːm] , [tɔːrdz] [ðə; ði][west] ,
the **transit** **-** **room** **,** **towards** **the** **east** **,** **the** **quadrant** **-** **room** **,** **towards** **the** **west** **,**
这 交通 - 房间 , 向 这 东方 , 这 象限 - 房间 , 向 这 西方 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstənts] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪŋ] - [ruːm] ,
and **the** **assistant's** **sitting** **and** **calculating** **-** **room** **,**
和 这 助理 坐着 和 计算 - 房间 ,

东侧是中转室，西侧是象限室，还有助手的起居和计算室。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ; [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz][bed] - [ruːm] ,
in **the** **middle** **;** **above** **which** **is** **his** **bed** **-** **room** **,**
在 这 中间 ; 多于 哪个 是 他的 床 - 房间 ,

中间是他的卧室，楼上就是他的卧室。

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['slaɪdɪŋ] ['ʃʌtər] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .
the **latter** **being** **furnished** **with** **sliding** **shutters** **in** **the** **roof** **.**
这 后者 存在 提供 和 滑动 百叶窗 在 这 屋顶 .

后者屋顶装有滑动百叶窗。

[ɪn]
In
在

在

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 402]
[页 -]

[第402页]

[ðə; ði]['trænzɪt] - [ruːm] [ɪz][æn; ən] [eɪt] - [fiːt] ['trænzɪt] - ['ɪnstrəmənt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪs][ʌv; əv]
the 这 transit 交通 - room 房间 is 是 an 一个 eight 八 - feet 脚 transit 交通 - instrument 乐器 , with 和 an 一个 axis 轴 of 的
[θriː] [fiːt] ,
three 三 feet 脚 ,

中转室是一台八英尺长的中转仪器，轴线为三英尺。

['restɪŋ] [ɑːn] [tuː] ['pɪrz] [ʌv; əv][stoʊn] : [ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][bɜːrd] ,
resting 休息 on 在 two 二 piers 码头 of 的 stone 石头 : : this 这 was 曾是 made 制成 by 经过 Bird 鸟 ,

安放在两根石墩上：这是伯德的作品。

[bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [baɪ] - , ['traʊtən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
but 但 has 有 been 到过 much 很多 improved 改进 by 经过 Dolland - , Troughton 特劳顿 , and 和 others 其他的 .

但经过 Dolland、Troughton 等人的改进，已经有了很大的提升。

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['trænzɪt] - [klɑːk] , [meɪd] [baɪ] ['greɪəm] , [bʌt; bət] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [baɪ]
Near 靠近 it 它 is 是 a 一个 curious 好奇的 transit 交通 - clock 钟 , made 制成 by 经过 Graham 格雷厄姆 , but 但 greatly 非常 improved 改进 by 经过
['ɜːnˌʃɔ] ,
Earnshaw 恩肖 ,

附近有一座奇特的交通钟，由格雷厄姆制造，但经恩肖大大改进。

[huː] [soʊ] ['sɪmplɪfaɪd] [ðə; ði] [treɪn] [æz; əz][tuː; tə] [ɪk'skluːd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːlz] ,
who WHO so 所以 simplified 简化 the 这 train 火车 as 作为 to 到 exclude 排除 two 二 or 或者 three 三 wheels 车轮 ,

他把火车简化到只剩下两三个轮子，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['ædɪd] [krɔːs] - ['breɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði]['grɪdaɪərn] - ['pendʒələm] , [baɪ] [wɪtʃ] [æn; ən] ['erər]
and 和 also 还 added 额外 cross 叉 - braces 牙套 to 到 the 这 gridiron 烤架 - pendulum 摆 , by 经过 which 哪个 an 一个 error 错误
[ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][pər] [deɪ] ,
of 的 a 一个 second 第二 per 每 day 天 ,

此外，还在格栅摆锤上增加了交叉支撑，从而将每天的误差减少到一秒。

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['sʌd(ə)n] ['stɑːrts] , [wʌz; wəz] [kə'rektɪd] .
arising 产生 from 从 its 它是 sudden 突然 starts 开始 , was 曾是 corrected 已更正 .

由于其突然启动而导致的问题已得到纠正。

[ðə; ði]['kwɑːdrənt] - [ruːm] [hæz; həz][ə; eɪ][stoʊn] [pɪr] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , ['rʌnɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ]
The 这 quadrant 象限 - room 房间 has 有 a 一个 stone 石头 pier 码头 in 在 the 这 middle 中间 , running 跑步 north 北 and 和 south 南
,
,
,

这个四象限房间中间有一根南北走向的石柱。

['hævɪŋ] [ɑːn][ɪts] [iːst] [feɪs] [ə; eɪ]['mjʊrəl] - ['kwɑːdrənt] , [ʌv; əv] [eɪt] [fiːt] ['reɪdiəs] , [meɪd] [baɪ][bɜːrd] ,
having 拥有 on 在 its 它是 east 东方 face 脸 a 一个 mural 壁画 - quadrant 象限 , of 的 eight 八 feet 脚 radius 半径 , made 制成 by 经过 Bird 鸟 ,

其东侧墙上有一幅半径为八英尺的壁画，由伯德创作。

[ɪn] - , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'rɪdiən]
in **1749** **,** **by** **which** **observations** **are** **made** **on** **the** **southern** **quarter** **of** **the** **meridian**
在 - , 经过 哪个 观察 是 制成 在 这 南部 四分之一 的 这 子午线
,
,
,

1749年，通过对子午线南四分之一区域进行观测，

[θruː] [æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði][ruːf] [θriː] [fiːt] [waɪd] , [prə'duːst] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [tuː] ['slaɪdɪŋ]
through **an** **opening** **in** **the** **roof** **three** **feet** **wide** **,** **produced** **by** **means** **of** **two** **sliding**
通过 一个 开幕 在 这 屋顶 三 脚 宽的 , 生产 经过 方法 的 二 滑动
['ʃʌtər] ;
shutters **;**
百叶窗 ;

通过屋顶上一个三英尺宽的开口，该开口由两个滑动百叶窗形成；

[ɑːn][ɪts] [west] [feɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [eɪt] - [fiːt] ['mjʊrəl]['kwɑːdrənt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [freɪm] ,
on **its** **west** **face** **is** **another** **eight** **-** **feet** **mural** **quadrant** **,** **with** **an** **iron** **frame** **,**
在 它是 西方 脸 是 其他 八 - 脚 壁画 象限 , 和 一个 铁 框架 ,

西侧墙上还有一幅八英尺宽的壁画，带有铁框。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [bræs] , [meɪd] [baɪ] ['greɪəm] , [ɪn] - :
and **an** **arch** **of** **brass** **,** **made** **by** **Graham** **,** **in** **1725** **:**
和 一个 拱 的 黄铜 , 制成 经过 格雷厄姆 , 在 - :

还有一座由格雷厄姆于 1725 年制作的黄铜拱门：

[ðɪs] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'rɪdiən] .
this **is** **applied** **to** **the** **north** **quarter** **of** **the** **meridian** **.**
这 是 应用 到 这 北 四分之一 的 这 子午线 .

这适用于子午线的北象限。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑːrtmənt][ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] ['ziːnɪθ] - ['sektər] , [twelv] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ]
In **the** **same** **apartment** **is** **the** **famous** **zenith** **-** **sector** **,** **twelve** **feet** **in** **length** **,** **with**
在 这 相同的 公寓 是 这 著名的 天顶 - 行业 , 十二 脚 在 长度 , 和
[wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['brædli] ,
which **Dr** **.** **Bradley** **,**
哪个 博士 . 布拉德利 ,

同一间公寓里还有著名的天顶扇形仪，长十二英尺，布拉德利博士就是用它测量的。

[æt; ət] ['wɑːnstɛd] , [ænd; ənd][æt; ət] [kjuː] ,
at **Wanstead** **,** **and** **at** **Kew** **,**
在 万斯特德 , 和 在 邱园 ,

在万斯特德和邱园，

[meɪd] [ðoʊz] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
made **those** **observations** **which** **led** **to** **the** **discovery** **of** **the** **aberration** **and**
制成 那些 观察 哪个 引领 到 这 发现 的 这 像差 和
[njuː'teɪʃn] :
nutation **:**
垂头 :

正是这些观察结果促成了视差和章动的发现：

[hɪr] ['ɔːlsoʊ][ɪz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [hʊks] [rɪ'flektɪŋ] ['telɪskoʊp] , [ænd; ənd] [θriː] ['teliskəups] [baɪ]
here **also** **is** **Dr** **.** **Hooke's** **reflecting** **telescope** **,** **and** **three** **telescopes** **by**
这里 还 是 博士 . 胡克的 反思 望远镜 , 和 三 望远镜 经过
['hærisn] .
Harrison **.**
哈里森 .

这里还有胡克博士的反射望远镜，以及哈里森的三架望远镜。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] ,

On	the	south	side	of	this	room	is	a	small	building	,
在	这	南	边	的	这	房间	是	一个	小的	建筑	,

房间南侧有一栋小房子，

[fɔːr; fər][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [ɪ'klɪpsɪz] [ʌv; əv]['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] ['sætlˌlaɪts] , [ˌɑːkʌl'teɪʃən] , & [siː] . ,

for	observing	the	eclipses	of	Jupiter's	satellites	,	occultations	,	&	c	.	,
为了	观察	这	日食	的	木星的	卫星	,	掩星	,	&	c	.	,

[wɪð; wɪθ]['slaɪdɪŋ] ['ʃʌtər] [æt; ət][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][saɪdz] ,

with	sliding	shutters	at	the	roof	and	sides	,
和	滑动	百叶窗	在	这	屋顶	和	侧面	,

用于观测木星卫星的日食、掩星等现象，屋顶和侧面设有滑动百叶窗。

[tuː; tə] [vjuː] ['eni]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hemɪsfɪr] , [frʌm; frəm][ðə; ði][praɪm] ['vɜːrtɪkl] [daʊn] [tuː; tə]

to	view	any	portion	of	the	hemisphere	,	from	the	prime	verticle	down	to
到	看法	任何	部分	的	这	半球	,	从	这	主要的	垂直	向下	到

[ðə; ði] ['sʌðərn] [hə'raɪz(ə)n] :

the	southern	horizon	:
这	南部	地平线	:

要观察半球的任何部分，从正午到南方地平线:

[ðɪs] [kən'teɪnz][ə; eɪ]['fɔːrti] - [ɪntʃ] [ˌækrə'mætɪk] , [baɪ][ðə; ði][ɪn'ventər] , ['mɪstər] . [dʒɑːn] - ,

this	contains	a	forty	-	inch	achromatic	,	by	the	inventor	,	Mr	.	John	Dolland	,
这	包含	一个	四十	-	英寸	无色	,	经过	这	发明者	,	先生	.	约翰	-	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trɪp(ə)l]['ɑːbdʒekt] - [glæs] ,

with	a	triple	object	-	glass	,
和	一个	三倍	目的	-	玻璃	,

这其中包含一台由发明家约翰·多兰先生制造的40英寸消色差透镜，配有三层物镜。

[ə; eɪ][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪv] - [fiːt] [ˌækrə'mætɪk] , [baɪ][dʒɑːn]

a	most	perfect	instrument	of	its	kind	;	and	a	five	-	feet	achromatic	,	by	John
一个	最多	完美的	乐器	的	它是	种类	;	和	一个	五	-	脚	无色	,	经过	约翰

[ænd; ənd]['piːtər] - ,

and	Peter	Dolland	,
和	彼得	-	,

同类乐器中最完美的乐器；以及约翰·多兰和彼得·多兰制作的五英尺无色音阶管风琴。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] .

his	sons	.
他的	儿子们	.

他的儿子们。

[hɪr] , ['laɪkwaɪz] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] [tuː] - [fiːt] [rɪ'flektɪŋ] - ['telɪskoʊp] ([ðə; ði] ['metlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

Here	,	likewise	,	are	a	two	-	feet	reflecting	-	telescope	(	the	metals	of	which
这里	,	同样地	,	是	一个	二	-	脚	反思	-	望远镜	(	这	金属	的	哪个

[wɜːr; wər] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['edwərdz]) ,

were	ground	by	the	Rev	.	Mr	.	Edwards	)	,
是	地面	经过	这	牧师	.	先生	.	爱德华兹	)	,

这里同样有一架两英尺的反射望远镜（其金属部件由爱德华兹牧师先生研磨而成）。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪks] - [fiːt] [rɪ'flektər] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɝːʃəl] .

and	a	six	-	feet	reflector	,	by	Dr	.	Herschell	.
和	一个	六	-	脚	反射器	,	经过	博士	.	赫歇尔	.

以及赫歇尔博士制作的六英尺反射器。

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [səːvz] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ;

The	lower	part	of	the	house	serves	merely	for	a	habitation	;
这	降低	部分	的	这	房子	服务	仅仅	为了	一个	居住地	;

房屋的下半部分仅用作居住用途；

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɑːk'tægənl] [ruːm] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [naʊ] ['seldəm] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər]

but	above	is	a	large	octagonal	room	,	which	,	being	now	seldom	wanted	for
但	多于	是	一个	大的	八边形	房间	,	哪个	,	存在	现在	很少	通缉	为了

[ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

astronomical	purposes	,
天文	目的	,

但上面是一个大型八角形房间，由于现在很少再用于天文观测，

[ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pɑːzətɔːri] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['ɪnstrʊmənts] [æz; əz][ɑːr; ər] [tuː] [lɑːrdʒ] [tuː; tə][biː; bi]

is	used	as	a	repository	for	such	instruments	as	are	too	large	to	be
是	用过的	作为	一个	仓库	为了	这样的	仪器	作为	是	也	大的	到	是

['dʒen(ə)rəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [fɜːrst] [dɪ'skraɪbd] ,

generally	employed	in	the	apartments	first	described	,
一般来说	受雇	在	这	公寓	第一的	描述	,

用作存放那些体积过大而无法在前面描述的公寓中普遍使用的仪器的场所。

[ɔːr][fɔːr; fər][oʊld] ['ɪnstrʊmənts] , [wɪtʃ] ['mɑːdərn] [ɪmp'ruːvmənts] [hæv; həv] [ˌsjuːpə'siːdid] .

or	for	old	instruments	,	which	modern	improvements	have	superseded	.
或者	为了	老的	仪器	,	哪个	现代的	改进	有	被取代	.

或者对于已被现代改进技术取代的旧乐器而言。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [ten] - [fiːt] [ˌækrə'mætɪk] , [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɪstər] .

Among	the	former	is	a	most	excellent	ten	-	feet	achromatic	,	by	the	present	Mr	.
之中	这	以前的	是	一个	最多	出色的	十	-	脚	无色	,	经过	这	展示	先生	.

-

Dolland	,
-	,

其中就包括现任多兰先生制作的一架非常优秀的十英尺无色投影机。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪks] - [fiːt] [rɪ'flektər] , [baɪ] [ʃɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɑːk] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ]

and	a	six	-	feet	reflector	,	by	Short	,	with	a	clock	to	be	used	with
和	一个	六	-	脚	反射器	,	经过	短的	,	和	一个	钟	到	是	用过的	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

以及 Short 公司的六英尺反射器，并配有一个与之配套的时钟。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [klæs] , [bɪ'saɪdz] ['meni] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

In	the	latter	class	,	besides	many	curious	and	original	articles	,	which	are
在	这	后者	班级	,	除了	许多	好奇的	和	原来的	文章	,	哪个	是

[dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['kʌbədz] ,

deposited	in	boxes	and	cupboards	,
已存	在	盒子	和	橱柜	,

后一类物品中，除了许多存放在箱子和橱柜里的奇特而新颖的物品外，

[ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['trænzɪt] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] , ['prɑːbəbli] , ['evər] [meɪd] ,

is	the	first	transit	instrument	that	was	,	probably	,	ever	made	,
是	这	第一的	交通	乐器	那	曾是	,	大概	,	曾经	制成	,

可能是人类历史上制造的第一台过境仪器。

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [nɪr] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪs] ; [ænd; ənd] [tuː] [lɔːŋ] ['teliskəups] [wɪð; wɪθ]

having	the	telescope	near	one	end	of	the	axis	;	and	two	long	telescopes	with
拥有	这	望远镜	靠近	一	结尾	的	这	轴	;	和	二	长的	望远镜	和

[skwer] ['wʊd(ə)n] [tjʊb] ,

square	wooden	tubes	,
正方形	木制的	管子	,

望远镜靠近轴线的一端；以及两架带有方形木管的长望远镜，

[ʌv; əv] ['veri] ['eɪnʃənt] [deɪt] .

of	very	ancient	date	.
的	非常	古老的	日期	.

非常古老的。

[hɪr] , ['laɪkwaɪz] , [ɪz][ðə; ði]['laɪbreri] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [skers] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [oʊld]

Here	**,**	**likewise**	**,**	**is**	**the**	**library**	**,**	**which**	**is**	**stored**	**with**	**scarce**	**and**	**curious**	**old**
这里	,	同样地	,	是	这	图书馆	,	哪个	是	存储	和	稀少	和	好奇的	老的

[ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l][wɜ:rks] ,

astronomical	**works**	**,**
天文	作品	,

这里同样设有图书馆，收藏着稀有而奇特的古代天文著作。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['hæli:z] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kʊks] ['dʒɝ:nəlz] .

including	**Dr**	**.**	**Halley's**	**original**	**observations**	**,**	**and**	**Captain**	**Cook's**	**Journals**	**.**
包括	博士	.	哈雷的	原来的	观察	,	和	队长	库克的	期刊	.

包括哈雷博士的原始观察记录和库克船长的航海日志。

[gʊd] [bʌsts] [ʌv; əv] ['flæmˌstɛd] [ænd; ənd] ['nu:tən] , [ɑ:n] ['pedɪstəlz] , ['ɔ:rnəmənt] [ðɪs] [ə'pɑ:rtmənt] ;

Good	**busts**	**of**	**Flamstead**	**and**	**Newton**	**,**	**on**	**pedestals**	**,**	**ornament**	**this**	**apartment**	**;**
好的	半身像	的	弗拉姆斯特德	和	牛顿	,	在	基座	,	装饰品	这	公寓	;

公寓里摆放着弗拉姆斯特德和牛顿的精美半身像，分别放在基座上；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ɪz][ə; eɪ][dɑ:rk] ['nærəʊ] ['sterkeɪs] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [li:dz] [ə'bʌv] ,

and	**in**	**one**	**corner**	**is**	**a**	**dark**	**narrow**	**staircase**	**,**	**leading**	**to**	**the**	**leads**	**above**	**,**
和	在	一	角落	是	一个	黑暗的	狭窄的	楼梯	,	领导	到	这	线索	多于	,

角落里有一条昏暗狭窄的楼梯，通往楼上的通道。

[wens] [ðə; ði]['prɑ:spekt][ɪz] [ʌn'kɑ:mənli] [grænd] ; [ænd; ənd][tu:; tə]['rendər][ðə; ði] ['pleʒər] [mɔ:r]

whence	**the**	**prospect**	**is**	**uncommonly**	**grand**	**;**	**and**	**to**	**render**	**the**	**pleasure**	**more**
何处	这	前景	是	不寻常地	盛大	;	和	到	使成为	这	乐趣	更多的

[kəm'pli:t] ,

complete	**,**
完全的	,

因此，前景非比宏伟；为了使这种乐趣更加圆满，

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['tɜ:rət] , [ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ɒb'skjʊrə] , [ʌv; əv] [ʌn'raɪvld] ['eksələns] ,

there	**is**	**,**	**in**	**the**	**western**	**turret**	**,**	**a**	**camera**	**obscura**	**,**	**of**	**unrivalled**	**excellence**	**,**
那里	是	,	在	这	西	炮塔	,	一个	相机	暗箱	,	的	无与伦比	卓越	,

西侧塔楼里有一台无与伦比的优秀暗箱。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑ:bdʒekts] , [bəuθ] ['mu:vəbl] [ænd; ənd] [ɪ'mu:vəbl] ,

by	**which**	**all**	**the**	**surrounding**	**objects**	**,**	**both**	**movable**	**and**	**immovable**	**,**
经过	哪个	全部	这	周围	对象	,	两个都	活动	和	不可移动的	,

由此，周围所有物体，无论是可移动的还是不可移动的，

[ɑ:r; ər] ['bju:tɪfli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlərz] , [ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:n'keɪv] ['teɪbl] [ʌv; əv]

are	**beautifully**	**represented**	**in**	**their**	**own**	**natural**	**colours**	**,**	**on**	**a**	**concave**	**table**	**of**
是	非常漂亮	代表	在	他们的	自己的	自然的	颜色	,	在	一个	凹	桌子	的

['plæstər][ʌv; əv]['pærɪs] ,

plaster	**of**	**Paris**	**,**
石膏	的	巴黎	,

它们以其天然色彩被精美地呈现在凹面石膏桌面上。

[ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

about	**three**	**feet**	**in**	**diameter**	**.**
关于	三	脚	在	直径	.

直径约三英尺。

[ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [ɑ:r; ər] [tu:] [smɔ:l] ['bɪldɪŋz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

On	**the**	**north**	**side**	**of**	**the**	**Observatory**	**are**	**two**	**small**	**buildings**	**,**	**covered**	**with**
在	这	北	边	的	这	天文台	是	二	小的	建筑物	,	涵盖	和

[ˌhemɪ'sfɪrɪkl; ˌhemɪ'sferɪkl]['slaɪdɪŋ] [doʊmz] ,

hemispherical	**sliding**	**domes**	**,**
半球形	滑动	穹顶	,

天文台北侧有两座小型建筑，顶部覆盖着半球形滑动穹顶。

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ˌekwəˈtɔːriəl; ˌiːkwəˈtɔːriəl]['sektər] , [meɪd] [baɪ] ['sɪsən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

in	each	of	which	is	an	equatorial	sector	,	made	by	Sisson	,	and	a
在	每个	的	哪个	是	一个	赤道	行业	,	制成	经过	西森	,	和	一个

[klɑːk] ,

clock	,
钟	,

其中每个都包含一个由西森制作的赤道扇形和一个时钟，

[baɪ]['ɑːrnəld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θriː] - [bɑːrd] ['pendʒələm] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['seldəm] [juːst] [bʌt; bət][fɔːr; fər]

by	Arnold	,	with	a	three	-	barred	pendulum	,	which	are	seldom	used	but	for
经过	阿诺德	,	和	一个	三	-	禁止	摆	,	哪个	是	很少	用过的	但	为了

[əbˈzəviŋ, ɔb-]['kɑːməts] .

observing	comets	.
观察	彗星	.

由阿诺德发明，使用三杆摆，这种摆很少使用，只用于观测彗星。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [draɪ] - [wel] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] ['ɜːθs] ['ænjuəl] ['pærəlæks]

The	celebrated	Dry	-	well	,	which	was	made	to	observe	the	earth's	annual	parallax
这	著名	干燥	-	出色地	,	哪个	曾是	制成	到	观察	这	地球的	年度的	视差

,

,
,

著名的干井是为了观测地球的年度视差而建造的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] , [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst]

and	for	seeing	the	stars	in	the	day	-	time	,	is	situated	near	the	south	-	east
和	为了	看到	这	明星	在	这	天	-	时间	,	是	位于	靠近	这	南	-	东方

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

corner	of	the	garden	,
角落	的	这	花园	,

白天观星的最佳地点位于花园的东南角附近。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] , [bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] [ɑːrtʃt] ['oʊvər] ,

behind	the	Observatory	,	but	has	been	arched	over	,
在后面	这	天文台	,	但	有	到过	拱形	超过	,

位于天文台后方，但已被拱形结构覆盖。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪmpˈruːvmənts] [ɪn] ['teliskəups] ['hævɪŋ] [lɔːŋ] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnˈnɛsəˌsɛri] .

the	great	improvements	in	telescopes	having	long	rendered	it	unnecesary	.
这	伟大的	改进	在	望远镜	拥有	长的	渲染	它	不必要的	.

望远镜的巨大进步早已使它变得不再必要。

[ˌaɪ 'tiː] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [stoʊn] ['sterkeɪs] , ['waɪndɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

It	contains	a	stone	staircase	,	winding	from	the	top	to	the	bottom	.
它	包含	一个	石头	楼梯	,	绕线	从	这	顶部	到	这	底部	.

它里面有一条石阶，从上到下蜿蜒而下。

[ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn] ['flæmˌstɛd] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæli; 'hɔli; 'heɪli] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['brædli] , ['draɪv, 'dɑːktɚ]

The	Rev	.	John	Flamstead	,	Dr	.	Halley	,	Dr	.	Bradley	,	Dr
这	牧师	.	约翰	弗拉姆斯特德	,	博士	.	哈雷	,	博士	.	布拉德利	,	博士

. [blɪs] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [nɛv] . ['mæskilain] ,

.	Bliss	,	Dr	.	Nev	.	Maskelyne	,
.	极乐	,	博士	.	内夫	.	马斯克林	,

约翰·弗拉姆斯特德牧师、哈利博士、布拉德利博士、布利斯博士、内夫·马斯克林博士

[ænd; ənd][dʒɑːn][pɑːnd] , [ɛsˈkwɑɪər] . [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [səkˈsesɪv] [əˈstrɔnəməz] - ['rɔɪəl] [sɪns] [ðə; ði]

and	John	Pond	,	Esq	.	have	been	the	successive	astronomers	-	royal	since	the
和	约翰	池塘	,	先生	.	有	到过	这	连续	天文学家	-	皇家	自从	这

[faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['edɪfɪs] .

foundation	of	this	edifice	.
基础	的	这	大厦	.

自这座建筑建成以来，约翰·庞德先生一直是皇家天文学家。

[twɪn] ['sɪstər] .
TWIN SISTERS .
双 姐妹 .

双胞胎姐妹。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
The most extraordinary instance of this kind on record is that of the united
这 最多 非凡的 实例 的 这 种类 在 记录 是 那 的 这 团结的
[twɪnz] ,
twins ,
双胞胎 ,

有记录以来最非同寻常的此类案例就是连体双胞胎。

[bɔːrn][æt; ət]['sæksəni] , [ɪn] ['hʌŋgəri] , [ɪn] - ; [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv]
born at Saxony , in Hungary , in 1701 ; and publicly exhibited in many parts of
出生 在 萨克森 , 在 匈牙利 , 在 - ; 和 公开 展出 在 许多 部分 的
['jʊrəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

1701年出生于匈牙利萨克森州；作品曾在欧洲多地公开展出。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [tɪl] - .
among others in England , and living till 1723 .
之中 其他的 在 英格兰 , 和 活的 直到 - .

其中也包括英国的其他地区，一直活到 1723 年。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [lɔɪnz] ,
They were joined at the back , below the loins ,
他们 是 加入 在 这 后退 , 以下 这 腰肉 ,

他们的背部，腰部以下，连接在一起。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [pleɪst] [hæf][saɪd] - [weɪz] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and had their faces and bodies placed half side - ways towards each other .
和 有 他们的 面孔 和 身体 放置 一半 边 - 方式 向 每个 其他 .

他们的脸和身体一半侧向相对。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['iːkwəli] [strɔːŋ] [nɔːr] [wel] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] ,
They were not equally strong nor well made , and the most powerful ,
他们 是 不是 同样地 强的 也不 出色地 制成 , 和 这 最多 强大的 ,

它们强度和做工都不尽相同，其中最强大的.....

([fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['seprət] [wɪlz]) ['drægd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['æftər][hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd]
(for they had separate wills) dragged the other after her , when she wanted
(为了 他们 有 分离 遗嘱) 拖拽 这 其他 后 她 , 什么时候 她 通缉
[tuː; tə][goʊ] ['eni] [wer] .
to go any where .
到 去 任何 在哪里 .

（因为她们各自有自己的意志）当她想去任何地方时，另一个人就拖着她走。

[æt; ət][sɪks] ['jɪrz] , [wʌn][hæd; həd]
At six years , one had
在 六 年 , 一 有

六岁时，其中一个有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 403]
[页 -]

[ə; eɪ][ˌpærə'lɪtɪk] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][left][saɪd] , [wɪtʃ] [left][hɜːr; hər] [mʌtʃ] ['wikər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

a	paralytic	affection	of	the	left	side	,	which	left	her	much	weaker	than	the
一个	麻痹	感情	的	这	左边	边	,	哪个	左边	她	很多	较弱	比	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

左侧肢体瘫痪，使她比另一侧虚弱得多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] ['fʌŋkʃnz] [ænd; ənd] [helθ] .

There	was	a	great	difference	in	their	functions	and	health	.
那里	曾是	一个	伟大的	不同之处	在	他们的	函数	和	健康	.

他们的身体机能和健康状况存在很大差异。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪfrənt] ['tempərəmənts] ; [wen] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ə'weɪk] ;

They	had	different	temperaments	;	when	one	was	asleep	the	other	was	often	awake	;
他们	有	不同的	性情	;	什么时候	一	曾是	睡着了	这	其他	曾是	经常	醒	;

他们性格不同；当一个睡觉时，另一个常常醒着；

[wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [fuːd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][nɑːt] ,

one	had	a	desire	for	food	when	the	other	had	not	,
一	有	一个	欲望	为了	食物	什么时候	这	其他	有	不是	,

一个想吃东西，另一个却不想吃。

& [siː] . [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][smɔːl][pɑːks][ænd; ənd]['miːz(ə)lz][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

&	c	.	They	had	the	small	pox	and	measles	at	one	and	the	same	time	,
&	c	.	他们	有	这	小的	天花	和	麻疹	在	一	和	这	相同的	时间	,

等等。他们同时得了天花和麻疹。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [dɪs'ɔːrdərz] ['seprətli] .

but	other	disorders	separately	.
但	其他	疾病	分别地	.

但其他疾病另当别论。

['dʒuːdɪθ][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [kən'vʌlst] , [waɪl] ['helən] [rɪ'meɪnd] [friː] [frʌm; frəm] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ;

Judith	was	often	convulsed	,	while	Helen	remained	free	from	indisposition	;
朱迪思	曾是	经常	抽搐	,	尽管	海伦	剩余	自由的	从	病痛	;

朱迪思经常抽搐，而海伦则一直身体健康；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'tɑːr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['koʊlɪk] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [wel] .

one	of	them	had	a	catarrh	and	a	cholic	,	while	the	other	was	well	.
一	的	他们	有	一个	卡他性炎症	和	一个	胆汁	,	尽管	这	其他	曾是	出色地	.

:

其中一人患有卡他性炎症和胆汁性疼痛，而另一人则身体健康。

[ðer; ðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊɚz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][brɪsk] , ['meri] , [ænd; ənd] [wel] [bred] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] ,

Their	intellectual	powers	were	different	;	they	were	brisk	,	merry	,	and	well	bred	;	they	could	read	,
他们的	知识分子	权力	是	不同的	;	他们	是	轻快	,	欢乐	,	和	出色地	繁殖	;	他们	可以	读	,

他们的智力水平不同；他们思维敏捷、开朗活泼、举止得体；他们识字，

[raɪt] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , ['veri] ['prɪtɪli] ; [kʊd; kəd] [spi:k] ['sevrəl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [æz; əz]

write	,	and	sing	,	very	prettily	;	could	speak	several	languages	,	as
写	,	和	唱歌	,	非常	漂亮	;	可以	说话	一些	语言	,	作为

[hʌŋ'geriən] , ['dʒɜ:rmən] , [frentʃ] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .

Hungarian	,	German	,	French	,	and	English	.
匈牙利	,	德语	,	法语	,	和	英语	.

能写歌，唱得也很好听；会说多种语言，如匈牙利语、德语、法语和英语。

[ðeɪ] [daɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] [ʌv; əv]

They	died	together	,	and	were	buried	in	the	Convent	of	the	Nuns	of
他们	死亡	一起	,	和	是	埋葬	在	这	修道院	的	这	修女	的

[,es 'ti:] . ['ə:sjulə] , [æt; ət] - .

St	.	Ursula	,	at	Presburgh	.
英石	.	乌苏拉	,	在	-	.

他们一同去世，葬于普雷斯堡的圣乌尔苏拉修女院。

[pi:] . [ti:] . ['dʌblju:] .

P	.	T	.	W	.
P	.	T	.	W	.

PTW

['elədʒi] [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spæroʊ] .

ELEGY	ON	THE	DEATH	OF	A	SPARROW	.
挽歌	在	这	死亡	的	一个	麻雀	.

麻雀之死挽歌。

[kə'tʌləs] , ['kɑ:men] [θri:] .

Catullus	,	Carmen	3	.
卡图卢斯	,	卡门	3	.

卡图卢斯，《歌集》3。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[oʊ] , [mɔ:rn] [ji:; ji] ['di:ɪti:z] [ʌv; əv] [lʌv] .

Oh	,	mourn	ye	deities	of	love	.
哦	,	哀悼	是的	神灵	的	爱	.

哦，爱神们，哀悼吧。

[ænd; ənd][ji:; ji] [hu:z] [maɪndz] [dɪ'stres] [kæn; kən] [mu:v] ,

And	ye	whose	minds	distress	can	move	,
和	是的	谁	思想	痛苦	能	移动	,

你们这些心灵易受痛苦折磨的人啊，

[bɪ'weɪl] [ə; eɪ] ['spæroʊz] [feɪt] ;

Bewail	a	Sparrow's	fate	;
哀叹	一个	麻雀的	命运	;

为麻雀的命运哀悼；

[ðə; ði] ['spæroʊ] , ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][maɪ] [fer] ,

The	Sparrow	,	favourite	of	my	fair	,
这	麻雀	,	最喜欢的	的	我的	公平的	,

麻雀，我爱人最喜欢的鸟儿

[fɑ:nd]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] - [ker] ,

Fond	object	of	her	tend'rest	care	,
喜爱	目的	的	她	-	关心	,

她悉心照料的对象

[hɜːr; hər] [lɔːs] [ɪn'diːd] [haʊ] [greɪt] .

Her	**loss**	**indeed**	**how**	**great**	**.**
她	损失	的确	如何	伟大的	.

她的损失真是太大了。

[fɔːr; fər][soʊ] [ə'fekʃənət] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ,

For	**so**	**affectionate**	**it**	**grew**	**,**
为了	所以	亲热	它	生长	,

因为感情越来越深厚，

[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'laɪtɪd] ['mɪstrəs] [nuː]

And	**its**	**delighted**	**mistress**	**knew**
和	它是	高兴极了	情妇	知道

而它欣喜若狂的女主人也知道

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

As	**well**	**as**	**she**	**her**	**mother**	**;**
作为	出色地	作为	她	她	母亲	;

她和她的母亲一样；

[nɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɛə] [hɜːr; hər][læp] [fər'seɪk] ,

Nor	**would**	**it**	**e'er**	**her**	**lap**	**forsake**	**,**
也不	会	它	曾经	她	膝	背叛	,

它也绝不会离开她的膝上，

[bʌt; bət] ['hɑːpɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [wʊd] [meɪk]

But	**hopping**	**round**	**about**	**would**	**make**
但	跳跃	圆形的	关于	会	制作

但绕来绕去会.....

[sʌm; səm] ['spɔːrtɪv] [trɪk] [ɔːr] ['ʌðər] .

Some	**sportive**	**trick**	**or**	**other**	**.**
一些	运动型	诡计	或者	其他	.

一些竞技技巧之类的。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðæt] ['gluːmi] [roʊd][hæz; həz] [pæst] .

It	**now**	**that**	**gloomy**	**road**	**has**	**pass'd**	**.**
它	现在	那	阴沉	路	有	通过	.

现在那段阴暗的路已经过去了。

[ðæt] [roʊd] [wɪtʃ] [ɔːl][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][læst] ,

That	**road**	**which**	**all**	**must**	**go**	**at**	**last**	**,**
那	路	哪个	全部	必须	去	在	最后的	,

那条所有人最终都必须走的路，

[frʌm; frəm] [wens] [ðeəz; ðəz][noʊ] [rɪ'triːt] ;

From	**whence**	**there's**	**no**	**retreat**	**;**
从	何处	有	不	撤退	;

从那里就没有退路；

[bʌt; bət]['iːv(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [deθ] ,

But	**evil**	**to**	**you**	**,**	**shades**	**of**	**death**	**,**
但	邪恶的	到	你	,	色调	的	死亡	,

但邪恶降临于你，死亡的阴影，

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðʌs] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [breθ]

For	**having**	**thus**	**deprived**	**of**	**breath**
为了	拥有	因此	被剥夺的	的	气息

因如此，他失去了呼吸

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [soʊ] [swiːt] .

A	**favourite**	**so**	**sweet**	**.**
一个	最喜欢的	所以	甜的	.

一款非常受欢迎的甜点。

[oʊ] , ['ʃeɪmfl] [di:d] !
Oh , shameful deed !
哦 , 可耻 契据 !

哦，可耻的行为！

[oʊ] , ['hæpləs] [bɜ:rd] !
oh , hapless bird !
哦 , 不幸的 鸟 !

哦，可怜的小鸟！

[maɪ] ['tʃɑ:rmər] , [sɪns] [ɪts] [deθ] - ,
My charmer , since its death occurr'd ,
我的 魔术师 , 自从 它是 死亡 - ,

我的爱人，自从它去世后，

[soʊ] ['meni] [terz] [hæz; həz] [ʃed] ,
So many tears has shed ,
所以 许多 眼泪 有 棚 ,

流了太多眼泪，

[ðæt] [hɜ:r; hər] [dɪr] [aɪz] , [θru:] [peɪn][ænd; ənd] [gri:f] ,
That her dear eyes , through pain and grief ,
那 她 亲爱的 眼睛 , 通过 疼痛 和 悲伤 ,

她那双亲爱的眼睛，饱含着痛苦和悲伤，

[ænd; ənd][woʊ] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][noʊ] [rɪ'li:f] ,
And woe , admitting no relief ,
和 悲哀 , 承认 不 宽慰 ,

唉，毫无解脱可言。

[ə'læs] , [ɑ:r; ər][swəjln][ænd; ənd] [red] .
Alas , are swoln and red .
唉 , 是 肿胀 和 红色的 .

唉，肿胀发红。

[ti:] . [si:] .
T . C .
T . C .

TC

[faɪn] [a:ts]
FINE ARTS
美好的 艺术

美术

['gɑ:θɪk] ['ɑ:rkɪtektʃər] .
GOTHIC ARCHITECTURE .
哥特 建筑学 .

哥特式建筑。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rmz] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] ['dezɪgneɪt] [pɑ:rts]
The following explanation of a few of the terms employed to designate parts
这 下列的 解释 的 一个 很少 的 这 条款 受雇 到 指定 部分
[ʌv; əv] ['gɑ:θɪk] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,
of Gothic architecture ,
的 哥特 建筑学 ,

以下是对一些用于指代哥特式建筑组成部分的术语的解释：

[meɪ] , [pər'hæps] , [pruːv] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] .

may	,	perhaps	,	prove	acceptable	to	some	of	your	readers	.
可能	,	也许	,	证明	可接受	到	一些	的	你的	读者	.

或许，你的部分读者会接受这种观点。

['hævɪŋ] [felt][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][oʊn] ['riːdɪŋ] ,

Having	felt	the	need	of	such	assistance	in	the	course	of	my	own	reading	,
拥有	毛毡	这	需要	的	这样的	协助	在	这	课程	的	我的	自己的	阅读	,

由于我自己在阅读过程中也感到需要这样的帮助，

& [siː] . & [siː] . — [aɪ][ɪk'stræktɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

&	c	.	&	c	.	—	I	extracted	them	from	an	expensive	work	on	the	subject	,
&	c	.	&	c	.	—	我	提取	他们	从	一个	昂贵的	工作	在	这	主题	,

等等等等——我从一本关于这个主题的昂贵著作中摘录了这些内容。

[ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][lə'ment] [ðæt] [maɪ][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ]

and	have	only	to	lament	that	my	vocabulary	should	be	so
和	有	仅有的	到	哀叹	那	我的	词汇	应该	是	所以

[dɪ'fektɪv] .

defective	.
有缺陷的	.

我只能感叹我的词汇量如此匮乏。

['bʌtrəsɪz] . — [prɑː'dʒɛkʃənz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] .

Buttresses	.	—	Projections	between	the	windows	and	at	the	corners	.
扶壁	.	—	预测	之间	这	视窗	和	在	这	角落	.

扶壁——窗户之间和角落处的突出部分。

['kɔːrbl] . — [æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l][prə'dʒekʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [æn; ən][ɑːrtʃ] ,

Corbel	.	—	An	ornamental	projection	from	the	wall	to	support	an	arch	,
托架	.	—	一个	装饰	投影	从	这	墙	到	支持	一个	拱	,

[niːʃ] , [biːm] , [ɔːr] ['ʌðər] [ə'pærənt] [weɪt] .

niche	,	beam	,	or	other	apparent	weight	.
小众市场	,	光束	,	或者	其他	明显	重量	.

托架——从墙壁伸出的装饰性凸出物，用于支撑拱门、壁龛、梁或其他看似有重量的物体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [hed] [ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] .

It	is	often	a	head	or	part	of	a	figure	.
它	是	经常	一个	头	或者	部分	的	一个	数字	.

它通常是人物的头部或部分身体部位。

['bændz] . — ['iːðər] [smɔːl] [strɪŋz] [ə'raʊnd] [ʃɑːfts] , [ɔːr][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][laɪnz][ʌv; əv] [skwer] , [raʊnd] ,

Bands	.	—	Either	small	strings	around	shafts	,	or	horizontal	lines	of	square	,	round	,
乐队	.	—	任何一个	小的	字符串	大约	轴	,	或者	水平的	线条	的	正方形	,	圆形的	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːrmd] ['pænlz] ,

and	other	formed	panels	,
和	其他	形成	面板	,

带状装饰——可以是围绕轴的细绳，也可以是水平排列的方形、圆形和其他形状的面板。

[juːst] [tuː; tə]['ɔːrnəmənt] [spaɪəz] , ['taʊərz] , [ænd; ənd]['sɪmələr][wɜːrks] .

used	to	ornament	spires	,	towers	,	and	similar	works	.
用过的	到	装饰品	尖塔	,	塔楼	,	和	相似的	作品	.

用于装饰尖顶、塔楼及类似建筑。

['kɔːrnɪs] . — [ðə; ði]['tæblət][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːl] , ['rʌnɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['bætəlmənt] .

Cornice	.	—	The	tablet	at	the	top	of	a	wall	,	running	under	the	battlement	.
檐口	.	—	这	药片	在	这	顶部	的	一个	墙	,	跑步	在下面	这	堞	.

檐口。—位于墙顶，城垛下方的石板。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

It	becomes	a
它	变成	一个

它变成了一个

['beɪsmənt] [wen] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [ðə; ði][wɔːl][ɪz]['dʒen(ə)rəli]
Basement **when** **at** **the** **bottom** **of** **it** **,** **and** **beneath** **this** **the** **wall** **is** **generally**
地下室 什么时候 在 这 底部 的 它 , 和 下面 这 这 墙 是 一般来说
['θɪkər] .
thicker **.**
较厚 .

地下室最底层的墙壁通常比较厚。

['bætəlmənt] . — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'dentɪd] [ɔːr] [pleɪn] ; [sʌŋk] , ['pænld] , [ɔːr] [pɪrst] .
Battlement **.** **—** **It** **may** **be** **indented** **or** **plain** **;** **sunk** **,** **panelled** **,** **or** **pierced** **.**
堞 . — 它 可能 是 缩进 或者 清楚的 ; 沉没 , 镶板 , 或者 穿孔 .

城垛——可以是凹陷的或平的；可以是下沉的、镶板的或穿孔的。

['krɑːkɪt] . — [smɔːl] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] , ['ɔːnəməntɪŋ] ['kænəpiːz] [ænd; ənd] ['pɪnəkəlz] .
Crockets **.** **—** **Small** **bunches** **of** **foliage** **,** **ornamenting** **canopies** **and** **pinnacles** **.**
火箭 . — 小的 成捆 的 叶子 , 装饰 树冠 和 巅峰 .

花序——小簇叶子，用于装饰树冠和树梢。

['kænəpiːz] . — [ə'dɔrnd] [drɪp] - [stoʊnz] . — ['viːdeɪ]['dripstəun] .
Canopies **.** **—** **Adorned** **drip** **-** **stones** **.** **—** **Vide** **Dripstone** **.**
树冠 . — 装饰 滴 - 石头 . — 视频 滴石 .

华盖。—装饰滴水石。—参见滴水石。

[krɪpts] . — ['vɔːltɪd] ['tʃæpəlz] ['ʌndər][sʌm; səm][lɑːrdʒ] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [smɔːl] [wʌnz] .
Crypts **.** **—** **Vaulted** **chapels** **under** **some** **large** **churches** **,** **and** **a** **few** **small** **ones** **.**
墓穴 . — 拱形 小教堂 在下面 一些 大的 教堂 , 和 一个 很少 小的 一个 .

地下室——一些大型教堂和少数小型教堂下方的拱形小教堂。

[krɪsps] . — [smɔːl] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ; ['sʌmtaɪmz] ['dʌb(ə)l] - ['feðərd] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Crisps **.** **—** **Small** **arches** **;** **sometimes** **double** **-** **feathered** **,** **and** **according** **to** **the**
薯片 . — 小的 拱门 ; 有时 双倍的 - 羽毛 , 和 根据 到 这
['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ɪ'miːdiət] [kə'nekʃən] ;
number **of** **them** **in** **immediate** **connexion** **;**
数字 的 他们 在 即时 连接 ;

脆片。—小拱形；有时是双层羽毛，并根据直接连接的羽毛数量而定；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɜːm] ['treɪ] - [fɔɪlz] , ['kætər] - [fɔɪlz] , [sɪŋk] - [fɔɪlz] , & [siː] .
they **are** **termed** **tre** **-** **foils** **,** **quatre** **-** **foils** **,** **cinque** **-** **foils** **,** **&** **c** **.**
他们 是 称为 树木 - 箔 , 四 - 箔 , 五 - 箔 , & c .

它们分别被称为三叶形、四叶形、五叶形等等。

['dripstəun] . — [ðə; ði]['tæblət] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] .
Dripstone **.** **—** **The** **tablet** **running** **round** **doors** **and** **windows** **.**
滴石 . — 这 药片 跑步 圆形的 门 和 视窗 .

滴石——指环绕门窗的石板。

[ɔːr] [ˌfoʊli'eɪʃən] . — [pɑːrts][ʌv; əv] ['treɪsəri] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]
Featherings **or** **Foliations** **.** **—** **Parts** **of** **tracery** **ornamented** **with** **small** **arches**
羽毛 或者 叶状体 . — 部分 的 花饰 装饰 和 小的 拱门
[ænd; ənd] [pɔɪnts] , [ɑːr; ər] [tɜːm] ['feðərd] , [ɔːr]['foʊliˌeɪtɪd] .
and **points** **,** **are** **termed** **Feathered** **,** **or** **Foliated** **.**
和 积分 , 是 称为 羽毛 , 或者 叶状的 .

羽状纹饰或叶状纹饰——饰有小拱形和尖角的纹饰部分被称为羽状纹饰或叶状纹饰。

['fɪniəlz] . — [lɑːrdʒ] ['krɑːkɪt] [sər'maʊntɪŋ] ['kænəpiːz] [ænd; ənd] ['pɪnəkəlz] .
Finials **.** **—** **Large** **crockets** **surmounting** **canopies** **and** **pinnacles** **.**
顶饰 . — 大的 火箭 克服 树冠 和 巅峰 .

顶饰——冠冕和尖顶上的大型钩状装饰。

[ðɪs] [tɜːrm][ɪz] ['friːkwəntli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['pɪnək(ə)l] .
This **term** **is** **frequently** **applied** **to** **the** **whole** **pinnacle** **.**
这 学期 是 频繁地 应用 到 这 所有的 巅峰 .

这个术语经常用来指代整个山峰。

[məˌtʃɪkə'leʃən] . — [prə'dʒektɪŋ] ['bætlmənts] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntərvlz] [fɔːr; fər] [dis'tʃaːdʒiŋ] ['mɪsaɪlz] [ɑːn]
Machicolations . — Projecting battlements , with intervals for discharging missiles on
雉堞 . — 投影 城垛 , 和 间隔 为了 出院 导弹 在
[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ə'seɪlənts] .
the heads of assailants .
这 头部 的 袭击者 .

雉堞——突出的城垛，中间留有空隙，用于向攻击者头部发射投掷物。

['mʌljənz] . — [baɪ] [ðiːz] , ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [laɪts] .
Mullions . — By these , windows are divided into lights .
竖框 . — 经过 这些 , 视窗 是 分割 进入 灯 .

窗框——通过窗框，窗户被分隔成一个个小格。

['pærəpɪtˌ'pærəpet] . — [wen] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pærəpɪtˌ'pærəpet] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪt]
Parapet . — When walls are crowned with a parapet , it is straight
栏杆 . — 什么时候 墙壁 是 加冕 和 一个 栏杆 , 它 是 直的
[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
at the top .
在 这 顶部 .

女儿墙——当墙顶设有女儿墙时，其顶部是笔直的。

['pɪnək(ə)l] . — [ə; eɪ] [smɔːl] ['spaɪər] , ['dʒen(ə)rəli] [fɔːr] - ['saɪdɪd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
Pinnacle . — A small spire , generally four - sided , and placed on the top of
巅峰 . — 一个 小的 尖塔 , 一般来说 四 - 侧面 , 和 放置 在 这 顶部 的
['bʌtrəsɪz] , & [siː] . , [bəuθ] [ɪk'stɪrɪər] [ænd; ənd] [ɪn'tɪrɪər] .
buttresses , & c . , both exterior and interior .
扶壁 , & c . , 两个都 外部的 和 内部的 .

尖顶。—小型尖塔，通常为四边形，位于扶壁等的顶部，包括外部和内部。

['pɪrz] . — ['speɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .
Piers . — Spaces in the interior of a building between the arches .
皮尔斯 . — 空格 在 这 内部的 的 一个 建筑 之间 这 拱门 .

墩柱——建筑物内部拱门之间的空间。

['ruːd] [lɔft] . — [ɪn] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃɪz] , [nɑːt] [kə'liːdʒiət] , [ə; eɪ] [skriːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd]
Rood Loft . — In ancient churches , not collegiate , a screen between the nave and
鲁德 阁楼 . — 在 古老的 教堂 , 不是 大学 , 一个 屏幕 之间 这 中殿 和
['tʃænsl] [wʌz; wəz][soʊ] [kɔːld] ,
chancel was so called ,
圣坛 曾是 所以 称为 ,

圣坛屏风——在古代教堂（非学院派教堂）中，中殿和圣坛之间的屏风被称为圣坛屏风。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'dʒekʃ(ə)n] , [wer'ɑːn] [wɜːr; wər] [pleɪst]
which had on the top of it a large projection , whereon were placed
哪个 有 在 这 顶部 的 它 一个 大的 投影 , 其中 是 放置
['sɜːrt(ə)n]['ɪmɪdʒɪz] ,
certain images ,
肯定 图片 ,

它的顶部有一个很大的凸起，上面放置着一些图像。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] ['ruːd] .
especially those which composed the rood .
尤其 那些 哪个 由 这 rood .

尤其是那些构成十字架的。

[set] - ['ɔfs] . — [ðə; ði] ['məuldɪŋz] [ænd; ənd] [sloʊps] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['bʌtrəsɪz] ['ɪntuː]['steɪdʒɪz] .
Set - offs . — The mouldings and slopes dividing buttresses into stages .
放 - 离开 . — 这 模具 和 连续下坡 分割 扶壁 进入 阶段 .

垫层——将扶壁分隔成不同阶段的装饰线条和斜坡。

- . — ['speɪsɪz] , ['iːðər] [pleɪn] [ɔːr]
Spandrells . — Spaces , either plain or
- . — 空格 , 任何一个 清楚的 或者

拱肩——无论是普通的还是带拱肩的空隙

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 404]
[页 -]

[第404页]

['ɔːnəmentid] , [bɪ'twiːn] [æn; ən] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skwer] [fɔːrmd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
ornamented , between an arch and the square formed round it .
装饰 , 之间 一个 拱 和 这 正方形 形成 圆形的 它 .

装饰华丽，位于拱门和围绕拱门形成的方形区域之间。

[stuːps] . — [ðə; ði]['beɪsnz][ɪn] [nɪtʃiz] , [wɪtʃ] [held]['hoʊli]['wɔːtər] .
Stoups . — The basins in niches , which held holy water .
汤 . — 这 盆地 在 利基市场 , 哪个 握住 圣 水 .

圣水钵——壁龛中的盆，用来盛放圣水。

[nɪr] [ðə; ði]['ɔːltər][ɪn][oʊld] [tʃɜːrtʃɪz] , [ɔːr] [wer] [ðə; ði]['ɔːltər][hæz; həz] [bɪn] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd]
Near the altar in old churches , or where the altar has been , is sometimes found
靠近 这 坛 在 老的 教堂 , 或者 在哪里 这 坛 有 到过 , 是 有时 成立
[ə'nʌðər] [niːʃ] ,
another niche ,
其他 小众市场 ,

在古老教堂的祭坛附近，或者曾经是祭坛的地方，有时会发现另一个壁龛。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stuːp] , [baɪ] ['hævɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
distinguished from the stoup , by having in it at the bottom ,
杰出的 从 这 圣汤 , 经过 拥有 在 它 在 这 底部 ,

与汤碗的区别在于，它的底部有.....

[ə; eɪ] [smɔːl] ['æpərtʃʊr] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]['wɔːtər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['dʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪs]
a small aperture for carrying off the water ; it is often double with a place
一个 小的 光圈 为了 携带 离开 这 水 ; 它 是 经常 双倍的 和 一个 地方
[fɔːr; fər] [bred] .
for bread .
为了 面包 .

一个用来舀水的小孔；它通常是双层的，还有一个放面包的地方。

['tæbərnækl] - [wɜːrk] . — ['ɔːnəmentid] ['oʊpən][wɜːrk]['oʊvər] [stɔːlz] ; [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['eni] ['mɪnɪt]
Tabernacle - work . — Ornamented open work over stalls ; and generally any minute
会幕 - 工作 . — 装饰 打开 工作 超过 摊位 ; 和 一般来说 任何 分钟
[ˌɔːrnə'ment(ə)l]['oʊpən] - [wɜːrk] .
ornamental open - work .
装饰 打开 - 工作 .

圣幕装饰——圣坛上方的装饰性镂空装饰；以及一般意义上的任何细小的装饰性镂空装饰。

['tæblɪts] . — [smɔːl] [prə'dʒektɪŋ] ['məuldɪŋz] [ɔːr] [strɪŋz] , ['moʊstli][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] .
Tablets . — Small projecting mouldings or strings , mostly horizontal .
片剂 . — 小的 投影 模具 或者 字符串 , 大多 水平的 .

板状物。—小型凸起的装饰条或细绳，大多为水平方向。

['treɪsəri] . — ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] .
Tracery . — Ornaments of the division at the heads of windows .
花饰 . — 装饰品 的 这 分配 在 这 头部 的 视窗 .

花饰——窗户顶部的装饰图案。

['floʊɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [laɪnz] [brænʧ] [aʊt] ['ɪntuː] ['flaʊərz] , [liːvz] , ['ɑːrʧəz, 'ɑːrtʃɪz] , & [siː] .

Flowing	,	when	the	lines	branch	out	into	flowers	,	leaves	,	arches	,	&	c	.
流动	,	什么时候	这	线条	分支	出去	进入	花朵	,	树叶	,	拱门	,	&	c	.

[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ,

Perpendicular	,
垂直	,

流动，线条分叉成花朵、叶子、拱门等等。垂直，

[wen] [ðə; ði] ['mʌljənz] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði] [streɪt] [laɪnz] .

when	the	mullions	are	continued	through	the	straight	lines	.
什么时候	这	竖框	是	持续	通过	这	直的	线条	.

当竖框沿直线延伸时。

['trænsəmz] . — [ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['pænəlɪŋ] .

Transoms	.	—	The	horizontal	divisions	of	windows	and	panelling	.
横梁	.	—	这	水平的	部门	的	视窗	和	镶板	.

横梁——窗户和镶板的水平分隔线。

['tɜːrɪts] . — ['taʊərz] [ʌv; əv] [greɪt] [haɪt] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][daɪ'æmɪtər][ɑːr; ər][soʊ] [kɔːld] .

Turrets	.	—	Towers	of	great	height	in	proportion	to	their	diameter	are	so	called	.
炮塔	.	—	塔楼	的	伟大的	高度	在	部分	到	他们的	直径	是	所以	称为	.

塔楼——高度与其直径成比例的塔楼被称为塔楼。

[lɑːrdʒ] ['taʊərz] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['tɜːrɪts] [æt; ət][ðer; ðər]['kɔːrnərz] ; ['ɔːf(ə)n][wʌn]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]

Large	towers	have	often	turrets	at	their	corners	;	often	one	larger	than	the
大的	塔楼	有	经常	炮塔	在	他们的	角落	;	经常	一	更大的	比	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

大型塔楼的四个角上通常都有角楼；而且往往其中一个比另一个大。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sterkeɪs] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli] [ðæt] [wʌn] .

containing	a	staircase	;	and	sometimes	they	have	only	that	one	.
包含	一个	楼梯	;	和	有时	他们	有	仅有的	那	一	.

里面有楼梯；有时它们只有这一处。

['brɪtɪʃ] [staɪlz] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [duˈreɪʃn] .

BRITISH	STYLES	OF	ARCHITECTURE	,	AND	THEIR	DURATION	.
英国的	风格	的	建筑学	,	和	他们的	期间	.

英国建筑风格及其持续时间。

[ðə; ði]['nɔːrmən] — [kə'menst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɑːŋkwest] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [reɪn]

The	Norman	—	Commenced	before	the	conquest	,	and	continued	until	the	reign
这	诺曼	—	开始	前	这	征服	,	和	持续	直到	这	在位

[ʌv; əv] ['henri] [iː] .

of	Henry	II	.
的	亨利	二	.

诺曼征服——始于征服之前，一直持续到亨利二世统治时期。

[ə; eɪ] . [diː] . , - .

A	.	D	.	,	1189	.
一个	.	D	.	,	-	.

公元1189年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ˌsemi'sɜːrkjələr] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['pɔɪntɪd] , ['ɑːrʧəz, 'ɑːrtʃɪz] , ['ruːdli]

It	is	characterized	by	semicircular	,	and	sometimes	pointed	,	arches	,	rudely
它	是	特征化的	经过	半圆形	,	和	有时	尖	,	拱门	,	粗鲁地

['ɔːnəmentid] .

ornamented	.
装饰	.

它的特点是半圆形，有时是尖拱形，装饰粗糙。

['ɜ:rli] ['ɪŋglɪʃ] . — [ðɪs] [staɪl] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['edwərd] [aɪ] . , [ə; eɪ] . [di:] . - .
Early English . — This style lasted until the reign of Edward I . , A . D . 1307 .
早期的 英语 . — 这 风格 持续 直到 这 在位 的 爱德华 我 . , 一个 . D . - .

早期英语——这种风格一直延续到爱德华一世统治时期，即公元 1307 年。

[ɪts] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɑ:r; ər] , ['pɔɪntɪd] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] , [lɔ:ŋ] ['næroʊ] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒægɪd]
Its characteristics are , pointed arches , long narrow windows , and the jagged
它是 特征 是 , 尖 拱门 , 长的 狭窄的 视窗 , 和 这 锯齿状
[ɔ:r] [tu:θtˌtu:ðd] ['ɔ:rnəmənt] .
or toothed ornament .
或者 有齿的 装饰品 .

它的特点是尖拱、狭长的窗户和锯齿状或齿状的装饰。

['dekəreɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] — ['læstɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ə; eɪ] . [di:] . - .
Decorated English — Lasted to the end of Edward III . , A . D . 1377 .
装饰 英语 — 持续 到 这 结尾 的 爱德华 三、 . , 一个 . D . - .

装饰性英国风格——一直延续到爱德华三世统治末期，即公元 1377 年。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [lɑ:rdʒ] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] ['meni]
It is characterized by large windows with pointed arches divided into many
它 是 特征化的 经过 大的 视窗 和 尖 拱门 分割 进入 许多
[laɪts] [baɪ] ['mʌljənz] .
lights by mullions .
灯 经过 竖框 .

它的特点是宽大的尖拱形窗户，窗户之间用竖框分隔成许多小窗。

[ðə; ði] ['treɪsəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [staɪl] [ɪz] [ɪn] ['floʊɪŋ] [laɪnz] , ['fɔ:miŋ] ['fɪgjərz] .
The tracery of this style is in flowing lines , forming figures .
这 花饰 的 这 风格 是 在 流动 线条 , 成型 数据 .

这种风格的纹饰以流畅的线条构成图形。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['meni] ['ɔrnəmənts] , [laɪt] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [rɔ:t] .
It has many ornaments , light and delicately wrought .
它 有 许多 装饰品 , 光 和 轻柔地 锻 .

它有很多装饰，轻巧精致。

[ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] ['ɪŋglɪʃ] . — [ðɪs] [læst] [staɪl] [ɪm'plɔɪd] ['lætərli] ['oʊnli] [ɪn] [ə'dɪʃənz] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ju:z]
Perpendicular English . — This last style employed latterly only in additions , was in use
垂直 英语 . — 这 最后的 风格 受雇 后来 仅有的 在 新增内容 , 曾是 在 使用
, [ðoʊ] [mʌtʃ] [dɪ'beɪst] ,
, though much debased ,
, 尽管 很多 堕落 ,

垂直式英语——这种风格后来只用于补充说明，虽然已经大大简化，但仍在使用。

['i:v(ə)n] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - - - .
even as late as 1630 - 40 .
甚至 作为 晚的 作为 - - - .

甚至到了 1630-40 年。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz] [nɑ:t] ['leɪtər] [ðæn; ðən] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
The latest whole building in it , is not later than Henry VIII .
这 最新的 所有的 建筑 在 它 , 是 不是 之后 比 亨利 八 .

其中最新的一座建筑，不晚于亨利八世时期。

[ɪts] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['mʌljənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l] ['pænlɪŋ] ,
Its characteristics are the mullions of the windows , and ornamental panelings ,
它是 特征 是 这 竖框 的 这 视窗 , 和 装饰 镶板 ,
[rʌn] [ɪn] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [laɪnz] ;
run in perpendicular lines ;
跑步 在 垂直 线条 ;

它的特点是窗户的竖框和装饰镶板呈垂直线排列；

[ænd; ənd] ['meni] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] [ɑːr; ər][soʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrnəmənt] ,

and	many	buildings	in	this	style	are	so	crowded	with	ornament	,
和	许多	建筑物	在	这	风格	是	所以	挤	和	装饰品	,

而且这种风格的许多建筑都装饰得非常繁复。

[ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] .

that	the	beauty	of	the	style	is	destroyed	.
那	这	美丽	的	这	风格	是	损毁	.

这种风格的美感被破坏了。

[ðə; ði] ['kɑːrvɪŋz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['delɪkətli] ['eksɪkjuːtɪd] .

The	carvings	of	it	are	delicately	executed	.
这	雕刻	的	它	是	轻柔地	执行	.

它的雕刻工艺十分精湛。

[em] . [el] . [biː] .

M	.	L	.	B	.
M	.	L	.	B	.

美国职业棒球大联盟

[ðə; ði] ['nɑːvəlɪst] .

THE	NOVELIST	.
这	小说家	.

小说家。

[ə'bɑːd][ænd; ənd] ['eɪdə; 'edə] .

ABAD	AND	ADA	.
阿巴德	和	美国残疾人法案	.

阿巴德和阿达。

[ə; eɪ][lɔːst] [liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] .

A	lost	leaf	from	the	Arabian	Nights	.
一个	丢失的	叶子	从	这	阿拉伯	夜晚	.

《一千零一夜》中遗落的一页。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['keɪlɪf] [hə'ruːn] - ,

In	the	days	of	Caliph	Haroun	Alraschid	,
在	这	天	的	哈里发	哈伦	-	,

在哈里发哈伦·阿拉希德时期，

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['bægdæd][wʌz; wəz] [ɪn'festid] [baɪ][ə; eɪ][klæn][ʌv; əv] ['bændɪti] ,

the	neighbourhood	of	Bagdad	was	infested	by	a	clan	of	banditti	,
这	邻里	的	巴格达	曾是	受感染的	经过	一个	氏族	的	强盗	,

巴格达的一个街区曾被一个土匪团伙盘踞。

[noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['reɪndʒər][bænd] .

known	by	the	name	of	the	"	Ranger	Band	.
已知	经过	这	姓名	的	这	"	游骑兵	乐队	.

被称为"游骑兵乐队"。

" [ðer; ðər]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['maʊntnz] ;

"	Their	rendezvous	was	known	to	be	the	forests	and	mountains	;
"	他们的	会合	曾是	已知	到	是	这	森林	和	山脉	;

"他们的约会地点是森林和山脉；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [taɪm][hæd; həd][nɑːt][di'vʌldʒd] .

but	their	immediate	retreat	was	a	mystery	time	had	not	divulged	.
但	他们的	即时	撤退	曾是	一个	神秘	时间	有	不是	泄露	.

但他们突然撤退的原因，是时间未能揭开的谜团。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['væliənt] , [ðə; ði][ˌɪntrə'pɪdəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'tækt] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv]

That **they** **were** **valiant** **,** **the** **intrepidity** **with** **which** **they** **attacked** **in** **the** **glare** **of**

那 他们 是 英勇 , 这 勇敢 和 哪个 他们 遭到攻击 在 这 强光 的

['nuːndeɪ] [wʊd] ['demənstreɪt] ;

noonday **would** **demonstrate** **;**

午 会 证明 ;

他们英勇无畏，在正午烈日下发起进攻，足以证明这一点；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] ,

that **they** **were** **numerous** **,**

那 他们 是 很多的 ,

他们人数众多，

[ðə; ði] ['meni] ['rɔbəriːz] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪfs] [də'mɪnjənz] [wʊd]

the **many** **robberies** **carried** **on** **in** **the** **different** **parts** **of** **the** **Caliph's** **dominions** **would**

这 许多 抢劫 携带 在 在 这 不同的 部分 的 这 哈里发的 领地 会

['ɪndɪkeɪt] ;

indicate **;**

表明 ;

哈里发统治下各地发生的众多抢劫案就足以说明这一点；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['blʌdi] ,

and **that** **they** **were** **bloody** **,**

和 那 他们 是 血腥 ,

而且他们浑身是血。

[ðer; ðər][ɪn'veriəb(ə)l] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðer; ðər]['vɪktɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['plʌndəd] [hɪm; ɪm] [wʊd]

their **invariable** **practice** **of** **killing** **their** **victim** **before** **they** **plundered** **him** **would**

他们的 不变的 实践 的 杀 他们的 受害者 前 他们 掠夺 他 会

['ɑːrgjuː] .

argue **.**

争论 .

他们总是先杀死受害者再进行掠夺，这种惯例可以作为反驳的依据。

[ðeɪ] [hæd; həd][swɔːrn][baɪ][ðer; ðər] ['prɑːfɪt] ['nevər][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

They **had** **sworn** **by** **their** **Prophet** **never** **to** **betray** **one** **another** **,**

他们 有 宣誓 经过 他们的 先知 绝不 到 背叛 一 其他 ,

他们曾以先知的名义发誓永不背叛彼此。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə] [ʃed] [ðer; ðər] [blʌd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [dɪ'fens] .

and **by** **the** **Angel** **of** **Death** **to** **shed** **their** **blood** **in** **each** **other's** **defence** **.**

和 经过 这 天使 的 死亡 到 棚 他们的 血 在 每个 其他的 防御 .

并被死神驱使，为保护彼此而流血。

[noʊ] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd] ; [ænd; ənd] [wen]

No **wonder** **,** **then** **,** **that** **they** **were** **so** **difficult** **to** **be** **captured** **;** **and** **when**

不 想知道 , 然后 , 那 他们 是 所以 难的 到 是 捕获 ; 和 什么时候

['teɪkən] ,

taken **,**

已采取 ,

因此，难怪他们如此难以捕获；而一旦被捕获，

[noʊ] ['tɔːtʃəz] [ɔːr] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] [kʊd; kəd]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['eni]

no **tortures** **or** **promises** **of** **reward** **could** **extract** **from** **them** **any**

不 酷刑 或者 承诺 的 报酬 可以 提炼 从 他们 任何

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .

information **as** **to** **the** **retreat** **of** **their** **comrades** **.**

信息 作为 到 这 撤退 的 他们的 同志们 .

即使施以酷刑或许诺奖励，也无法从他们口中套出任何关于战友撤退的信息。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] - , [ðə; ði] [vɪ'zɪr] , [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] ,

One	day	,	as	Giafar	,	the	Vizier	,	and	favourite	of	the	Caliph	,
一	天	,	作为	-	,	这	维齐尔	,	和	最喜欢的	的	这	哈里发	,

有一天，贾法尔，这位维齐尔，也是哈里发的宠臣，

[wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] [ə'pɪrd] ,

was	walking	alone	in	a	public	garden	of	the	city	,	a	stranger	appeared	,
曾是	步行	独自的	在	一个	民众	花园	的	这	城市	,	一个	陌生人	出现	,

他独自一人在城市的一个公共花园里散步时，一个陌生人出现了。

[hu:] , ['æftər] [p'rɒstreɪtɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['sekənd][mæn][ɪn][ðə; ði]['empaɪər] , [ə'drest] [hɪm; ɪm]

who	,	after	prostrating	himself	before	the	second	man	in	the	empire	,	addressed	him
WHO	,	后	俯伏	他自己	前	这	第二	男人	在	这	帝国	,	已解决	他

[ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz] :

in	these	words	:
在	这些	字	:

他向帝国第二号人物俯身跪拜后，对他说了以下这番话：

" [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [vɪ'zɪr] [ʌv; əv] - , [lɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv]['ɑ:lə][ə'pɑ:n] [ɜ:rθ]

"	High	and	mighty	Vizier	of	Alraschid	,	Lord	of	the	realms	of	Alla	upon	earth
"	高的	和	强大的	维齐尔	的	-	,	主	的	这	领域	的	阿拉	之上	地球

,

,

,

"至高无上的阿拉希德维齐尔，阿拉在人间诸国之主，

[hu:z] ['delɪgət] [ænd; ənd] [vaɪs'dʒɪrənt] [hi:; hi][ɪz] , [hɪr] [ðə; ði] ['hʌmbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men]

whose	delegate	and	vicegerent	he	is	,	hear	the	humblest	of	the	sons	of	men
谁	代表	和	副总经理	他	是	,	听到	这	最谦逊的	的	这	儿子们	的	男人

— [vɪ'zɪr] , [hɪr] [ˌem 'i:] ! "

—	Vizier	,	hear	me	!	"
—	维齐尔	,	听到	我	!	"

他是你的代表和代理人，请听听我这个最卑微的人——维齐尔，请听我说！

" [spi:k] , [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] [vɪ'zɪr] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['peɪʃ(ə)nt] . "

"	Speak	,	son	,	"	said	the	Vizier	,	"	I	am	patient	.	"
"	说话	,	儿子	,	"	说	这	维齐尔	,	"	我	是	病人	.	"

"说吧，孩子，"维齐尔说，"我很有耐心。"

" [ænd; ənd] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['streɪndʒər] , " [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] ,

"	And	,	"	continued	the	stranger	,	"	what	I	have	to	communicate	,
"	和	,	"	持续	这	陌生人	,	"	什么	我	有	到	交流	,

"而且，"陌生人继续说道，"我需要表达的是……"

[bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][trænz'mɪt][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['keɪlɪf] . "

be	pleased	to	transmit	to	our	gracious	and	well	-	beloved	Caliph	.	"
是	高兴	到	发送	到	我们的	亲切	和	出色地	-	心爱	哈里发	.	"

请将此消息转达给我们仁慈而敬爱的哈里发。

" [let] [ˌem 'i:] [hɪr] [ðaɪ] [su:t] — [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	Let	me	hear	thy	suit	—	it	may	be	in	my	power	to	assist	you	,	"	replied	the
"	让	我	听到	你的	套装	—	它	可能	是	在	我的	力量	到	协助	你	,	"	回复	这

[vɪ'zɪr] .

Vizier	.
维齐尔	.

"让我听听你的诉求——或许我能帮上你的忙，"维齐尔回答道。

" [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['eɪdə; 'edə][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['rʌfiːənz] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði]['streɪndʒər] ; "

"	The	beauteous	Ada	is	in	the	clutches	of	ruffians	,	"	responded	the	stranger	;	"
"	这	美丽的	艾达	是	在	这	离合器	的	恶棍	,	"	回应	这	陌生人	;	"

[ænd; ənd] " —

and	"	—
和	"	—

“美丽的艾达落入了恶棍手中，”陌生人回答道；“而且”——

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [vɪ'zɪr] , " [proʊ'siːd] . "

"	Well	,	"	said	the	Vizier	,	"	proceed	.	"
"	出色地	,	"	说	这	维齐尔	,	"	继续	.	"

“好吧，”维齐尔说道，“请继续。”

" [tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [ðə; ði]['fɔːrɪst]['bændɪt] [snætʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][maɪ][ɑːrmz] — [wiː; wi]

"	To	be	brief	,	the	forest	bandit	snatched	her	from	my	arms	—	we
"	到	是	简短的	,	这	森林	土匪	抢夺	她	从	我的	武器	—	我们

[wɜːr; wər] [bɪ'troʊðd] .

were	betrothed	.
是	未婚妻	.

简而言之，森林强盗从我怀里抢走了她——我们当时已经订婚了。

[aɪ][hæv; həv] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maɪti] [ɪn'tʃæntər] , [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪl] ,

I	have	applied	to	a	mighty	enchanter	,	the	Genius	of	the	Dale	,
我	有	应用	到	一个	强大的	魔法师	,	这	天才	的	这	戴尔	,

我已向一位强大的魔法师，山谷的精灵求助，

[huː] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,

who	tells	me	she	is	still	living	,
WHO	讲述	我	她	是	仍然	活的	,

谁告诉我她还活着？

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kævərn][ʌv; əv][ðə; ði]['bændɪt] — [ðæt] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] [meltid]

and	in	the	cavern	of	the	bandit	—	that	her	beauty	and	innocence	melted
和	在	这	洞穴	的	这	土匪	—	那	她	美丽	和	无辜	融化

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['rɔbəz] ,

the	hearts	of	robbers	,
这	心	的	强盗	,

在强盗的洞穴里——她的美貌和纯真融化了强盗们的心。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv]

and	that	were	they	not	afraid	of
和	那	是	他们	不是	害怕的	的

他们并不害怕

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	405	]
[	页	-	]

[第405页]

[ðer; ðər] [hɔːnt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['lɪbərti] ;

their	haunt	being	discovered	,	they	would	have	restored	her	to	liberty	;
他们的	出没	存在	发现	,	他们	会	有	恢复	她	到	自由	;

如果他们的藏身之处被发现，他们就会让她重获自由；

[bʌt; bət] [wer] [ðæt] ['kævərn][ɪz][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [tel] .

but	where	that	cavern	is	was	beyond	his	power	to	tell	.
但	在哪里	那	洞穴	是	曾是	超过	他的	力量	到	告诉	.

但他无从得知那个洞穴的具体位置。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [meɪ] [dɪ'mænd] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

he	has	informed	me	how	I	may	demand	and	obtain	the	assistance	of	a
他	有	知情的	我	如何	我	可能	要求	和	获得	这	协助	的	一个

[mʌtʃ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ɪn'tʃæntər] [ðæn; ðən][hɪm'self] ;

much	more	powerful	enchanter	than	himself	;
很多	更多的	强大的	魔法师	比	他自己	;

他告诉我如何才能请求并获得比他强大得多的魔法师的帮助;

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒiːniəs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

but	that	genius	being	the	help	of	Muloch	,	the	Spirit	of	the	Mountain	,
但	那	天才	存在	这	帮助	的	-	,	这	精神	的	这	山	,

但这种天赋源于山神穆洛克的帮助。

[aɪ] [niːd] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] [hɪm'self] .

I	need	the	aid	of	the	Caliph	himself	.
我	需要	这	援助	的	这	哈里发	他自己	.

我需要哈里发本人的帮助。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðə; ði] ['haɪnəs] [ʌv; əv] ['maɪti] - [tuː; tə][bend] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv]

May	it	please	the	highness	of	mighty	Giafar	to	bend	before	the	majesty	of
可能	它	请	这	高度	的	强大的	-	到	弯曲	前	这	威严	的

[ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

the	Sovereign	of	the	East	,
这	主权	的	这	东方	,

愿尊贵的贾法尔陛下俯首于东方君主的威严之下。

[ænd; ənd] ['sʌplə,keɪt] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['sɜːrvənt][ə'bɑːd] . "

and	supplicate	in	behalf	of	thy	servant	Abad	.	"
和	哀告	在	代表	的	你的	仆人	阿巴德	.	"

请为你的仆人阿巴德祈求。

" [haʊ] , " [sed] [ðə; ði] [vɪ'zɪr] , " [kæn; kən][ðə; ði] ['keɪlɪf] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðiː] ? "

"	How	,	"	said	the	Vizier	,	"	can	the	Caliph	be	of	service	to	thee	?	"
"	如何	,	"	说	这	维齐尔	,	"	能	这	哈里发	是	的	服务	到	你	?	"

“维齐尔问道：“哈里发能为你做些什么呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rekwɪzɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

"	It	is	requisite	,	"	replied	the	stranger	,
"	它	是	必需品	,	"	回复	这	陌生人	,

“这是必须的，”陌生人回答道。

" [ðæt] [maɪ][hænd][biː; bi] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] ,

"	that	my	hand	be	stained	with	the	blood	of	the	Caliph	,
"	那	我的	手	是	染色	和	这	血	的	这	哈里发	,

“愿我的手沾染哈里发的鲜血，

[bɪ'fɔːr] [aɪ] ['sʌmən] [ðɪs] [moʊst] ['maɪti] [fiːnd] ! " —

before	I	summon	this	most	mighty	fiend	!	"	—
前	我	召唤	这	最多	强大的	恶魔	!	"	—

在我召唤出这头最强大的恶魔之前！“——

" [haʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [vɪ'zɪr] , " [ðaʊ] [ʃed] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	How	!	"	cried	the	astonished	Vizier	,	"	would'st	thou	shed	the	blood	of	our
"	如何	!	"	哭	这	惊讶	维齐尔	,	"	会	你	棚	这	血	的	我们的

[bɪ'lʌvɪd] ['mæstər] ?

beloved	master	?
心爱	掌握	?

“怎么能！”惊愕的维齐尔喊道，“你竟要杀害我们敬爱的主人？”

— [noʊ] , [baɪ]['ɑːlə] ! " —

—	No	,	by	Alla	!	"	—
—	不	,	经过	阿拉	!	"	—

——不，以真主的名义！

" ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , " [rɪ'dʒɔɪnd][ðə; ði]['streɪndʒər] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

"	Pardon	me	,	"	rejoined	the	stranger	,	interrupting	him	,
"	赦免	我	,	"	重新加入	这	陌生人	,	打断	他	,

"对不起，"陌生人打断他，重新说道。

" [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ə'vɜ:rt] [ðæt] ['eni] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɑ:rm] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l]

"	and	Heaven	avert	that	any	thought	of	harm	against	the	father	of	his	people
"	和	天堂	避免	那	任何	想法	的	伤害	反对	这	父亲	的	他的	人们

[ʃʊd; ʃəd][wɔ:rm][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə'bɑ:d] ;

should	warm	the	breast	of	Abad	;
应该	温暖的	这	胸部	的	阿巴德	;

"愿上天阻止亚巴德心中怀有任何伤害他子民之父的念头；

[aɪ] [wɪʃ] ['oʊnli][tu:; tə] [ə'nɔɪnt] [maɪ]['fɪŋgər][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] [æz; əz]

I	wish	only	to	anoint	my	finger	with	as	much	of	his	precious	blood	as
我	希望	仅有的	到	涂油	我的	手指	和	作为	很多	的	他的	宝贵的	血	作为

[wʊd] [haɪd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['ni:d(ə)l] ;

would	hide	the	point	of	the	finest	needle	;
会	隐藏	这	观点	的	这	最好的	针	;

我只愿用他宝贵的鲜血涂抹我的手指，使之足以遮盖最细针的针尖；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [moʊst][ɪn'estɪməb(ə)l] ['feɪvər] [bi:; bi] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [aɪ] [ˌʌndər'teɪk] ,

and	should	this	most	inestimable	favour	be	conferred	upon	me	,	I	undertake	,
和	应该	这	最多	不可估量	偏爱	是	授予	之上	我	,	我	承担	,

如果我能获得这份无比珍贵的恩惠，我承诺：

['ʌndər] [peɪn] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:tʃəz] [ðæt] ['hju:mən][ˌɪndʒə'nu:əti][kæn; kən] [dɪ'vaɪz] , [ɔ:r]

under	pain	of	suffering	all	the	tortures	that	human	ingenuity	can	devise	,	or
在下面	疼痛	的	痛苦	全部	这	酷刑	那	人类	独创性	能	设计	,	或者

['devəlɪʃ] ['vendʒəns] [ɪn'flɪkt] ,

devilish	vengeance	inflict	,
恶魔般的	复仇	造成	,

否则将遭受人类所能想到的一切酷刑，或魔鬼的报复。

[tu:; tə] [ɪk'stɜ:rmɪneɪt] [ðə; ði] [heitid] [reɪs] [ʌv; əv] ['bændɪti] [hu:] [naʊ] [ɪn'fest][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	exterminate	the	hated	race	of	banditti	who	now	infest	the	forests	of	the
到	殄	这	憎恨	种族	的	强盗	WHO	现在	虫害	这	森林	的	这

[i:st] . "

East	.	"
东方	.	"

彻底消灭盘踞在东方森林中的可憎匪族。

" [sʌn] , " [sed] [ðə; ði][eɪdʒd] [vɪ'zɪr] , " [aɪ] [wɪl] [pli:d] [ðaɪ] [kɔ:z] ; [mi:t] [ˌem 'i:] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði]

"	Son	,	"	said	the	aged	Vizier	,	"	I	will	plead	thy	cause	;	meet	me	here	on	the
"	儿子	,	"	说	这	老年人	维齐尔	,	"	我	将要	恳求	你的	原因	;	见面	我	这里	在	这

['mɔ:roʊ] ,

morrow	,
明天	,

"孩子，"年迈的维齐尔说道，"我会为你求情；明天在这里与我见面。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [kən'sɪdər] [ðaɪ] [rɪ'kwest] [æz; əz] ['græntɪd] . "

and	in	the	mean	time	consider	thy	request	as	granted	.	"
和	在	这	意思是	时间	考虑	你的	要求	作为	的确	.	"

与此同时，请视您的请求已获准。

" ['fɑ:ðər] , [aɪ] [teɪk] [maɪ] [li:v] ;

"	Father	,	I	take	my	leave	;
"	父亲	,	我	拿	我的	离开	;

"父亲，我告辞了；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ʃaʊər] [daʊn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['blesɪŋz] [ɑːn] [ðaɪ]

and	may	the	Guardian	of	the	Good	shower	down	a	thousand	blessings	on	thy
和	可能	这	监护人	的	这	好的	淋浴	向下	一个	千	祝福	在	你的

[hed] !

head	!
头	!

愿守护良善之神将千百种祝福倾注于你!

" [ə'bɑːd] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [oʊ'biːs(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] [vɪ'zɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] :

"	Abad	made	a	profound	obeisance	to	the	Vizier	,	and	they	separated	:
"	阿巴德	制成	一个	深刻的	服从	到	这	维齐尔	,	和	他们	分开	:

阿巴德向维齐尔行了个深深的礼，然后他们就分开了:

[ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

the	latter	to	conduct	the	affairs	of	the	state	,
这	后者	到	执行	这	事务	的	这	状态	,

后者负责处理国家事务。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər][tuː; tə] [tɔɪl] [θruː] [ðə; ði] [mɔːr] ['miːniəl] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	the	former	to	toil	through	the	more	menial	labours	of	the	day	.
和	这	以前的	到	辛劳	通过	这	更多的	卑微的	劳动	的	这	天	.

而前者则要从事一天中较为卑微的劳动。

['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ; [ə'bɑːd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [spɑːt] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] ,

Morning	came	;	Abad	was	at	the	appointed	spot	before	sunrise	,
早晨	来了	;	阿巴德	曾是	在	这	任命	点	前	日出	,

清晨来临，阿巴德在日出前就到达了指定地点。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] [vɪ'zɪr] [wʌz; wəz]

and	waited	with	impatience	for	the	expected	hour	when	the	Vizier	was
和	等待	和	不耐烦	为了	这	预期的	小时	什么时候	这	维齐尔	曾是

[tuː; tə] [ə'raɪv] .

to	arrive	.
到	到达	.

他们焦急地等待着宰相到来的预定时间。

[ðə; ði] [vɪ'zɪr] [wʌz; wəz]['pʌŋktʃuəl] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ][pleɪn]['hæbɪt] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	Vizier	was	punctual	;	and	with	him	,	in	a	plain	habit	,	was	the
这	维齐尔	曾是	准时	;	和	和	他	,	在	一个	清楚的	习惯	,	曾是	这

['keɪlɪf] [hɪm'self] ,

Caliph	himself	,
哈里发	他自己	,

维齐尔准时到达；与他同行的，是身着朴素服饰的哈里发本人。

[huː] [ˌʌndər'went] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [blʌd] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd]

who	underwent	the	operation	of	having	blood	drawn	from	him	by	the	hand
WHO	经历了	这	手术	的	拥有	血	绘制	从	他	经过	这	手

[ʌv; əv][ə'bɑːd] .

of	Abad	.
的	阿巴德	.

他接受了由阿巴德亲手抽取血液的手术。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ə'bɑːd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪl]

At	midnight	,	Abad	,	as	he	had	been	directed	by	the	Genius	of	the	Dale
在	午夜	,	阿巴德	,	作为	他	有	到过	指导	经过	这	天才	的	这	戴尔

,

,
,

午夜时分，阿巴德按照山谷之神指引的指示，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

went	to	the	cave	of	the	Spirit	of	the	Mountain	.
去	到	这	洞穴	的	这	精神	的	这	山	.

去了山神洞穴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] !

He	was	alone	!
他	曾是	独自的	!

他孤身一人!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɪtʃɪ] [dɑːrk] ; [ðə; ði]['waɪndz] [hauld] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst]

It	was	pitchy	dark	;	the	winds	howled	through	the	thick	foliage	of	the	forest
它	曾是	音调	黑暗的	;	这	风	嚎叫	通过	这	厚的	叶子	的	这	森林

;

;

;

天色漆黑，狂风呼啸着穿过茂密的森林树叶;

[ðə; ði] [aulz] [ʃriːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] ['beɪd] ; [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]

the	owls	shrieked	,	and	the	wolves	bayed	;	the	loneliness	of	the	place	was
这	猫头鹰	尖叫	,	和	这	狼	海湾	;	这	孤独	的	这	地方	曾是

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'spaɪər] ['terər] !

calculated	to	inspire	terror	!
计算	到	启发	恐怖	!

猫头鹰尖叫，狼嚎；这地方的荒凉令人胆寒!

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] , [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər] ,

and	the	idea	of	meeting	such	a	personage	,	at	such	an	hour	,
和	这	主意	的	会议	这样的	一个	人士	,	在	这样的	一个	小时	,

想到要在这样的时间见到这样的人物，

[dɪd][nɑːt] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['terər] !

did	not	contribute	to	the	removal	of	that	terror	!
做过	不是	贡献	到	这	移动	的	那	恐怖	!

对消除那种恐怖没有做出任何贡献!

[hiː; hi] ['trembld] [moʊst]['vaɪələntli] .

He	trembled	most	violently	.
他	颤抖	最多	暴力	.

他颤抖得非常剧烈。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['sʌmənɪŋ] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [sel] ,

At	length	,	summoning	up	courage	he	entered	the	mystic	cell	,
在	长度	,	召唤	向上	勇气	他	进入	这	神秘	细胞	,

最后，他鼓起勇气，进入了那间神秘的密室。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɪn]

and	commenced	challenging	the	assistance	of	the	Spirit	of	the	Mountain	in
和	开始	具有挑战性的	这	协助	的	这	精神	的	这	山	在

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :

the	following	words	:
这	下列的	字	:

然后，他开始用以下的话语质疑山神是否能够提供帮助:

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪl] [aɪ]['kɑːndʒər][juː; jʊ] !

"	In	the	name	of	the	Genius	of	the	Dale	I	conjure	you	!
"	在	这	姓名	的	这	天才	的	这	戴尔	我	变戏法	你	!

“以山谷之神之名，我召唤你！”

[baɪ]['aʊər; ɑːr]['hoʊli] ['prɑːfɪt] [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] !

by	our	holy	Prophet	I	command	you	!
经过	我们的	圣	先知	我	命令	你	!

我以我们圣先知的名义命令你!

[baɪ][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɜ:rki] [naɪt] [aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] !

by	the	darkness	of	this	murky	night	I	entreat	you	!
经过	这	黑暗	的	这	浑浊的	夜晚	我	恳求	你	！

在这阴暗的夜晚，我恳求你！

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['keɪlɪf] , [ʃed] [baɪ] [ðɪs] [wi:k] [ɑ:rm] , [aɪ] [ə'lʊr] [ju:; jʊ] ,

and	by	the	blood	of	a	Caliph	,	shed	by	this	weak	arm	,	I	allure	you	,
和	经过	这	血	的	一个	哈里发	,	棚	经过	这	虚弱的	手臂	,	我	引诱	你	,

我以哈里发的鲜血，用我这无力的手臂所流的鲜血，来诱惑你们。

[moʊst]['poʊt(ə)nt] - , [tu:; tə] [ə'pɪr] !

most	potent	Muloch	,	to	appear	!
最多	强效	-	,	到	出现	！

最强大的穆洛克即将出现！

- [raɪz] !

Muloch	rise	!
-	上升	！

穆洛克崛起！

[help] !

help	!
帮助	！

帮助！

[ə'pɪr] !

appear	!
出现	！

出现！

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['mɑ:nstər] [ə'pɪrd] ,

"	At	this	instant	the	monster	appeared	,
"	在	这	立即的	这	怪物	出现	,

就在这时，怪物出现了。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['stætʃər] [ænd; ənd] [prə'pɔ:ʃəns] , ['hævɪŋ]

in	the	form	of	a	human	being	of	gigantic	stature	and	proportions	,	having
在	这	形式	的	一个	人类	存在	的	巨大	身材	和	比例	,	拥有

[ə; eɪ] [fɪrs] ['æspekt] ,

a	fierce	aspect	,
一个	凶猛的	方面	,

外形像一个身材魁梧、面目狰狞的人形，

[lɑ:rdʒ] , [dɑ:rk] , ['roʊlɪŋ] [aɪz] , ['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [blæk] [bɪrd] — [ə'taɪərd][ɪn]

large	,	dark	,	rolling	eyes	,	bushy	eyebrows	,	and	a	thick	black	beard	—	attired	in
大的	,	黑暗的	,	滚动	眼睛	,	茂密的	眉毛	,	和	一个	厚的	黑色的	胡须	—	穿着	在

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] !

the	habit	of	a	blacksmith	!
这	习惯	的	一个	铁匠	！

大大的、乌黑的、会转动的眼睛，浓密的眉毛，以及浓密的黑色胡须——身着铁匠的装束！

[hi:; hi] [bɔ:r] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['hæmər] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

He	bore	a	huge	hammer	in	his	right	hand	,
他	钻孔	一个	巨大的	锤	在	他的	正确的	手	,

他右手拿着一把巨大的锤子，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][left][hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['pɪnsərz] ,

and	in	his	left	he	carried	a	pair	of	pincers	,
和	在	他的	左边	他	携带	一个	一对	的	钳	,

他的左手拿着一对钳子，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [grɑ:spt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['ʃeɪpləs] ['met(ə)l] .

in	which	was	grasped	a	piece	of	shapeless	metal	.
在	哪个	曾是	抓住	一个	片	的	无形	金属	.

其中抓住了一块形状不规则的金属片。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi] ['flʌrɪʃt] [ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] ['hæmər] ['oʊvər]

His	eyes	flashed	with	indignation	as	he	flourished	the	ponderous	hammer	over
他的	眼睛	闪光灯	和	愤慨	作为	他	繁荣	这	沉重的	锤	超过

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

他怒目而视，挥舞着沉重的锤子。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sɔ:rd] — [wen] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l][hi:; hi] [held]

as	though	it	had	been	a	small	sword	—	when	,	striking	the	metal	he	held
作为	尽管	它	有	到过	一个	小的	剑	—	什么时候	,	引人注目	这	金属	他	握住

[ɪn][ðə; ði]['fɔ:rseps] ,

in	the	forceps	,
在	这	钳子	,

仿佛那是一把小剑——当他用镊子夹着金属，猛击金属时，

[ə; eɪ] [raʊnd] , [wel] - [fɔ:rmd] [ʃi:ld] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stroʊk] .

a	round	,	well	-	formed	shield	fell	from	the	stroke	.
一个	圆形的	,	出色地	-	形成	盾	跌倒	从	这	中风	.

一面圆润饱满的盾牌从这一击中落下。

" ['mɔ:rt(ə)l] ! " [vəʊ'sɪfəˌreɪtid][ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] , " [ðer; ðər][ɪz][ðaɪ]

"	Mortal	!	"	vociferated	the	enchanter	,	in	a	voice	of	thunder	,	"	there	is	thy
"	凡人	!	"	大声喊叫	这	魔法师	,	在	一个	嗓音	的	雷	,	"	那里	是	你的

['wepən] [ænd; ənd] [dɪ'fens] !

weapon	and	defence	!
武器	和	防御	!

“凡人！”魔法师用雷鸣般的声音高声喊道，“这就是你的武器和防御手段！”

" — [fliŋɪŋ] [ðə; ði] ['weɪti] ['hæmər] [ɑ:n][ðə; ði]['æmp(ə)l] [ʃi:ld] ,

"	—	flinging	the	weighty	hammer	on	the	ample	shield	,
"	—	投掷	这	重	锤	在	这	充足	盾	,

“——将沉重的锤子砸向宽大的盾牌，

[ðə; ði][kə'lɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [prə'du:st] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:p] [beɪs] [ʌv; əv]

the	collision	of	which	produced	a	sound	in	unison	with	the	deep	bass	of
这	碰撞	的	哪个	生产	一个	声音	在	齐声	和	这	深的	低音	的

- [vɔɪs] ;

Muloch's	voice	;
-	嗓音	;

它们的碰撞声与穆洛克低沉的男低音同时响起；

[nɔ:r][dɪd][ðə; ði] [rɪˌvɜ:rbə'reɪʃn] [ðæt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [si:s] [tu:; tə] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ə'bɑ:d]

nor	did	the	reverberation	that	succeeded	cease	to	ring	in	the	ears	of	Abad
也不	做过	这	混响	那	成功了	停止	到	戒指	在	这	耳朵	的	阿巴德

[ʌn'tɪl] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði]['spektər][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

until	several	minutes	after	the	spectre	had	disappeared	.
直到	一些	分钟	后	这	幽灵	有	消失	.

即使幽灵消失后几分钟，阿巴德耳边仍然回荡着随之而来的回响。

[ə'bɑ:d] [ri'dʒɔist] [wen] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['vɪzɪt][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] , [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Abad	rejoiced	when	the	fearful	visit	was	over	,	and	,	well	pleased	with	his
阿巴德	欣喜若狂	什么时候	这	可怕	访问	曾是	超过	,	和	,	出色地	高兴	和	他的

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

阿巴德在可怕的访问结束后欣喜若狂，并对自己的成功感到非常满意。

[wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] ;
was **preparing** **to** **depart** **;**
曾是 准备 到 离开 ;

正准备出发;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [dæmpt] [ɑ:n]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['hæmər] [soʊ] ['hevi] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
but **his** **joy** **was** **damped** **on** **finding** **the** **hammer** **so** **heavy** **that** **he** **could**
但 他的 喜悦 曾是 阻尼 在 寻找 这 锤 所以 重的 那 他 可以
[nɑ:t] ,
not **,**
不是 ,

但他发现锤子太重，根本举不起来，喜悦之情顿时消散了。

[wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [rɪ'mu:v] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɔ:f][ðə; ði] [ʃi:ld] .
without **difficulty** **,** **remove** **it** **from** **off** **the** **shield** **.**
没有 困难 , 消除 它 从 离开 这 盾 .

毫不费力地将其从盾牌上取下。

[hi:; hi][left][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃi:ld] ['oʊnli] ,
He **left** **it** **in** **the** **cave** **,** **and** **returned** **with** **the** **shield** **only** **,**
他 左边 它 在 这 洞穴 , 和 返回 和 这 盾 仅有的 ,

他把东西留在了山洞里，只带着盾牌回来了。

['kʌmfərtɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [haʊ'evər] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wepən] ,
comforting **himself** **that** **however** **he** **might** **be** **at** **a** **loss** **for** **a** **weapon** **,**
令人感到安慰 他自己 那 然而 他 可能 是 在 一个 损失 为了 一个 武器 ,

他安慰自己，即便他可能缺少武器，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃi:ld] [ðæt] [wʊd] ['rendər][hɪm; ɪm][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .
he **had** **a** **shield** **that** **would** **render** **him** **invincible** **.**
他 有 一个 盾 那 会 使成为 他 无敌 .

他有一面能让他刀枪不入的盾牌。

[hɪz; ɪz][nekst] [ker] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] ,
His **next** **care** **was** **to** **discover** **the** **retreat** **of** **the** **robbers** **,**
他的 下一个 关心 曾是 到 发现 这 撤退 的 这 强盗 ,

他接下来的任务是找到强盗的撤退路线。

['ʌðərwaɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz]['weɪdʒɪŋ][ə; eɪ][wɔ:r][wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] .
otherwise **he** **was** **waging** **a** **war** **with** **shadows** **.**
否则 他 曾是 工资 一个 战争 和 阴影 .

否则，他就是在与影子作战。

['æftər] ['meɪkɪŋ] ['evri] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪn]
After **making** **every** **inquiry** **,** **and** **wandering** **in** **vain** **for** **several** **months** **in**
后 制作 每一个 询问 , 和 漫游 在 徒劳 为了 一些 几个月 在
[kwest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
quest **of** **them** **,**
寻求 的 他们 ,

经过各种打听，并徒劳地四处寻找了几个月之后，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] .
he **was** **not** **able** **to** **obtain** **a** **glimpse** **of** **the** **objects** **of** **his** **search** **.**
他 曾是 不是 有能力的 到 获得 一个 一瞥 的 这 对象 的 他的 搜索 .

他未能一睹他所寻找的物品的真容。

[stɪl] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [pə'zes] [ju:'bɪkwəti] .
Still **they** **seemed** **to** **possess** **ubiquity** **.**
仍然 他们 似乎 到 具有 普遍性 .

尽管如此，它们似乎无处不在。

[ðer; ðər] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [kən'tɪnju:d] , ['mə:dəz] ['mʌltɪplaɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tæks] [bɪ'keɪm] [mɔ:r]

Their	depredations	continued	,	murders	multiplied	,	and	their	attacks	became	more
他们的	掠夺	持续	,	谋杀案	乘以	,	和	他们的	攻击	成为	更多的

['oʊpən][ænd; ənd]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] .

open	and	formidable	.
打开	和	强大	.

他们的暴行持续不断，谋杀案不断增多，袭击也变得更加公开和可怕。

['mɪʃənz] [wɜ:r; wər] [sent] ['deɪli] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Missions	were	sent	daily	to	the	royal	city	from	the
任务	是	发送	日常的	到	这	皇家	城市	从	这

每天都有使者从……前往王都。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	406	]
[	页	-	]

[第406页]

[e'mɪrˌeɪ'mɪr][ænd; ənd] ['gʌvənəz] [ʌv; əv]['prɑ:vənsəz] [ri'zaidɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

emirs	and	governors	of	provinces	residing	at	a	distance	with	the	most
埃米尔斯	和	州长们	的	省份	居住	在	一个	距离	和	这	最多

[lə'mentəb(ə)l] [ə'kaʊnts] ,

lamentable	accounts	,
令人惋惜的	账户	,

远在他乡的酋长和省长们，他们的境况令人无比惋惜。

[ænd; ənd]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] [dɪ'spætʃt] [ɪn][lɑ:rdʒ]['bɑ:dɪz][tu:; tə]['skaʊər][ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət][ɔ:l]

and	soldiers	were	dispatched	in	large	bodies	to	scour	the	country	,	but	all
和	士兵	是	已派出	在	大的	身体	到	冲刷	这	国家	,	但	全部

[wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

was	of	no	avail	.
曾是	的	不	可用	.

于是，大批士兵被派往全国各地搜寻，但一切都无济于事。

[ə'bɑ:d][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [ə'bændənd] [hɪm'self][tu:; tə] [dɪ'sper] , [wen] , [wʌn] ['lʌvli] ['i:vnɪŋ] ,

Abad	had	almost	abandoned	himself	to	despair	,	when	,	one	lovely	evening	,
阿巴德	有	几乎	弃	他自己	到	绝望	,	什么时候	,	一	迷人的	晚上	,

阿巴德几乎陷入了绝望，这时，在一个美丽的夜晚，

[æz; əz][hi:; hi] ['wɔndəd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['taigris] , [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ][boʊt] ,

as	he	wandered	along	the	banks	of	the	Tigris	,	he	observed	a	boat	,
作为	他	漫步	沿着	这	银行	的	这	底格里斯河	,	他	观察到	一个	船	,

当他沿着底格里斯河岸漫步时，他看到一艘船，

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rmd] [men] , ['seɪlɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

laden	with	armed	men	,	sailing	rapidly	down	the	river	.
满载	和	武装	男人	,	帆船	快速	向下	这	河	.

满载武装人员，沿河快速航行。

" [ði:z] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒər][bænd] .

"	These	must	be	a	party	of	the	ranger	band	.
"	这些	必须	是	一个	派对	的	这	游侠	乐队	.

“这些人一定是游骑兵乐队的成员。”

[oʊ] , [mə'hɔmit] ! " [sed] [hi:; hi] , [p'rɒstreɪtɪŋ] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , " [bi:; bi] [ðaʊ] [maɪ] [gaɪd] !

Oh	,	Mahomet	!	"	said	he	,	prostrating	himself	on	the	earth	,	"	be	thou	my	guide	!
哦	,	穆罕默德	!	"	说	他	,	俯伏	他自己	在	这	地球	,	"	是	你	我的	指导	!

“哦，穆罕默德！”他俯身跪倒在地上说道，“请你指引我吧！”

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [kruː] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd]
" At length the crew landed on the opposite shore , which was a continued
" 在 长度 这 全体人员 登陆 在 这 对面的 支撑 , 哪个 曾是 一个 持续
['sɪriːz] [ʌv; əv][krægz] ,
series of crags ,
系列 的 峭壁 ,

"最终，船员们在对岸登陆，那里是一连串嶙峋的峭壁。"

[ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt][tuː; tə][ə; eɪ]['steɪp(ə)l] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði]
and fastening a chain attached to the boat to a staple driven into the
和 紧固 一个 链 随附的 到 这 船 到 一个 主食 驱动 进入 这
[rɑːk] ,
rock ,
岩石 ,

将连接在船上的链条系在打入岩石中的U形钉上，

['ʌndər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
under the surface of the water ,
在下面 这 表面 的 这 水 ,

水面之下，

[ðeɪ] ['sʌfərd] [ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə][floʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['rɑːks] ,
they suffered the vessel to float with the stream beneath the overhanging rocks ,
他们 遭受 这 血管 到 漂浮 和 这 溪流 下面 这 悬垂 岩石 ,

他们任由船只随溪流漂过下方的岩石。

[wɪtʃ] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['ʃeltər] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
which afforded a convenient shelter and hiding place for it ,
哪个 提供 一个 方便的 庇护所 和 隐藏 地方 为了 它 ,

这为它提供了一个方便的庇护所和藏身之处。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni][wʌn] ['pæsɪŋ] [ʌp][ɔːr] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə]['noʊtɪs]
as it was impossible for any one passing up or down the river to notice
作为 它 曾是 不可能的 为了 任何 一 通过 向上 或者 向下 这 河 到 注意
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

因为任何沿河而上或而下的人都不可能注意到它。

['hævɪŋ] ['lændɪd] , [ðə; ði]['pɑːrti] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [ə'klɪvəti] , [wen] , ['sʌd(ə)nli] ['hɔːltɪŋ] [ænd; ənd]
Having landed , the party ascended the acclivity , when , suddenly halting and
拥有 登陆 , 这 派对 上升 这 坡度 , 什么时候 , 突然 停止 和
['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,
looking round ,
寻找 圆形的 ,

着陆后，一行人沿着斜坡向上攀登，突然停下脚步，环顾四周，

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [əb'zɜːrvd] , [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] [ðæt]
to ascertain that they were not observed , they removed a large rolling stone that
到 探明 那 他们 是 不是 观察到 , 他们 已移除 一个 大的 滚动 石头 那
[blɔ'keɪdid] [ðə; ði] ['entrəns] ,
blockaded the entrance ,
封锁 这 入口 ,

为了确认自己没有被人发现，他们移开了一块堵住入口的大滚石。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [wʌt] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['kævərn] , [ðen] ['kloʊzɪŋ][ðə; ði]['ɪnlet] .
and went into what appeared a natural cavern , then closing the inlet .
和 去 进入 什么 出现 一个 自然的 洞穴 , 然后 结束 这 进口 .

然后进入一个看似天然的洞穴，接着关闭了入口。

[nɑːt][ə; eɪ]['vestɪdʒ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [saɪt] ,

Not	**a**	**vestige**	**of**	**them**	**remained**	**in**	**sight**	**,**
不是	一个	痕迹	的	他们	剩余	在	视线	,

他们踪迹全无，不见一丝踪影。

[ænd; ənd]['neɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə] [reɪn] [ə'loʊn][ə'mɪdst][ðə; ði][sə'blaɪmɪst][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrks] .

and	**nature**	**seemed**	**to**	**reign**	**alone**	**amidst**	**the**	**sublimest**	**of**	**her**	**works**	**.**
和	自然	似乎	到	在位	独自的	在……之中	这	至高无上的	的	她	作品	.

在她最崇高的作品中，大自然似乎独自主宰着一切。

[hoʊp] [ə'gen] [gləud] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə'bɑːd] ; [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [miːnz] [fɔːr; fər] ['krɔːsɪŋ]

Hope	**again**	**glowed**	**in**	**the**	**breast**	**of**	**Abad**	**;**	**he**	**soon**	**found**	**means**	**for**	**crossing**
希望	再次	发光	在	这	胸部	的	阿巴德	;	他	很快	成立	方法	为了	过境

[ðə; ði] [striːm] ,

the	**stream**	**,**
这	溪流	,

阿巴德心中再次燃起希望；他很快找到了过河的办法。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['boʊldlɪ][tuː; tə][ðə; ði]['verɪ] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbərz] [keɪv] ,

and	**marched**	**boldly**	**to**	**the**	**very**	**entrance**	**of**	**the**	**robber's**	**cave**	**,**
和	行军	大胆地	到	这	非常	入口	的	这	强盗的	洞穴	,

他们大摇大摆地走到了强盗洞穴的入口处。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ə'temptɪd] [tuː; tə][roʊl][ðə; ði][stoʊn][frʌm; frəm][ɪts]['æksɪs] .

and	**with**	**all**	**his**	**might**	**attempted**	**to**	**roll**	**the**	**stone**	**from**	**its**	**axis**	**.**
和	和	全部	他的	可能	尝试过	到	卷	这	石头	从	它是	轴	.

他使出浑身解数，试图将石头从轴心上滚下来。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'gen] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] : [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pə'zeʃn]

But	**here**	**he**	**was**	**again**	**doomed**	**to**	**disappointment**	**:**	**without**	**the**	**possession**
但	这里	他	曾是	再次	注定失败	到	失望	:	没有	这	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði]['tæləsmən] ,

of	**the**	**talisman**	**,**
的	这	护符	,

但他再次注定要失望：没有得到护身符，

[kept] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ,

kept	**by**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**band**	**,**
保留	经过	这	队长	的	这	乐队	,

由乐队队长保管

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə][roʊl][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd]

he	**might**	**as**	**well**	**have**	**attempted**	**to**	**roll**	**the**	**mountain**	**on**	**which**	**he**	**stood**
他	可能	作为	出色地	有	尝试过	到	卷	这	山	在	哪个	他	站立

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'niːθ] ,

into	**the**	**water**	**beneath**	**,**
进入	这	水	下面	,

他简直就像试图将他脚下的山滚入下面的水中一样。

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['mæsi] ['pɔːrtl] : [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ten]['θaʊz(ə)nd][men] ,

as	**to**	**have**	**shifted**	**the**	**massy**	**portal**	**:**	**the**	**strength**	**of**	**ten**	**thousand**	**men**	**,**
作为	到	有	转移	这	大	门户网站	:	这	力量	的	十	千	男人	,

仿佛移动了巨大的门户：一万人的力量，

[kʊd; kəd][ðer; ðər][ju'naɪtɪd] ['efərts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

could	**their**	**united**	**efforts**	**have**	**been**	**made**	**available**	**at**	**one**	**and**	**the**	**same**
可以	他们的	团结的	努力	有	到过	制成	可用的	在	一	和	这	相同的

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

他们的联合努力能否同时得到落实？

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][stɜːr][ˌaɪ ˈtiː] .

would	not	have	been	sufficient	even	to	stir	it	.
会	不是	有	到过	充足的	甚至	到	搅拌	它	.

即使搅拌一下也无济于事。

[əˈbɑːd][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈmɜːrmərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪt] ,

Abad	was	returning	,	disappointed	and	murmuring	at	his	fate	,
阿巴德	曾是	返回	,	失望的	和	淙淙	在	他的	命运	,

阿巴德失望地返回，喃喃自语着自己的命运。

[wen] [hiː; hi] [bɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæmər] [wɪtʃ] - , [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

when	he	bethought	himself	of	the	hammer	which	Muloch	,	the	Spirit	of	the
什么时候	他	思考	他自己	的	这	锤	哪个	-	,	这	精神	的	这

[ˈmaʊnt(ə)n] ,

Mountain	,
山	,

当他想到穆洛克（山神）的锤子时，

[hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpaʊərf(ə)l][eɪd] .

had	promised	should	be	of	such	powerful	aid	.
有	承诺	应该	是	的	这样的	强大的	援助	.

曾承诺会提供如此强大的帮助。

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈɪnstrəmənt] ,

He	hastened	to	the	place	where	he	had	left	the	large	instrument	,
他	加快	到	这	地方	在哪里	他	有	左边	这	大的	乐器	,

他匆匆赶到他放置那件大型仪器的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔbəz] - [keɪv] .

and	the	next	day	brought	it	to	the	robbers	'	cave	.
和	这	下一个	天	带来	它	到	这	强盗	-	洞穴	.

第二天，他把东西带到了强盗的洞穴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [weɪt] , [tuː; tə][hæv; həv] [ˈʃætərd] [ðə; ði]

He	was	in	the	act	of	lifting	the	massive	weight	,	to	have	shattered	the
他	曾是	在	这	行为	的	举重	这	大量的	重量	,	到	有	破碎	这

[ˌædəˈmæntaɪn] [ˈstɑːpɪdʒ] ,

adamantine	stoppage	,
金刚石	停止	,

他正要举起那巨大的重量，打破那坚不可摧的僵局。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

when	he	was	surprised	by	a	noise	behind	him	.
什么时候	他	曾是	惊讶	经过	一个	噪音	在后面	他	.

这时，他被身后的声音吓了一跳。

[hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbændɪti] [truːp] [ʌp][ðə; ði] [rəˈviːn] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] ,

He	looked	,	and	saw	the	banditti	trooping	up	the	ravine	:	they	were	returning	,
他	看起来	,	和	锯	这	强盗	军队集结	向上	这	峡谷	:	他们	是	返回	,

他抬头望去，只见强盗们正沿着山沟往上走：他们要回来了。

[ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [frʌm; frəm][æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈplʌndər] , [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːŋkwest] .

on	horseback	,	from	an	expedition	of	plunder	,	laden	with	conquest	.
在	马背	,	从	一个	远征	的	掠夺	,	满载	和	征服	.

骑着马，从一支掠夺成性的远征队中凯旋而归。

[əˈbɑːd] [ˈheɪstɪli] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [dɪˈskʌvəri] , [strʌk] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrmd]

Abad	hastily	,	to	avoid	discovery	,	struck	the	large	stone	with	the	charmed
阿巴德	草草	,	到	避免	发现	,	击	这	大的	石头	和	这	迷住了

[ˈhæmər] ,

hammer	,
锤	,

为了避免被发现，阿巴德匆忙地用那把被施了魔法的锤子敲击那块大石头。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [riˈsiːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] [ænd; ənd] , [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ,

when	it	receded	from	the	blow	and	,	admitting	him	into	the	cave	,
什么时候	它	消退	从	这	吹	和	,	承认	他	进入	这	洞穴	,

[kloʊzd] [ɪtˈself][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

closed	itself	upon	him	.
关闭	本身	之上	他	.

当它因撞击而退缩，并将他引入洞穴后，便将洞穴封闭起来。

[ðə; ði]['bændɪt] [tʃiːf] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər]['entər] , ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə][ædˈvæns]

The	bandit	chief	,	on	seeing	a	stranger	enter	,	ordered	his	men	to	advance
这	土匪	首席	,	在	看到	一个	陌生人	进入	,	订购	他的	男人	到	进步

['ræpɪdli] [ʌp][ðə; ði] [rəˈviːn] ,

rapidly	up	the	ravine	,
快速	向上	这	峡谷	,

匪首看到陌生人进来，便命令手下迅速沿山沟向上推进。

[wɪtʃ] [liːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['taigris][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	leads	from	the	waters	of	the	Tigris	to	the	very	threshold	of	the
哪个	线索	从	这	水	的	这	底格里斯河	到	这	非常	临界点	的	这

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

它从底格里斯河水一直延伸到洞穴的入口处，

[ɛmˈbʊzəmd] [əˈmɪdst][dʒaɪˈgæntɪk][ænd; ənd] ['steɪtli] ['rɑːks] .

embosomed	amidst	gigantic	and	stately	rocks	.
凸起的	在……之中	巨大	和	庄严	岩石	.

镶嵌在巨大而雄伟的岩石之间。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [veɪn] [əˈplaɪd] [ðə; ði]['mædʒɪk]['tæləsmən][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrmd] [stoʊn] ;

The	captain	in	vain	applied	the	magic	talisman	to	the	charmed	stone	;
这	队长	在	徒劳	应用	这	魔法	护符	到	这	迷住了	石头	;

船长徒劳地将魔法护身符贴在了那块被施了魔法的石头上；

[ðə; ði] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt] [ʃiːld] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] .

the	more	potent	shield	of	Muloch	was	within	.
这	更多的	强效	盾	的	-	曾是	之内	.

穆洛克更强大的护盾就在其中。

[ɪnˈreɪdʒd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['θwɔːrtɪd] , [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ædˈmɪt(ə)ns] .

Enraged	at	being	thus	thwarted	,	he	demanded	admittance	.
愤怒	在	存在	因此	受挫	,	他	要求	准入	.

他因受阻而勃然大怒，要求进入。

[əˈbɑːd] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] ,

Abad	made	no	reply	,	but	,
阿巴德	制成	不	回复	,	但	,

阿巴德没有回答，但是……

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] ['hæmər] [əˈgenst] [ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['bʊlwɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl]

raising	the	enchanted	hammer	against	the	ponderous	bulwark	with	his	whole
提高	这	迷人的	锤	反对	这	沉重的	堡垒	和	他的	所有的

[streŋθ] ([ænd; ənd][hiː; hi][felt][æz; əz] [ðoʊ] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mɔːrt(ə)l] [streŋθ]) ,

strength	(	and	he	felt	as	though	gifted	with	more	than	mortal	strength	)	,
力量	(	和	他	毛毡	作为	尽管	天才	和	更多的	比	凡人	力量	)	,

他用尽全力举起那把魔法锤，砸向沉重的堡垒（他感觉自己仿佛拥有了超越凡人的力量），

[hiː; hi] , [æt; ət][wʌn] [trə'mendəs] [bloʊ] , [dɪs'lɔdʒd] [ðə; ði][stoʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]

he	,	at	one	tremendous	blow	,	dislodged	the	stone	which	had	stood	at	the
他	,	在	一	巨大的	吹	,	脱落	这	石头	哪个	有	站立	在	这

['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

entrance	of	the	cave	,
入口	的	这	洞穴	,

他猛地一击，将矗立在洞口的巨石击落。

[ə'mɪdst][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['tempɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

amidst	the	shock	of	tempests	and	the	convulsions	of	nature	,
在……之中	这	震惊	的	暴风雨	和	这	抽搐	的	自然	,

在暴风雨的冲击和大自然的剧烈动荡之中，

[frʌm; frəm][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['ædəmənt] , ['hevi] [æz; əz][goʊld] ,

from	the	creation	of	the	world	—	as	hard	as	adamant	,	heavy	as	gold	,
从	这	创建	的	这	世界	—	作为	难的	作为	坚定不移	,	重的	作为	金子	,

自世界创世以来——坚硬如金刚石，沉重如黄金，

[ænd; ənd][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔːlz] [ɑːn][ðə; ði]['kjuːpələ][ʌv; əv]['bægdæd] .

and	as	round	as	the	balls	on	the	cupolas	of	Bagdad	.
和	作为	圆形的	作为	这	球	在	这	穹顶	的	巴格达	.

圆得像巴格达穹顶上的球一样。

[ðə; ði] [bʌlk] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] , ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [triːz] [ænd; ənd]['frægmənts] [ʌv; əv]

The	bulk	rolled	down	the	ravine	,	bearing	with	it	trees	and	fragments	of
这	大部分	滚动	向下	这	峡谷	,	轴承	和	它	树木	和	片段	的

[rɑːk] ;

rock	;
岩石	;

大部分物体顺着山沟滚落，裹挟着树木和碎石；

[men][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [miːn] [əbst'rʌkʃnz] , [wɜːr; wər] [krʌʃt] [tuː; tə]['ætəmz]

men	and	horses	,	and	all	meaner	obstructions	,	were	crushed	to	atoms
男人	和	马匹	,	和	全部	更卑鄙	障碍物	,	是	碎	到	原子

[bɪ'niːθ] [ɪts] [weɪt] ,

beneath	its	weight	,
下面	它是	重量	,

人和马，以及所有卑微的障碍物，都被它压得粉碎。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəd] [daʊn] [ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [træk] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [stiːp]

as	it	thundered	down	the	sloping	track	,	and	occasionally	fell	over	the	steep
作为	它	雷鸣	向下	这	倾斜的	追踪	,	和	偶尔	跌倒	超过	这	陡

['presəpɪsiz] ,

precipices	,
悬崖	,

它沿着倾斜的轨道轰鸣而下，偶尔还会坠落到陡峭的悬崖下。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪts][və'lɑːsəti] !

which	only	served	to	increase	its	velocity	!
哪个	仅有的	服务	到	增加	它是	速度	!

这反而提高了它的速度！

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː][stɑːp][ɪn][ɪts] ['hedlɔːŋ] [kə'rɪr] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'naɪəleɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

nor	did	it	stop	in	its	headlong	career	until	it	had	annihilated	the	whole	of
也不	做过	它	停止	在	它是	一头扎	职业	直到	它	有	彻底消灭	这	所有的	的

[ðə; ði]['reɪndʒər][bænd] ,

the	ranger	band	,
这	游侠	乐队	,

它一路横冲直撞，直到将整个游骑兵部队歼灭才停下脚步。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [foʊm][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri]['taigris] !

and	disappeared	amidst	the	boiling	foam	of	the	angry	Tigris	!
和	消失	在……之中	这	沸腾	泡沫	的	这	生气的	底格里斯河	!

然后消失在愤怒的底格里斯河沸腾的泡沫之中!

[ə'bɑ:d] , [ræpt] [ɪn]['wʌndər] , [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

Abad	,	wrapt	in	wonder	,	cast	his	eyes	on	the	earth	,
阿巴德	,	包裹	在	想知道	,	投掷	他的	眼睛	在	这	地球	,

阿巴德满怀惊奇地将目光投向大地,

[tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] [soʊ]['wʌndərf(ə)l]

to	view	the	terrific	instrument	with	which	he	had	performed	so	wonderful
到	看法	这	了不起	乐器	和	哪个	他	有	执行	所以	精彩的

[æn; ən][ɪk'splɔɪt] ;

an	exploit	;
一个	开发	;

去看看他用来完成如此惊人壮举的那件神奇的乐器;

[bʌt; bət] , [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd] [ʃi:ld]

but	,	to	add	more	to	his	astonishment	,	the	hammer	and	shield
但	,	到	添加	更多的	到	他的	惊讶	,	这	锤	和	盾

[hæd; həd] ['vænɪʃt] !

had	vanished	!
有	消失了	!

但更令他惊讶的是，锤子和盾牌竟然消失了!

[ˌkjʊri'ɑ:səti] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] ,

Curiosity	,	and	the	hope	of	meeting	his	betrothed	,
好奇心	,	和	这	希望	的	会议	他的	未婚妻	,

好奇心，以及见到未婚妻的希望,

[naʊ] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['kævərn] ,

now	led	him	to	explore	the	winding	recesses	of	the	mystic	cavern	,
现在	引领	他	到	探索	这	绕线	凹陷处	的	这	神秘	洞穴	,

现在，这引导他去探索神秘洞穴蜿蜒曲折的深处。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['nu:mərəs] ['ɑ:rtʃweɪ] — [sʌm; səm][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] , ['ʌðər] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

which	consisted	of	numerous	archways	—	some	artificial	,	others	,	the	natural
哪个	由……组成	的	很多的	拱门	—	一些	人造的	,	其他的	,	这	自然的

[fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['rɑ:ks] ,

formation	of	subterranean	rocks	,
形成	的	地下	岩石	,

它由许多拱门组成——有些是人工建造的，有些则是地下岩石自然形成的。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ə'pɑ:rtmənt] ,

leading	to	a	large	apartment	,
领导	到	一个	大的	公寓	,

通往一间大公寓,

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði] [spɔɪlz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['plʌndər] [hæd; həd]

in	which	were	deposited	the	spoils	which	a	century	of	plunder	had
在	哪个	是	已存	这	战利品	哪个	一个	世纪	的	掠夺	有

[kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] .

contributed	to	accumulate	.
贡献	到	积累	.

其中存放着一个世纪以来掠夺所积累的战利品。

[waɪlst] ['fi:stɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪtʃ] [paɪlz][ʌv; əv] ['dʒu:əlri] ,

Whilst	feasting	his	eyes	on	the	rich	piles	of	jewellery	,
而	盛宴	他的	眼睛	在	这	富有的	堆	的	首饰	,

他一边欣赏着堆积如山的珠宝,

[ænd; ənd] [ri'vju:ɪŋ] [ðə; ði][bægz][ʌv; əv][goʊld] [wɪtʃ] ['evriwer] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] ,

and	reviewing	the	bags	of	gold	which	everywhere	presented	themselves	,
和	复习	这	包	的	金子	哪个	到处	呈现	他们自己	,

看着随处可见的金袋，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:meɪl] .

his	eyes	met	the	features	of	a	female	.
他的	眼睛	遇见	这	特征	的	一个	女性	.

他的目光与一位女性的容貌相遇。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][mɪ'steɪkən] — [hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [əd'vænst] ['nɪrər] [ðə; ði] [laɪt]

He	could	not	be	mistaken	—	he	looked	again	as	she	advanced	nearer	the	light
他	可以	不是	是	错误	—	他	看起来	再次	作为	她	先进的	更近	这	光

— [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bju:tiəs] ['eɪdə; 'edə] ,

—	it	was	the	beauteous	Ada	,
—	它	曾是	这	美丽的	艾达	,

他不可能认错——当她向灯光走近时，他又看了一眼——那是美丽的艾达。

[stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] !

still	young	and	lovely	!
仍然	年轻的	和	迷人的	!

依然年轻漂亮！

['bægdæd][dɪd][nɑ:t] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ,

Bagdad	did	not	possess	such	a	maiden	,
巴格达	做过	不是	具有	这样的	一个	少女	,

巴格达没有这样的少女。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	407	]
[	页	-	]

[第407页]

[nɔ:r][dɪd]['poʊət]['evər] [peɪnt] [ə; eɪ] ['fɛrɚ] [fɔ:rm] !

nor	did	poet	ever	paint	a	fairer	form	!
也不	做过	诗人	曾经	画	一个	更公平	形式	!

诗人也从未描绘过比这更美丽的形象！

[ə'bɑ:d] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['nʌθɪŋ] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʊri] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .

Abad	thought	her	nothing	inferior	to	the	Houris	of	Paradise	.
阿巴德	想法	她	没有什么	下	到	这	小时	的	天堂	.

阿巴德认为她丝毫不逊色于天堂的仙女们。

[ʃi:; ʃi] [fʊl'fɪld] ['evri] [ˌekspek'teɪʃn] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃuəs] [laɪf] ,

She	fulfilled	every	expectation	through	a	long	and	virtuous	life	,
她	已完成	每一个	期待	通过	一个	长的	和	有德行的	生活	,

她以漫长而高尚的一生，不负众望。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪl] - ['gɑ:tn] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒər][bænd] ;

during	which	time	they	enjoyed	the	ill	-	gotten	wealth	of	the	ranger	band	;
期间	哪个	时间	他们	享受	这	患病的	-	获得	财富	的	这	游侠	乐队	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

在此期间，他们享受了游骑兵团伙不义之财；并且，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪd] ['oʊnli][baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

although	the	splendour	of	their	living	was	exceeded	only	by	that	of	the
虽然	这	辉煌	的	他们的	活的	曾是	超出	仅有的	经过	那	的	这

['keɪlɪfs] ,

Caliph's	,
哈里发的	,

虽然他们的生活奢华程度仅次于哈里发的生活，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['baʊntɪf(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'pɛndənts] :

they	were	bountiful	to	their	dependents	:
他们	是	丰富	到	他们的	家属	:

他们对家属非常慷慨:

[ðeɪ] [bɪlt] [æn; ən][ə'saɪləm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['destɪtuːt] — [wɜːr; wər][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd]

they	built	an	asylum	for	the	destitute	—	were	universally	beloved	and
他们	建造	一个	庇护所	为了	这	贫困	—	是	普遍地	心爱	和

[rɪ'spektɪd] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [mæg'nɪfɪsns] [wʌz; wəz]['oʊnli] [sə'pɑːst] [baɪ][ðer; ðər] [bə'nevələns] !

respected	—	and	their	magnificence	was	only	surpassed	by	their	benevolence	!
受人尊敬	—	和	他们的	壮丽	曾是	仅有的	超越	经过	他们的	仁	!

他们为穷人建造了收容所——他们受到普遍的爱戴和尊敬——他们的伟大之处唯有他们的仁慈才能超越!

['simbiliːn] .

CYMBELINE	.
辛白林	.

辛白林。

[oʊld]['poʊəts] .

OLD	POETS	.
老的	诗人	.

古代诗人。

[ʃeɪm] .

SHAME	.
耻辱	.

耻辱。

[ʃeɪm] [stɪks] ['evər][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

Shame	sticks	ever	close	to	the	ribs	of	honour	,
耻辱	棍子	曾经	关闭	到	这	肋骨	的	荣誉	,

耻辱如影随形，始终萦绕在荣誉的边缘。

[greɪt] [men][ɑːr; ər]['nevər] [faʊnd] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] :

Great	men	are	never	found	after	it	:
伟大的	男人	是	绝不	成立	后	它	:

此后，再也找不到伟人了。

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [sʌm; səm] [eɪk] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [neɪmz] [stɪl] ,

It	leaves	some	ache	or	other	in	their	names	still	,
它	树叶	一些	疼痛	或者	其他	在	他们的	姓名	仍然	,

他们的名字至今仍让人感到一丝伤感。

[wɪtʃ] [ðer; ðər][pɑː'sterəti] [fiːlz] [æt; ət] [ɛvɹi] ['weðər] .

Which	their	posterity	feels	at	ev'ry	weather	.
哪个	他们的	后人	感觉	在	每一个	天气	.

他们的后代无论天气如何都能感受到这一点。

['mɪdltən] .

MIDDLETON	.
米德尔顿	.

米德尔顿。

['perənts] .

PARENTS	.
父母	.

父母。

[frʌm; frəm] [dæmd] [diːdz] [əb'steɪn] ,

From	damned	deeds	abstain	,
从	该死的	契约	弃权	,

远离罪恶行径，

[frʌm; frəm] ['lɔ:ləs] ['raiəts][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['plɛʒərz] [veɪn] ;

From	lawless	riots	and	from	pleasure's	vain	;
从	无法无天	骚乱	和	从	快乐的	徒劳	;

远离无法无天的暴乱和虚妄的享乐;

[ɪf] [nɑ:t] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ʌv; əv][ðaɪ] [oʊn] [dɪ'gri:] ,

If	not	regarding	of	thy	own	degree	,
如果	不是	关于	的	你的	自己的	程度	,

如果不考虑你自己的学位,

[jet] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðaɪ] [pɑ:'sterəti] .

Yet	in	behalf	of	thy	posterity	.
然而	在	代表	的	你的	后人	.

然而，为了你的后代。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['dɑ:sɪbl] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] .

For	we	are	docible	to	imitate	.
为了	我们	是	可修改的	到	模拟	.

因为我们很容易被模仿。

[dɪ'preɪvd] ['pleʒərz] [ðoʊ] [dɪ'dʒenəreɪt] .

Depraved	pleasures	though	degenerate	.
堕落的	快乐	尽管	退化	.

堕落的快乐，尽管卑劣。

[bi:; bi] ['kerf(ə)l] ['ðerfɔ:r] [li:st] [ðaɪ] [sʌn] [æd'mɪt]

Be	careful	therefore	least	thy	son	admit
是	小心	所以	至少	你的	儿子	承认

因此务必小心，免得你的儿子承认

[baɪ] [ɪr] [ɔ:r] [aɪ] [θɪŋz] ['fɪlθi] [ɔ:r] [ʌn'fɪt] .

By	ear	or	eye	things	filthy	or	unfit	.
经过	耳朵	或者	眼睛	事物	污秽	或者	不合格	.

用耳朵或眼睛分辨出肮脏或不雅的事物。

[lɑ:dʒ] .

LODGE	.
小屋	.

小屋。

[sɪn] .

SIN	.
罪	.

罪。

[ʃeɪm] ['fɑ:loʊz] [sɪn] , [dɪs'greɪs] [ɪz] ['deɪli] ['gɪv(ə)n] ,

Shame	follows	sin	,	disgrace	is	daily	given	,
耻辱	跟随	罪	,	耻辱	是	日常的	给定	,

罪恶之后必有羞耻，耻辱每日降临。

[ɪm'paɪəti] [wɪl] [aʊt] , ['nevər][soʊ] ['kloʊsli] [dʌn] ,

Impiety	will	out	,	never	so	closely	done	,
不敬神	将要	出去	,	绝不	所以	密切	完毕	,

不敬虔终将暴露，而且从未如此接近真相。

[noʊ] [wɔ:lz] [kæn; kən][haɪd][ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

No	walls	can	hide	us	from	the	eye	of	heaven	,
不	墙壁	能	隐藏	我们	从	这	眼睛	的	天堂	,

任何墙壁都无法将我们阻挡在天堂的目光之外。

[fɔ:r; fər] [ʃeɪm] [mʌst; məst][end] [wʌt] ['wɪkɪdnəs] [bɪ'gʌn] ,

For	shame	must	end	what	wickedness	begun	,
为了	耻辱	必须	结尾	什么	邪恶	开始	,

羞耻必须终结一切罪恶。

[fɔːrθ] [breɪks] [rɪ'proʊtʃ] [wen] [wiː; wi] [liːst] [θɪŋk] [ˌðer'ɑːn] .
Forth breaks reproach when we least think thereon .
第四 休息 责备 什么时候 我们 至少 思考 其上 .

Forth 会在我们最意想不到的时候打破指责。

['dænjəl] .
DANIELL .
丹尼尔 .

丹尼尔。

['wɪzdəm] .
WISDOM .
智慧 .

智慧。

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [pʊr]
A wise man poor
一个 明智的 男人 贫穷的

一个贫穷的智者

[ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [bʊk] [ðæts] ['nevər] [riːd] ,
Is like a sacred book that's never read ,
是 喜欢 一个 神圣 书 那就是 绝不 读 ,

就像一本从未被翻阅过的圣书。

[tiː] - [hɪm'self] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [els] [siːmz] [ded] .
T ' himself he lives , and to all else seems dead .
T - 他自己 他 生活 , 和 到 全部 别的 似乎 死的 .

他自己活着，而对其他人来说，他似乎已经死了。

[ðɪs] [eɪdʒ] [θɪŋks] ['betər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] [fuːl] ,
This age thinks better of a gilded fool ,
这 年龄 思考 更好的 的 一个 镀金 傻子 ,

这个时代对那些被金碧辉煌的傻瓜评价更高。

[ðæn; ðən] [ʌv; əv] [θred] - [ber] [seɪnt] [ɪn] ['wɪzdəmz] [skuːl]
Than of thread - bare saint in Wisdom's school
比 的 线 - 裸 圣 在 智慧的 学校

比智慧学派中衣衫褴褛的圣徒还要糟糕

- .
DEKKAR .
- .

德卡尔。

['tʃærəti] .
CHARITY .
慈善机构 .

慈善。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['frɛʃəst] [eɪdʒ] ,
She was a woman in the freshest age ,
她 曾是 一个 女士 在 这 最新鲜的 年龄 ,

她是一位生活在最崭新时代的女性，

[ʌv; əv] ['wʌndrəs] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['baʊnti] [rer] ,
Of wondrous beauty , and of bounty rare ,
的 奇妙的 美丽 , 和 的 赏金 稀有的 ,

拥有令人惊叹的美丽和罕见的丰饶，

[wɪð; wɪθ] ['gʊdli] [greɪs] , [ænd; ənd] ['kʌmli] ['pɜːrsənɪdʒ] .
With goodly grace , and comely personage .
和 很好 优雅 , 和 漂亮 人士 .

举止优雅，容貌姣好。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ɜ:rθ] [nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [kəm'per] ,
That **was** **on** **earth** **not** **easy** **to** **compare** **,**
那 曾是 在 地球 不是 简单的 到 比较 ,

那件事在人间是难以比拟的。

[fʊl] [ʌv; əv] [greɪt] [lʌv] ; [bʌt; bət]['kju:pɪdz]['wɑ:ntən] [sner]
Full **of** **great** **love** **;** **but** **Cupid's** **wanton** **snare**
满的 的 伟大的 爱 ; 但 丘比特的 放肆 圈套

充满爱意；但丘比特的放荡陷阱

[æz; əz] [hel] [ʃi:; ʃi] [heitid] , [tʃeɪst] [ɪn][wɜ:rk][ænd; ənd] [wɪl] ,
As **hell** **she** **hated** **,** **chaste** **in** **work** **and** **will** **,**
作为 地狱 她 憎恨 , 贞洁 在 工作 和 将要 ,

她恨透了地狱般的贞洁，工作和意志都极其保守。

[hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd] [brest] [wɜ:r; wər]['evər]['oʊpən] [ber] ,
Her **neck** **and** **breast** **were** **ever** **open** **bare** **,**
她 脖子 和 胸部 是 曾经 打开 裸 ,

她的脖颈和胸部总是裸露着，

[ðæt] [aɪ] [ˌðer'ʌv] [hɜ:r; hər] ['beɪbz] [maɪt] [sʌk] [ðer; ðər] [fɪl] ,
That **aye** **thereof** **her** **babes** **might** **suck** **their** **fill** **,**
那 是的 其中 她 宝贝们 可能 吸 他们的 充满 ,

好让她的孩子们能尽情吮吸乳汁，

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɪn] ['jeloʊ] [roʊbz] [ə'reɪd] [stɪl] ,
The **rest** **was** **all** **in** **yellow** **robes** **arrayed** **still** **,**
这 休息 曾是 全部 在 黄色的 长袍 排列 仍然 ,

其余的人都穿着黄色长袍，一动不动地列队站好。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['beɪbz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [hʌŋ] ,
A **multitude** **of** **babes** **about** **her** **hung** **,**
一个 民众 的 宝贝们 关于 她 悬挂 ,

她周围挂着许多女孩，

['pleɪɪŋ] [ðer; ðər] [spɔ:rts] [ðæt] [dʒɒɪ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bɪ'hoʊld] ,
Playing **their** **sports** **that** **joyed** **her** **to** **behold** **,**
玩耍 他们的 运动的 那 喜悦 她 到 看哪 ,

他们从事的体育运动让她感到无比快乐。

[hu:m] [stɪl] [ʃi:; ʃi] [fed] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wi:k] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
Whom **still** **she** **fed** **,** **while** **they** **were** **weak** **and** **young** **,**
谁 仍然 她 美联储 , 尽管 他们 是 虚弱的 和 年轻的 ,

她仍然喂养他们，在他们年幼体弱的时候。

[bʌt; bət] [θrʌst] [ðem; ðəm] [fɔ:rθ] [stɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [wækst] [oʊld] ,
But **thrust** **them** **forth** **still** **as** **they** **waxed** **old** **,**
但 推力 他们 前进 仍然 作为 他们 打蜡 老的 ,

但即使他们年老了，也要继续把他们推向未来。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ]['taɪər][ʌv; əv][goʊld] ;
And **on** **her** **head** **she** **wore** **a** **tire** **of** **gold** **;**
和 在 她 头 她 穿着 一个 胎 的 金子 ;

她头上戴着金箍；

[wɪð; wɪθ]['dʒɛmz][ænd; ənd] [aʊtʃ] [fer] ,
Adorn'd **with** **gems** **and** **ouches** **fair** **,**
装饰 和 宝石 和 哎哟 公平的 ,

缀满宝石，美丽动人，

[hu:z] ['pæsɪŋ] [praɪs] [ˌʌn'ni:θ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][toʊld] ,
Whose **passing** **price** **unneath** **was** **to** **be** **told** **,**
谁 通过 价格 在……之下 曾是 到 是 讲述 ,

谁的过路费要告诉大家，

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ðer; ðər][sæt][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [per]
And **by** **her** **side** **there** **sat** **a** **gentle** **pair**
和 经过 她 边 那里 卫星 一个 温和的 一对

她身旁坐着一对温柔的夫妇。

[ʌv; əv]['tɜːrt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz] , [ʃiː; ʃi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən]['aɪvəri] [tʃer] .
Of **turtle** **-** **doves** **,** **she** **sitting** **in** **an** **ivory** **chair** **.**
的 龟 - 鸽子 , 她 坐着 在 一个 象牙 椅子 .

斑鸠，她坐在象牙椅上。

['spensə] .
SPENSER **.**
斯宾塞 .

斯宾塞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] ['tʃærəti] [gɑːd] [noʊz] ,
It **is** **a** **work** **of** **Charity** **God** **knows** **,**
它 是 一个 工作 的 慈善 上帝 知道 ,

这是一项慈善事业，上帝知道。

[ðə; ði] ['rekənsaɪlmənt] [ʌv; əv] [tuː] ['mɔːrt(ə)l][foʊz] .
The **reconcilement** **of** **two** **mortal** **foes** **.**
这 对账 的 二 凡人 敌人 .

两个死敌和解。

['mɪdltən] .
MIDDLETON **.**
米德尔顿 .

米德尔顿。

['kɜːrɪdʒ] .
COURAGE **.**
勇气 .

勇气。

[wen] [ðə; ði] [er] [ɪz][kɑːm][ænd; ənd] [stɪl] , [æz; əz] [ded] [ænd; ənd] [def]
When **the** **air** **is** **calm** **and** **still** **,** **as** **dead** **and** **deaf**
什么时候 这 空气 是 冷静的 和 仍然 , 作为 死的 和 聋

当空气平静无波，如同死寂般寂静无声

[ænd; ənd]['ʌndər] ['hev(ə)n] [kweɪks] [nɑːt][æn; ən]['æspən] [liːf] :
And **under** **heaven** **quakes** **not** **an** **aspen** **leaf** **:**
和 在下面 天堂 地震 不是 一个 白杨 叶子 :

天下连一片白杨叶也不颤动:

[wen] ['siːz] [ɑːr; ər][kɑːm][ænd; ənd]['θaʊz(ə)nd] ['ves(ə)lz] [fliːt]
When **seas** **are** **calm** **and** **thousand** **vessels** **fleet**
什么时候 海域 是 冷静的 和 千 船只 舰队

当海面平静，千艘船只齐航

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['siːz] [wɪð; wɪθ] ['pæsɪdʒ] [swiːt] ;
Upon **the** **sleeping** **seas** **with** **passage** **sweet** **;**
之上 这 睡眠 海域 和 通道 甜的 ;

在沉睡的海洋上，享受甜蜜的航行;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['veriənt] [wɪnd][ɪz] [stɪl] [ænd; ənd][loʊn]
And **when** **the** **variant** **wind** **is** **still** **and** **lone**
和 什么时候 这 变体 风 是 仍然 和 孤独

当变幻莫测的风静止而孤寂时

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['paɪlət]['nevər][kæn; kən][biː; bi] [noʊn] :
The **cunning** **pilot** **never** **can** **be** **known** **:**
这 狡猾 飞行员 绝不 能 是 已知 :

狡猾的飞行员永远无法被识破:

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['kruːəl][stɔːrm][dʌθ; dəθ] [θret] [ðə; ði][bɑːrk]
But **when** **the** **cruel** **storm** **doth** **threat** **the** **bark**
但 什么时候 这 残忍的 风暴 确实 威胁 这 吠

但当残酷的风暴威胁到船体时

[tuː; tə] [draʊn] [ɪn] [diːps] [ʌv; əv][pɪts][ɪn'fɜːrn(ə)l][dɑːrk] ,
To **drown** **in** **deeps** **of** **pits** **infernal** **dark** **,**
到 溺水 在 深水 的 坑 地狱 黑暗的 ,

沉溺于地狱般黑暗的深渊之中，

[waɪl] ['tɔːsɪŋ] [terz] [bəuθ] ['rʌdər] , [mæst] , [ænd; ənd][seɪl] ,
While **tossing** **tears** **both** **rudder** **,** **mast** **,** **and** **sail** **,**
尽管 抛掷 眼泪 两个都 舵 , 桅杆 , 和 帆 ,

泪水裹挟着舵、桅杆和帆，

[waɪl] ['maʊntɪŋ] , [siːmz] [ðə; ði] ['æʒər] [skaɪz][tuː; tə] [skeɪl] ,
While **mounting** **,** **seems** **the** **azure** **skies** **to** **scale** **,**
尽管 安装 , 似乎 这 蔚蓝 天空 到 规模 ,

随着海拔升高，蔚蓝的天空似乎也随之显得更加壮丽。

[waɪl] ['draɪvz] [pər'fɔːrs] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['dedli] [ʃɔːr] ,
While **drives** **perforce** **upon** **some** **deadly** **shore** **,**
尽管 驱动 强制 之上 一些 致命 支撑 ,

当驱车被迫驶向某个致命的海岸时，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['paɪlət] [noʊn] , [ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] .
There **is** **the** **pilot** **known** **,** **and** **not** **before** **.**
那里 是 这 飞行员 已知 , 和 不是 前 .

飞行员的身份已经确定，此前从未有人知道。

[tiː] . ['hʌdsn] .
T **.** **HUDSON** **.**
T . 哈德逊 .

T. 哈德森。

['envi] .
ENVY **.**
嫉妒 .

嫉妒。

[ðə; ði] ['nɑːti] [oʊk][ænd; ənd] ['weɪnskət] [oʊld] ,
The **knotty** **oak** **and** **wainscot** **old** **,**
这 棘手 橡木 和 护墙板 老的 ,

节疤橡木和古老的护墙板，

[wɪ'ðɪn] [dʌθ; dəθ] [iːt] [ðə; ði] ['sɪli] [wɜːrm] :
Within **doth** **eat** **the** **silly** **worm** **:**
之内 确实 吃 这 愚蠢的 蠕虫 :

它吞食着那愚蠢的虫子：

['iːv(ə)n][soʊ][ə; eɪ][maɪnd][ɪn] ['envi] [koʊld] ,
Even **so** **a** **mind** **in** **envy** **cold** **,**
甚至 所以 一个 头脑 在 嫉妒 寒冷的 ,

即便如此，一颗嫉妒的心依然冰冷。

['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][dʌθ; dəθ][bɜːrn] .
Always **within** **itself** **doth** **burn** **.**
总是 之内 本身 确实 烧伤 .

它内部始终燃烧。

['fɪts] ['dʒɛfri] .
FITZ **JEFFRY** **.**
菲茨 杰弗里 .

菲茨·杰弗里。

[ə'pɪnjən] .
OPINION .
观点 .

观点。

[ə'pɪnjən] [ɪz][æz; əz] ['veriəs] [æz; əz] [laɪt] [tʃeɪndʒ] ,
Opinion **is** **as** **various** **as** **light** **change** **,**
观点 是 作为 各种各样的 作为 光 改变 ,

意见如同光线变化般千变万化。

[naʊ] ['spiːkɪŋ] ['kɔːtlaik] , ['frendli] , [streɪt] [æz; əz][streɪndʒ] ,
Now **speaking** **courtlike** **,** **friendly** **,** **straight** **as** **strange** **,**
现在 请讲 宫廷式 , 友好的 , 直的 作为 奇怪的 ,

现在说话像宫廷礼仪一样，友好，直截了当，却又奇怪。

[ʃiːz] ['eni] - ['pɜːrfɪkt]['pærəsaɪt] ,
She's **any** **humour's** **perfect** **parasite** **,**
她是 任何 - 完美的 寄生虫 ,

她是任何幽默风格的完美寄生虫。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] .
Displeas'd **with** **her** **,** **and** **pleas'd** **with** **her** **delight** **.**
不满 和 她 , 和 高兴 和 她 喜 .

我对她感到不满，但对她的喜悦感到欣慰。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv] [ɪn'kɑːnstənsi] ,
She **is** **the** **echo** **of** **inconstancy** **,**
她 是 这 回声 的 反复无常 ,

她是善变的化身。

['suːðɪŋ] [hɜːr; hər][noʊ][wɪð; wɪθ] [neɪ] , [hɜːr; hər] [eɪ] [wɪð; wɪθ] [jeɪ] .
Soothing **her** **no** **with** **nay** **,** **her** **ay** **with** **yea** **.**
舒缓 她 不 和 不 , 她 哎 和 是的 .

用"不"来安抚她的"不"，用"是"来安抚她的"是"。

- .
GUILPIN **.**
- .

吉尔平。

['slændər] .
SLANDER **.**
诽谤 .

诽谤。

['hæpi] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔːrt]
Happy **is** **he** **that** **lives** **in** **such** **a** **sort**
快乐的 是 他 那 生活 在 这样的 一个 种类

生活在这种环境中的人是幸福的

[ðæt] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fɔːls] [rɪ'pɔːrt] .
That **need** **not** **fear** **the** **tongues** **of** **false** **report** **.**
那 需要 不是 害怕 这 舌头 的 错误的 报告 .

他们无需惧怕谣言的散布。

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['sɜːri] .
EARL **OF** **SURREY** **.**
伯爵 的 萨里 .

萨里伯爵。

[sliːp] .
SLEEP **.**
睡觉 .

睡觉。

[baɪ] [ker] [leɪ] ['hevi] [sliːp] [ðə; ði]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [deθ] ,

By	care	lay	heavy	Sleep	the	cousin	of	Death	,
经过	关心	躺	重的	睡觉	这	表哥	的	死亡	,

忧虑使沉重的睡眠成为死亡的近亲。

[flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] ['eni] [stoʊn] ;

Flat	on	the	ground	,	and	still	as	any	stone	;
平坦的	在	这	地面	,	和	仍然	作为	任何	石头	;

平躺在地上，像石头一样纹丝不动;

[ə; eɪ] ['veri] [kɔːrps] , [seɪv] ['jiːldɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [breθ] ,

A	very	corpse	,	save	yielding	forth	a	breath	,
一个	非常	尸体	,	节省	屈服	前进	一个	气息	,

除了发出最后一口气之外，一具死尸

[smɔːl] [kiːp] [tʊk] [hiː; hi] [huːm] ['fɔːrtʃən] - [ɑːn] ,

Small	keep	took	he	whom	Fortune	frown'd	on	,
小的	保持	采取	他	谁	财富	-	在	,

小城堡收留了那个命运不眷顾的人，

[ɔːr] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [θroʊn]

Or	whom	she	lifted	up	into	a	throne
或者	谁	她	抬起	向上	进入	一个	王座

或者她将谁高举到王座上

[ʌv; əv] [haɪ] [rɪ'naʊn] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [deθ]

Of	high	renown	;	but	as	a	living	death
的	高的	名声	;	但	作为	一个	活的	死亡

声名显赫；却如同行尸走肉

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

[soʊ] [ded] [ə'laɪv] , [ʌv; əv][laɪf][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [breθ] .

So	dead	alive	,	of	life	he	drew	the	breath	.
所以	死的	活	,	的	生活	他	画	这	气息	.

他死而复生，汲取了生命的气息。

['sækvil] .

SACKVILLE	.
萨克维尔	.

萨克维尔。

[wɔːr] .

WAR	.
战争	.

战争。

[wɔːr][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməti] ,

War	the	mistress	of	enormity	,
战争	这	情妇	的	巨大	,

战争，浩劫的化身。

['mʌðər] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , ['mɑːnstər][ʌv; əv] [dɪ'fɔːrməti] ,

Mother	of	mischief	,	monster	of	deformity	,
母亲	的	恶作剧	,	怪物	的	畸形	,

恶作剧之母，畸形怪物

[lɔːz] , ['mænərz] , [aːts] , [ʃiː; ʃi] [breɪks] , [ʃiː; ʃi][mɑːrz] , [ʃiː; ʃi] ['tʃeɪsɪz] ,

Laws	,	manners	,	arts	,	she	breaks	,	she	mars	,	she	chases	,
法律	,	礼仪	,	艺术	,	她	休息	,	她	火星	,	她	追逐	,

法律、礼仪、艺术，她都破坏、玷污、追逐。

[blʌd] , [terz] , ['baʊərz] , ['taʊərz] , [ʃiː; ʃi] [spɪlz] , [smaɪts] , [bɜːrn] , [ænd; ənd] [ræs] ,

Blood	,	tears	,	bowers	,	towers	,	she	spills	,	smites	,	burns	,	and	rases	,
血	,	眼泪	,	鲍尔斯	,	塔楼	,	她	溢出物	,	打击	,	烧伤	,	和	拉塞斯	,

鲜血、泪水、凉亭、高塔，她倾泻、击打、焚烧、夷平。

[hɜːr; hər]['breɪz(ə)n] [tiːθ] [ʃeɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'sʌndər] ;

Her	brazen	teeth	shake	all	the	earth	asunder	;
她	厚颜无耻	牙齿	摇	全部	这	地球	分离	;

她那锋利的牙齿震碎了整个大地;

[hɜːr; hər] [maʊθ] [ə; eɪ]['faɪər][brænd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] ['θʌndər] ;

Her	mouth	a	fire	brand	,	her	voice	is	thunder	;
她	嘴	一个	火	品牌	,	她	嗓音	是	雷	;

她的嘴像火把，她的声音像雷鸣;

[hɜːr; hər] [lʊks] [ɑːr; ər] ['laɪtnɪŋ] , ['evri] [glæns] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

Her	looks	are	lightning	,	every	glance	a	flash	,
她	看起来	是	闪电	,	每一个	瞥一眼	一个	闪光	,

她的容貌如闪电般耀眼，每一次凝视都如同一道闪光。

[hɜːr; hər]['fɪŋgərz] ['gʌnz] , [ðæt] [ɔːl][tuː; tə] ['paʊdər] [plæʃ] ,

Her	fingers	guns	,	that	all	to	powder	plash	,
她	手指	枪支	,	那	全部	到	粉末	水花	,

她的手指像枪一样，溅起粉末，

[fɪr] [ænd; ənd] [dɪ'sper] , [flaɪt] [ænd; ənd][dɪs'ɔ:rdər] , [koʊst]
Fear **and** **despair** **,** **flight** **and** **disorder** **,** **coast**
害怕 和 绝望 , 航班 和 紊乱 , 海岸

恐惧与绝望，逃亡与混乱，海岸

[wɪð; wɪθ]['heɪsti] [mɑ:rtʃ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['mɜ:rdərəs] [hoʊst] ,
With **hasty** **march** **before** **her** **murderous** **host** **,**
和 仓促 行进 前 她 杀人犯 主持人 ,

她匆匆走向她那杀人如麻的主宰，

[æz; əz] ['bɜ:rnɪŋ] , [reɪp] , [weɪst] , [rɔ:ŋ] , [ɪm'paɪəti] ,
As **burning** **,** **rape** **,** **waste** **,** **wrong** **,** **impiety** **,**
作为 燃烧 , 强奸 , 浪费 , 错误的 , 不敬神 ,

如同焚烧、强奸、浪费、错误、不敬神明一样

[reɪdʒ] , ['ru:ɪn] , ['dɪskɔ:rd] , ['hɔ:rər] , ['kru:əlti] ,
Rage **,** **ruin** **,** **discord** **,** **horror** **,** **cruelty** **,**
愤怒 , 废墟 , Discord , 恐怖 , 残酷 ,

愤怒、毁灭、纷争、恐怖、残忍

[sæk] , ['sækrəlɪdʒ] , [ɪm'pju:nəti] , [praɪd] .
Sack **,** **sacrilege** **,** **impunity** **,** **pride** **.**
解雇 , 亵渎神灵 , 免责 , 自豪 .

解雇、亵渎神灵、有罪不罚、傲慢。

[ɑ:r; ər] [stɪl] [stɜ:rn] ['kɔn,sɔ:ts] [baɪ][hɜ:r; hər] ['bɑ:rbərəs] [saɪd] ;
Are **still** **stern** **consorts** **by** **her** **barbarous** **side** **;**
是 仍然 船尾 配偶 经过 她 野蛮 边 ;

她野蛮的一方依然有严厉的配偶;

[ænd; ənd] ['pɑ:vərti] , ['sɑ:roʊ] , [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] ,
And **poverty** **,** **sorrow** **,** **and** **desolation** **,**
和 贫困 , 悲哀 , 和 荒凉 ,

还有贫穷、悲伤和荒凉，

['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər]['ɑ:rmi:z] ['blʌdi] [ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn] .
Follow **her** **army's** **bloody** **transmigration** **.**
跟随 她 军队的 血腥 轮回 .

跟随她军队的血腥迁徙。

[sil'vestə(r)] .
SYLVESTER **.**
西尔维斯特 .

西尔维斯特。

['eksələns] .
EXCELLENCE **.**
卓越 .

卓越。

[ʌv; əv][ɔ:l] [tʃeɪst] [bɜ:rdz][ðə; ði] ['fi:nɪks] [dʌθ; dəθ] [ɪk'sel] ,
Of **all** **chaste** **birds** **the** **phoenix** **doth** **excel** **,**
的 全部 贞洁 鸟类 这 凤凰 确实 Excel ,

在所有贞洁的鸟类中，凤凰最为杰出。

[ʌv; əv][ɔ:l] [strɔ:ŋ] [bi:sts] [ðə; ði]['laɪən] [berz] [ðə; ði] [bel] ,
Of **all** **strong** **beasts** **the** **lion** **bears** **the** **bell** **,**
的 全部 强的 野兽 这 狮子 熊 这 钟 ,

在所有强壮的野兽中，狮子驮着铃铛。

[ʌv; əv][ɔ:l] [swi:t] ['flaʊərz] [ðə; ði][roʊz][dʌθ; dəθ] [swi:təst] [smel] .
Of **all** **sweet** **flowers** **the** **rose** **doth** **sweetest** **smell** **.**
的 全部 甜的 花朵 这 玫瑰 确实 最甜美的 闻 .

在所有芬芳的花朵中，玫瑰的香气最为甜美。

[ʌv; əv][ɔ:l] [pjʊr] ['metlz] [goʊld][ɪz]['oʊnli]['pjʊrɪst] ,

Of	all	pure	metals	gold	is	only	purest	,
的	全部	纯的	金属	金子	是	仅有的	最纯净的	,

在所有纯金属中，黄金的纯度最高。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [ðə; ði][paɪn] [hæθ] [haɪɪst; 'haɪəst] [krest] .

Of	all	the	trees	the	pine	hath	highest	crest	.
的	全部	这	树木	这	松树	有	最高	波峰	.

在所有树木中，松树的树冠最高。

[ʌv; əv][ɔ:l] [praʊd] [bɜ:rdz][ðə; ði]['i:g(ə)l] ['pli:zɪθ] [dʒoʊv] ,

Of	all	proud	birds	the	eagle	pleaseth	Jove	,
的	全部	自豪的	鸟类	这	鹰	请	朱庇特	,

在所有骄傲的鸟类中，雄鹰最能取悦宙斯。

[ʌv; əv] ['prɪti] [faʊlz] [kaɪnd]['vi:nəs] [laɪks][ðə; ði] [dʌv] ,

Of	pretty	fowls	kind	Venus	likes	the	dove	,
的	漂亮的	家禽	种类	金星	点赞	这	鸽子	,

在各种美丽的家禽中，维纳斯最喜欢鸽子。

[ʌv; əv] [tri:z] [mɪ'nɜ:rvə][dʌθ; dəθ][ðə; ði]['ɑ:lɪv] [mu:v] .

Of	trees	Minerva	doth	the	olive	move	.
的	树木	米涅瓦	确实	这	橄榄	移动	.

米涅瓦女神引领橄榄树。

[lɑ:dʒ] .

LODGE	.
小屋	.

小屋。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	408	]
[	页	-	]

[第408页]

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .

THE	NATURALIST	.
这	博物学家	.

博物学家。

['kɑ:tʃəni:l] ['ɪnsekt] [ænd; ənd] [plænt] .

COCHINEAL	INSECT	AND	PLANT	.
胭脂虫	昆虫	和	植物	.

胭脂虫和植物。

[ðə; ði]['fri:kwənt] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tʃəni:l] ['ɪnsekt][ænd; ənd][plænt][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['peɪdʒɪz] [wɪl] ,

The	frequent	mention	of	the	Cochineal	Insect	and	Plant	in	our	pages	will	,
这	频繁	提到	的	这	胭脂虫	昆虫	和	植物	在	我们的	页面	将要	,

我们在文章中频繁提及胭脂虫这种昆虫和植物，将会……

['prɑ:bəbli] , ['rendər][ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst][kʌt][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri] ['ɪntrəst] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

probably	,	render	the	annexed	cut	of	more	than	ordinary	interest	to	our
大概	,	使成为	这	附件	切	的	更多的	比	普通的	兴趣	到	我们的

['ri:dɚz] . [θri:]

readers	.	3
读者	.	3

或许，这使得附件中的节选内容对我们的读者来说具有非凡的意义。3

[ðə; ði][plænt][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:tʃəni:l] ['ɪnsekt][ɪz][faʊnd] , [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði][noʊ'pɑ:l; 'noʊpəl] ,

The	plant	on	which	the	Cochineal	Insect	is	found	,	is	called	the	Nopal	,
这	植物	在	哪个	这	胭脂虫	昆虫	是	成立	,	是	称为	这	仙人掌	,

胭脂虫寄生的植物叫做仙人掌（Nopal）。

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][oʊ'pʌnʃiə; oʊ'pʌnʃə] , [ɔːr] ['prɪkli] [per] , [wɪtʃ] [ə'baundz] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv]

a	species	of	Opuntia	,	or	Prickly	Pear	,	which	abounds	on	all	the	coasts	of
一个	物种	的	仙人掌	，或者		带刺的	梨	，	哪个	很多	在	全部	这	海岸	的

[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ;

the	Mediterranean	;
这	地中海	；

仙人掌属（Opuntia）的一种植物，或称刺梨，广泛分布于地中海沿岸；

[ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstər] . ['tɔmpsn] , [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ɪn'taɪtld] , [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪt][tuː; tə]

and	is	thus	described	by	Mr	.	Thompson	,	in	his	work	entitled	,	Official	Visit	to
和	是	因此	描述	经过	先生	.	汤普森	，	在	他的	工作	标题	，	官方的	访问	到

[ˌgwɑːtə'mɑːlə] ;

Guatemala	;
危地马拉	；

汤普森先生在其著作《对危地马拉的正式访问》中对此进行了描述；

" [ðə; ði][noʊ'pɑːl; 'noʊpəl][ɪz][ə; eɪ][plænt] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [stemz] , [bʌt; bət] [ɪk'spændɪŋ] [ɪt'self]['ɪntuː]

"	The	nopal	is	a	plant	consisting	of	little	stems	,	but	expanding	itself	into
"	这	仙人掌	是	一个	植物	由	的	小的	茎	，	但	扩展	本身	进入

[waɪd] ,

wide	,
宽的	，

“仙人掌是一种由细小茎秆组成的植物，但它会不断扩展成宽阔的茎秆，

[θɪk] [liːvz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ['prɪkli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['dɪfrənt] [kaɪnd] :

thick	leaves	,	more	or	less	prickly	according	to	its	different	kind	:
厚的	树叶	，	更多的	或者	较少的	带刺的	根据	到	它是	不同的	种类	：

叶片肥厚，根据品种不同，带刺的程度也不同：

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [liːvz] ['biːɪŋ] [set][æz; əz][wʌn][plænt] ,

one	or	two	of	these	leaves	being	set	as	one	plant	,
一	或者	二	的	这些	树叶	存在	放	作为	一	植物	，

其中一两片叶子长成一株植物，

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [skwer] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɑːr; ər][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd]

at	the	distance	of	two	or	three	feet	square	from	each	other	,	are	inoculated
在	这	距离	的	二	或者	三	脚	正方形	从	每个	其他	，	是	接种

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːtʃəniːl] ,

with	the	cochineal	,
和	这	胭脂虫	，

在彼此间隔两到三英尺的正方形区域内，接种胭脂虫。

[wɪtʃ] , [aɪ] ['skersli] [niːd] [seɪ] , [ɪz][æn; ən]['ɪnsekt] ;

which	,	I	scarcely	need	say	,	is	an	insect	;
哪个	，	我	几乎	需要	说	，	是	一个	昆虫	；

不用我说，它是一种昆虫；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [blaɪt] [ɔːf][æn; ən]['æp(ə)l][ɔːr] ['ʌðər] ['kɑːmən]

it	is	the	same	as	if	you	would	take	the	blight	off	an	apple	or	other	common
它	是	这	相同的	作为	如果	你	会	拿	这	枯萎病	离开	一个	苹果	或者	其他	常见的

[triː] ,

tree	,
树	，

这就像清除苹果树或其他常见树木上的枯萎病一样。

[ænd; ənd] [rʌb] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'nʌðər] [triː] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'teɪdʒən] ,

and	rub	a	small	portion	of	it	on	another	tree	free	from	the	contagion	,
和	擦	一个	小的	部分	的	它	在	其他	树	自由的	从	这	传染	，

然后将少量涂抹在另一棵未受感染的树上。

[wen] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʊd] [bi:; bi] , [ðæt] [ðə; ði] [tri:] [soʊ] [ɪ'nɑ:kjuleɪtɪd] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['kʌvərd]

when	the	consequence	would	be	,	that	the	tree	so	inoculated	would	become	covered
什么时候	这	结果	会	是	,	那	这	树	所以	接种	会	变得	涵盖

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blaɪt] ;

with	the	blight	;
和	这	枯萎病	;

这样做的后果就是，接种了病菌的树木会被枯萎病覆盖；

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [plænt] ,

a	small	quantity	of	the	insects	in	question	is	sufficient	for	each	plant	,
一个	小的	数量	的	这	昆虫	在	问题	是	充足的	为了	每个	植物	,

每株植物只需少量该类昆虫即可。

[wɪtʃ] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kri:sɪz] [ɪts] [li:vz] , [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

which	in	proportion	as	it	increases	its	leaves	,	is	sure	to	be	covered	with	this
哪个	在	部分	作为	它	增加	它是	树叶	,	是	当然	到	是	涵盖	和	这

['kɔ:stli] ['pærəsaɪt] .

costly	parasite	.
昂贵	寄生虫	.

随着叶片数量的增加，这种昂贵的寄生虫肯定会覆盖其表面。

[wen] [ðə; ði] [plænt] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['sætʃəreɪtɪd] , [ðə; ði] ['kɑ:tʃəni:l] [ɪz] [skreɪpt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

When	the	plant	is	perfectly	saturated	,	the	cochineal	is	scraped	off	with	great	care	.
什么时候	这	植物	是	完美	饱和	,	这	胭脂虫	是	刮擦	离开	和	伟大的	关心	.

当植物完全浸透后，小心翼翼地将胭脂虫刮下来。

[ðə; ði] [plænts] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [jɪr] ,

The	plants	are	not	very	valuable	for	the	first	year	,
这	植物	是	不是	非常	有价值的	为了	这	第一的	年	,

这些植物第一年价值不高。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['estɪmeɪtɪd] [æz; əz] ['ji:ldɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] ,

but	they	may	be	estimated	as	yielding	after	the	second	year	,
但	他们	可能	是	估计的	作为	屈服	后	这	第二	年	,

但预计它们在第二年之后就能开始盈利。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['prɑ:fɪt] [ɑ:n] [i:tʃ] [plænt] .

from	a	dollar	and	a	half	profit	on	each	plant	.
从	一个	美元	和	一个	一半	利润	在	每个	植物	.

每株植物可赚取 1.5 美元的利润。

" [ðə; ði] ['ɪnsekt] [ɪz] ['feɪməs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [faɪn] ['skɑ:rlət] [daɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kə'mju:nikeits] [tu:; tə] [wʊl]

"	The	insect	is	famous	for	the	fine	scarlet	dye	which	it	communicates	to	wool
"	这	昆虫	是	著名的	为了	这	美好的	猩红	染料	哪个	它	沟通	到	羊毛

[ænd; ənd] [sɪlk] .

and	silk	.
和	丝绸	.

“这种昆虫因其能为羊毛和丝绸提供优质猩红色染料而闻名。”

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [ji:ld] [ðə; ði] [best] ['kʌlər] ,

The	females	yield	the	best	colour	,
这	女性	屈服	这	最好的	颜色	,

雌性个体呈现的颜色最好。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['nʌmbər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meɪlz] [æz; əz] [θri:] ['hʌndrəd] [tu:; tə] [wʌn] .

and	are	in	number	to	the	males	as	three	hundred	to	one	.
和	是	在	数字	到	这	男性	作为	三	百	到	一	.

女性人数与男性人数之比为三百比一。

['kɑ:tʃəni:l] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜ:rst] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪn] ,

Cochineal	was	at	first	supposed	to	be	a	grain	,
胭脂虫	曾是	在	第一的	据称	到	是	一个	粮食	,

胭脂虫最初被认为是一种谷物，

[wɪtʃ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ri'teinz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['emɪnəns] [ə'mʌŋ] ['daɪərz] ,

which	name	it	retains	by	way	of	eminence	among	dyers	,
哪个	姓名	它	保留	经过	方式	的	卓越	之中	染工	,

它在染工中享有盛誉，并因此保留了这个名字。

[bʌt; bət]['nætʃərələsts] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɪnsekt] .

but	naturalists	soon	discovered	it	to	be	an	insect	.
但	自然学家	很快	发现	它	到	是	一个	昆虫	.

但博物学家很快发现它其实是一种昆虫。

[ɪts]['prez(ə)nt][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ɪn] [daɪɪŋ] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kemɪstri] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

Its	present	importance	in	dyeing	is	an	excellent	illustration	of	chemistry	applied	to
它是	展示	重要性	在	染色	是	一个	出色的	插图	的	化学	应用	到

[ðə; ði][aːts] ;

the	arts	;
这	艺术	;

它在染色领域的重要性，是化学应用于艺术的绝佳例证；

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['æftər][ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌl] [kaɪnd][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ,

for	long	after	its	introduction	,	it	gave	but	a	dull	kind	of	crimson	,
为了	长的	后	它是	介绍	,	它	给予	但	一个	乏味的	种类	的	赤红	,

在它问世后的很长一段时间里，它只呈现出一种暗淡的深红色。

[tɪl] [ə; eɪ] ['kemɪst] [neɪmd] ['kʌstɚ] , [huː] ['setld] [æt; ət][baʊ; boʊ] , [nɪr] ['lʌndən] ,

till	a	chemist	named	Kuster	,	who	settled	at	Bow	,	near	London	,
直到	一个	化学家	命名	库斯特	,	WHO	定居	在	弓	,	靠近	伦敦	,

直到一位名叫库斯特的化学家定居在伦敦附近的鲍镇。

[ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n]

about	the	middle	of	the	sixteenth	century	,	discovered	the	use	of	the	solution
关于	这	中间	的	这	第十六	世纪	,	发现	这	使用	的	这	解决方案

[ʌv; əv][tɪn] ,

of	tin	,
的	锡	,

大约在十六世纪中叶，人们发现了锡溶液的用途。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kɑːtʃəniːl] , [ə; eɪ]['dʊrəb(ə)l][ænd; ənd]

and	the	means	of	preparing	with	it	and	cochineal	,	a	durable	and
和	这	方法	的	准备	和	它	和	胭脂虫	,	一个	耐用的	和

['bjuːtɪf(ə)l] ['skɑːrlət] .

beautiful	scarlet	.
美丽的	猩红	.

以及用它和胭脂虫制备一种持久而美丽的猩红色颜料的方法。

[faɪn] ['kɑːtʃəniːl] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [wel] [draɪd][ænd; ənd]['prɑːpərli] [kept] ,

Fine	cochineal	,	which	has	been	well	dried	and	properly	kept	,
美好的	胭脂虫	,	哪个	有	到过	出色地	干燥	和	适当地	保留	,

优质胭脂虫，已充分干燥并妥善保存。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] ['kʌlər] [ɪn'klaɪnɪŋ][tuː; tə]['pɜːrp(ə)l] .

ought	to	be	of	a	grey	colour	inclining	to	purple	.
应该	到	是	的	一个	灰色的	颜色	倾斜	到	紫色的	.

应该是偏紫的灰色。

[ðə; ði] [greɪ] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['paʊdər] [wɪtʃ] ['kʌvərz] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] ,

The	grey	is	owing	to	a	powder	which	covers	it	naturally	,
这	灰色的	是	欠款	到	一个	粉末	哪个	封面	它	自然	,

灰色是由于表面自然覆盖了一层粉末造成的。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ri'teinz] ;

a	part	of	which	it	still	retains	;
一个	部分	的	哪个	它	仍然	保留	;

它仍然保留着其中的一部分；

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [tɪndʒ] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌlər] [ɪk'stræktɪd][baɪ][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
the **purple** **tinge** **proceeds** **from** **the** **colour** **extracted** **by** **the** **water** **in** **which** **it**
这 紫色的 色调 收益 从 这 颜色 提取 经过 这 水 在 哪个 它
[hæz; həz] [bɪn] [kɪld] .
has **been** **killed** **.**
有 到过 被杀 .

紫色色调来源于杀死它的水中提取的颜色。

['kɑːtʃəniːl] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [pleɪs] .
Cochineal **will** **keep** **a** **long** **time** **in** **a** **dry** **place** **.**
胭脂虫 将要 保持 一个 长的 时间 在 一个 干燥 地方 .

胭脂虫在干燥的地方可以保存很长时间。

- [sez] , [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [sʌm; səm][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] ,
Hellot **says** **,** **that** **he** **tried** **some** **one** **hundred** **and** **thirty** **years** **old** **,**
- 说道 , 那 他 尝试 一些 一 百 和 三十 年 老的 ,

赫洛特说，他尝试过一些一百三十年前的.....

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːs] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz] [nuː] .
and **found** **it** **produce** **the** **same** **effect** **as** **new** **.**
和 成立 它 生产 这 相同的 影响 作为 新的 .

发现它与新的效果相同。

[lɑːrdʒ] ['tʃesnʌt] - [triː] .
LARGE **CHESTNUT** **-** **TREE** **.**
大的 板栗 - 树 .

大型栗树。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərˌhʊd] [ʌv; əv] ['doʊvərˌkɔːrt] , [ɪn] ['esɪks] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]
There **is** **now** **in** **the** **neigbourhood** **of** **Dovercourt** **,** **in** **Essex** **,** **upon** **the** **estate** **of**
那里 是 现在 在 这 社区 的 多佛考特 , 在 埃塞克斯 , 之上 这 财产 的
[sɜːr][tiː] . ['geɪsfərd] ,
Sir **T** **.** **Gaisford** **,**
先生 T . 盖斯福德 ,

现在在埃塞克斯郡多佛考特附近，T·盖斯福德爵士的庄园里，

[ə; eɪ] ['tʃesnʌt] - [triː] ['fɪfti] - [sɪks] [fiːt] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] , [wɪtʃ] ['flʌrɪʃiz] [wel] ,
a **chestnut** **-** **tree** **fifty** **-** **six** **feet** **in** **circumference** **,** **which** **flourishes** **well** **,**
一个 板栗 - 树 五十 - 六 脚 在 圆周 , 哪个 繁花 出色地 ,

一棵周长五十六英尺的栗树，长势良好。

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [krɑːp][ʌv; əv] ['tʃesˌnʌt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
and **has** **had** **a** **very** **good** **crop** **of** **chestnuts** **for** **many** **years** **.**
和 有 有 一个 非常 好的 庄稼 的 栗子 为了 许多 年 .

多年来，这里的栗子一直长势喜人。

[dʒeɪ] . [tiː] .
J **.** **T** **.**
J . T .

JT

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɝːnəlz] .
SPIRIT **OF** **THE** **PUBLIC** **JOURNALS** **.**
精神 的 这 民众 期刊 .

公共期刊的精神。

[aɪ'd][biː; bi][æn; ən] ['ɔːldərmən]
I'D **BE** **AN** **ALDERMAN**
ID 是 一个 市议员

我将成为市议员

[aɪˈd][biː; bi][æn; ən]['ɔːldərmən] , [bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,
I'd be an Alderman , born in the City ,
ID 是 一个 市议员 , 出生 在 这 城市 ,

我将成为市议员，出生在这座城市。

[wer] [hɔːntʃ] [ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn][ænd; ənd] [griːn] ['təːtlz] [miːt]
Where haunches of venison and green turtles meet
在哪里 臀部 的 鹿肉 和 绿色的 海龟 见面

鹿腿肉与绿海龟的交汇处

['siːkɪŋ] [ɪn] - , ['rekləs] [ʌv; əv]['pɪti] ,
Seeking in Leadenliall , reckless of pity ,
寻求 在 - , 鲁莽 的 遗憾 ,

在铅色中寻觅，不顾怜悯，

[bɜːrdz] , [biːst] , [ænd; ənd] [fɪʃ] , [ðæt][ðə; ði] ['noʊɪŋ] [wʌnz] [iːt]
Birds , beast , and fish , that the knowing ones eat
鸟类 , 兽 , 和 鱼 , 那 这 会心 一个 吃

鸟兽鱼鱼，智者所食

[aɪˈd]['nevər] ['læŋgwɪʃ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌntʃən] .
I'd never languish for want of a luncheon .
ID 绝不 憔悴 为了 想 的 一个 午餐 .

我绝不会因为没午饭吃而闷闷不乐。

[aɪˈd]['nevər] [griːv] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [triːt] ;
I'd never grieve for the want of a treat ;
ID 绝不 悲伤 为了 这 想 的 一个 对待 ;

我绝不会因为没吃到好吃的而感到难过；

[aɪˈd][biː; bi][æn; ən]['ɔːldərmən] , ['kɑːnstəntli] [mʌntʃɪŋ] ,
I'd be an Alderman , constantly munching ,
ID 是 一个 市议员 , 不断地 咀嚼 ,

我会成为一名市议员，整天嚼个不停。

[wer] [hɔːntʃ] [ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn][ænd; ənd] [griːn] ['təːtlz] [miːt] .
Where haunches of venison and green turtles meet .
在哪里 臀部 的 鹿肉 和 绿色的 海龟 见面 .

鹿腿肉与绿海龟相遇的地方。

[oʊ] ! [kʊd; kəd][aɪ] ['wiːd(ə)l] [ðə; ði][voʊts][æt; ət][ðə; ði] ['vestri] ,
Oh ! could I wheedle the votes at the vestry ,
哦 ! 可以 我 哄骗 这 投票 在 这 教区委员会 ,

哦！我真希望能在教区会议上赢得选票！

[aɪˈd][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðoʊz] [gʊd] - [θɪŋz] ;
I'd have a share of those good sav'ry things ;
ID 有 一个 分享 的 那些 好的 - 事物 ;

我也想尝尝那些美味的食物；

[ɛnˈtʃeɪnd] [baɪ] ['tɜːrki] , [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪstri] .
Enchained by turkey , in love with the pastry .
被束缚的 经过 火鸡 , 在 爱 和 这 糕点 .

被火鸡迷惑，却爱上了糕点。

[ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ʃæm'peɪn] , [waɪl] [baʊ; boʊ]['belz] [rɪŋ] .
And floating in Champagne , while Bow bells ring .
和 漂浮的 在 香槟酒 , 尽管 弓 铃铛 戒指 .

漂浮在香槟中，弓钟声响起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 409]
[页 -]

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['kɔːʃəs] [ɑːr; ər] ['skɪni] [ænd; ənd]['fretf(ə)l] ,
Those who are cautious are skinny and fretful ,
那些 WHO 是 谨慎 是 瘦骨嶙峋的 和 烦躁 ,

谨慎的人往往瘦弱且焦虑。

['hʌŋgər] , [ə'læs] !
Hunger , alas !
饥饿 , 唉 !

饥饿啊！

[nɔːt] [bʌt; bət] [ɪl] - ['hjuːmər] [brɪŋz] ;
naught but ill - humour brings ;
零 但 患病的 - 幽默 带来 ;

除了坏心情，什么也得不到；

[aɪ'd][biː; bi][æn; ən]['ɔːldərmən] , [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][net] [fʊl] ,
I'd be an Alderman , rich with a net full ,
ID 是 一个 市议员 , 富有的 和 一个 网 满的 ,

我将成为市议员，腰缠万贯，

['roʊlɪŋ] [ɪn] ['gɪldhɔːl] , [waɪlst] [oʊld][baʊ; boʊ] ['belz] [rɪŋ] .
Rolling in Guildhall , whilst old Bow bells ring .
滚动 在 市政厅 , 而 老的 弓 铃铛 戒指 .

在市政厅里滚动，古老的弓钟响起。

[wʌt] [ðoʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [prɑːmpt]['æpəpleksi]
What though you tell me that prompt apoplexy
什么 尽管 你 告诉 我 那 迅速的 中风

即使你告诉我这会引发中风

[grɪnz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['meɪɝz] [deɪ] ,
Grins o'er the glories of Lord Mayor's Day ,
咧嘴笑 超过 这 荣耀 的 主 市长的 天 ,

为市长节的盛况而欢笑

- [tɪz] ['betər] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæn; ðən] [bluː] ['dɛvəlz][tuː; tə][veks][jiː; ji] ,
' Tis better , my boy , than blue devils to vex ye ,
- 的 更好的 , 我的 男生 , 比 蓝色的 魔鬼 到 烦恼 是的 ,

孩子，这总比让蓝魔鬼烦扰你强。

[ɔːr] - [kən'sʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [nɔː] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .
Or ling'ring consumption to gnaw you away .
或者 - 消耗 到 啃 你 离开 .

或者，挥之不去的消耗会慢慢吞噬你。

[sʌm; səm][ɪn][ðer; ðər] ['fɑːli] [teɪk] [blæk] - [drɑːft] [ænd; ənd] [bluː] - [pɪl] ,
Some in their folly take black - draught and blue - pill ,
一些 在 他们的 蠢事 拿 黑色的 - 草稿 和 蓝色的 - 丸 ,

有些人愚蠢地服用黑药和蓝药丸，

[ænd; ənd][æsk] ['æbəneθi] [ðer; ðər] [feɪt] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ;
And ask ABERNETHY their fate to delay ;
和 问 阿伯内西 他们的 命运 到 延迟 ;

并请求阿伯内西推迟他们的命运；

[aɪ'd][hiː; hi][æn; ən]['ɔːldərmən] , - [æpt]['pjuːp(ə)l] ,
I'd he an Alderman , WAITHMAN'S apt pupil ,
ID 他 一个 市议员 , - 易于 瞳孔 ,

我本该是市议员，韦斯曼的得意门生，

['feɪlɪŋ] [wen] ['dɪnər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] .
Failing when dinner things are clearing away .
失败 什么时候 晚餐 事物 是 清理 离开 .

晚餐结束后，东西都收拾干净了，却失败了。

['mʌnθli] ['mægəziːn] .
Monthly **Magazine** **.**
月度 杂志 .

月刊。

[ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
A **PROVINCIAL** **REPUTATION** **.**
一个 省级 名声 .

省级声誉。

[aɪ][wʌns] [ri'zaidid] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] ;
I **once** **resided** **in** **a** **country** **town** **;**
我 一次 居住地 在 一个 国家 镇 ;

我曾经居住在一个乡村小镇;

[aɪ] [wɪl] [nɑːt]['spesɪfaɪ] ['weðər] [ðæt] [taʊn] [wʌz; wəz]['diːˌvaɪzɪz][ɔːr] ['dɔŋkəstə] , ['bevərli] [ɔːr] ['braɪtn] :
I **will** **not** **specify** **whether** **that** **town** **was** **Devizes** **or** **Doncaster** **,** **Beverley** **or** **Brighton** **:**
我 将要 不是 指定 无论 那 镇 曾是 迪韦齐斯 或者 唐卡斯特 , 贝弗利 或者 布莱顿 :

我不会具体说明那个城镇是迪韦齐斯、唐卡斯特、贝弗利还是布莱顿:

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['raɪtər] [tuː; tə][biː; bi]['pɜːrsən(ə)l] ,
I **think** **it** **highly** **reprehensible** **in** **a** **writer** **to** **be** **personal** **,**
我 思考 它 高度 应受谴责的 在 一个 作家 到 是 个人的 ,

我认为作家在作品中加入个人色彩是极其应受谴责的。

[ænd; ənd] ['skersli] [mɔːr] ['viːniəl][duː][aɪ][kən'sɪdər][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [pri'zjuːmz] [tuː; tə]
and **scarcely** **more** **venial** **do** **I** **consider** **the** **fault** **of** **him** **who** **presumes** **to**
和 几乎 更多的 可怜的 做 我 考虑 这 过错 的 他 WHO 假定 到
[biː; bi]['loʊk(ə)l] .
be **local** **.**
是 当地的 .

而自以为是本地人的过错，我认为也好不到哪里去。

[aɪ] [wɪl] , [haʊ'evər] , [steɪt] , [ðæt] [maɪ] ['rezɪdəns] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['distrikts] ;
I **will** **,** **however** **,** **state** **,** **that** **my** **residence** **lay** **among** **the** **manufacturing** **districts** **;**
我 将要 , 然而 , 状态 , 那 我的 住宅 躺 之中 这 制造业 地区 ;

不过，我要说明的是，我的住所位于制造业区;

[bʌt; bət] [lest] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌmɪs'led][baɪ] [ðæt] [ə'vaʊəl] , [aɪ][mʌst; məst][ɪn'fɔːrm]
but **lest** **any** **of** **my** **readers** **should** **be** **misled** **by** **that** **avowal** **,** **I** **must** **inform**
但 免得 任何 的 我的 读者 应该 是 被误导 经过 那 承认 , 我 必须 通知
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

但为了避免我的读者被这种说法误导，我必须告知他们:

[ðæt] [ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɔːl] ['kʌntri] [taʊnz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪgənt] [bæθ] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
that **in** **my** **estimation** **all** **country** **towns** **,** **from** **the** **elegant** **Bath** **,** **down** **to** **the**
那 在 我的 估算 全部 国家 城镇 , 从 这 优雅的 洗澡 , 向下 到 这
[lə'bɔːriəs] ['brɪstl] ,
laborious **Bristol** **,**
费力的 布里斯托尔 ,

在我看来，所有乡村小镇，从优雅的巴斯到繁华的布里斯托尔，

[ɑːr; ər] ([wət'evər] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [pə'laɪt][ɔːr] ['mɜːrkəntiːl] [ɪn'hæbɪtənts] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
are **(** **whatever** **their** **respective** **polite** **or** **mercantile** **inhabitants** **may** **say** **to** **the**
是 (任何 他们的 各自 有礼貌的或者 商业 居民 可能 说 到 这
['kɑːntreri]) ,
contrary **)** **,**
相反) ,

(无论他们各自的礼貌或商业化的居民可能持相反意见),

['pɑːzətɪvli] , [kəm'pærətɪvli] , [ænd; ənd] [suː'pɜːrlətɪvli] , [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] !
positively , comparatively , and superlatively , manufacturing towns !
积极地 , 比较 , 和 极好的 , 制造业 城镇 !

从积极、相对和卓越的角度来看，制造业城镇！

[klʌb] - [ruːmz; rʊmz] , [bɔːl] - [ruːmz; rʊmz] , [kɑːrd] - [teiblz] , [ænd; ənd] [kən'fekʃənəz] - [ʃɑːps] , [ɑːr; ər]
Club - rooms , ball - rooms , card - tables , and confectioners ' shops , are
俱乐部 - 房间 , 球 - 房间 , 卡片 - 表格 , 和 糖果商 - 商店 , 是
[ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] ; [ænd; ənd] ['gɔsips] , [bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,
the factories ; and gossips , both male and female ,
这 工厂 ; 和 八卦 , 两个都 男性 和 女性 ,

俱乐部会所、舞厅、牌桌和糖果店都是八卦工厂；而爱嚼舌根的人，无论男女，

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] .
are the labouring classes .
是 这 劳动 课程 .

他们是劳动阶级。

['nɔrwɪtʃ] [boʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʊrə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stʌfs] ;
Norwich boasts of the durability of her stuffs ;
诺维奇 吹嘘 的 这 耐久性 的 她 东西 ;

诺维奇以其产品的耐用性而自豪；

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ][web] [mɔːr] ['flɪmzi] .
the manufacturers I allude to weave a web more flimsy .
这 制造商 我 暗示 到 编织 一个 网站 更多的 脆弱的 .

我所指的那些制造商编织了一张更加脆弱的网。

[ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ] [wɪl] ['seldəm] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ɪz] ['pʌblɪkli] [wɔːrn][tuː; tə] - [deɪ] ;
The stuff of tomorrow will seldom be the same that is publicly worn to - day ;
这 东西 的 明天 将要 很少 是 这 相同的 那 是 公开 磨损 到 - 天 ;

明天的流行服饰很少会与今天公众所穿的服饰相同；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ziːl] [ænd; ənd][ˌæsɪ'duːəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərər] ,
and were it not for the zeal and assiduity of the labourers ,
和 是 它 不是 为了 这 热情 和 勤奋 的 这 劳工 ,

若非劳动者的热情和勤奋，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt] ['nɔvəltiz] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [ɪz][wɔːrn] [aʊt] ['aʊər][baɪ]['aʊər] .
we should want novelties to replace the stuff that is worn out hour by hour .
我们 应该 想 新奇 到 代替 这 东西 那 是 磨损 出去 小时 经过 小时 .

我们应该用新奇的东西来取代那些每时每刻都在磨损的东西。

[noʊ][mæn][ɔːr]['wʊmən] [huː] ['evər] ['ventʃərz] [tuː; tə] ['diːvieɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːtn] [træk] [ʃʊd; ʃəd]
No man or woman who ever ventures to deviate from the beaten track should
不 男人 或者 女士 WHO 曾经 风险投资 到 偏离 从 这 被打败 追踪 应该
['evər][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] .
ever live in a country town .
曾经 居住 在 一个 国家 镇 .

任何胆敢偏离既定路线的人，都不应该住在乡下小镇。

[ðə; ði] ['gɔsips] [ɔːl][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['nɪblɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
The gossips all turn from the task of nibbling one another ,
这 八卦 全部 转动 从 这 任务 的 轻咬 一 其他 ,

那些爱嚼舌根的人都停止了互相嚼舌根的行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ljuːsəs]['neɪtjʊəri] [bɪ'kʌmz] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti] .
and the character of the lusus naturae becomes public property .
和 这 特点 的 这 狼 自然 变成 民众 财产 .

而 lusus naturae 的特征就成为公共财产。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n]

I	am	the	mother	of	a	family	,	and	I	am	known	to	have	written
我	是	这	母亲	的	一个	家庭	,	和	我	是	已知	到	有	书面

[rəu'mænsiz] .

romances	.
浪漫故事	.

我是一位母亲，也写过爱情小说。

[maɪ] ['hʌzbənd] , [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l]['aʊər] , [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] -

My	husband	,	in	an	evil	hour	,	took	a	fancy	to	a	house	at	a	watering	-
我的	丈夫	,	在	一个	邪恶的	小时	,	采取	一个	想要	到	一个	房子	在	一个	浇水	-

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

我丈夫一时兴起，看中了温泉边的一栋房子。

[wɪtʃ] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['dezɪgneɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] -

which	,	by	way	of	distinction	,	I	shall	designate	by	the	appellation	of	Pumpington	-
哪个	,	经过	方式	的	区别	,	我	将	指定	经过	这	称谓	的	-	

[welz] :

Wells	:
威尔斯	:

为了区别起见，我将其称为"泵镇井"：

[ðer; ðər][wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

there	we	established	ourselves	in	the	year	1800	.
那里	我们	已确立的	我们自己	在	这	年	-	.

我们于1800年在那里定居。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv][sə'vɪləti] , [ig'zibitɪŋ] [tuː; tə]

The	manufacturers	received	us	with	a	great	show	of	civility	,	exhibiting	to
这	制造商	已收到	我们	和	一个	伟大的	展示	的	礼貌	,	展出	到

[ˌjuː 'es][ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt] [stʌf] ,

us	the	most	recent	stuff	,
我们	这	最多	最近的	东西	,

厂商们热情接待了我们，并向我们展示了最新的产品。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] [ˌfæbrɪ'keɪʃnz] .

and	discussing	the	merits	of	the	newest	fabrications	.
和	讨论	这	优点	的	这	最新	制造	.

并讨论最新制造工艺的优点。

[wiː; wi] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ɑːr'selvz] [ə'baʊt] ['mætərz] [ðæt] [dɪd][nɑːt]

We	,	however	,	were	not	used	to	trouble	ourselves	about	matters	that	did	not
我们	,	然而	,	是	不是	用过的	到	麻烦	我们自己	关于	事情	那	做过	不是

[kən'sɜːrn][ˌjuː 'es] ,

concern	us	,
忧虑	我们	,

然而，我们并不习惯为与自己无关的事情而烦恼。

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [ə'fendɪd] [ðem; ðəm] .

and	we	soon	offended	them	.
和	我们	很快	被冒犯了	他们	.

我们很快就得罪了他们。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ɔːl]['iːv(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

We	turned	a	deaf	ear	to	all	evil	communications	.
我们	转向	一个	聋	耳朵	到	全部	邪恶的	通讯	.

我们对一切邪恶的讯息都充耳不闻。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] ['mɪstər] . [ə; eɪ] . , " [ðoʊ] [fɑːnd][ʌv; əv] [ʃoʊ] , [stɑːrvd] [hɪz; ɪz]

If	we	were	told	that	Mr	.	A	.	,	"	though	fond	of	show	,	starved	his
如果	我们	是	讲述	那	先生	.	一个	.	,	"	尽管	喜爱	的	展示	,	饥饿	他的

['sɜːrvənt] ,

servants	,
仆人	,

如果我们听说A先生"虽然喜欢炫耀，却让仆人挨饿"，

" [wiː; wi] [rɪ'plaɪd] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] .

"	we	replied	,	we	did	not	wish	to	listen	to	the	tale	.
"	我们	回复	,	我们	做过	不是	希望	到	听	到	这	故事	.

我们回答说，我们不想听这个故事。

[ɪf] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] ['mɪstər] . [biː] . [ðoʊ] [ʌk'sɔːriəs; ʌk'zɔːriəs][ɪn]['pʌblɪk] ,

If	we	heard	that	Mr	.	B	.	though	uxorious	in	public	,
如果	我们	听到	那	先生	.	B	.	尽管	妻子	在	民众	,

如果我们听说B先生虽然在公众面前表现得像个贤妻良母，

[wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn]['praɪvət] , [wiː; wi] [kɛəd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl]

was	known	to	beat	his	wife	in	private	,	we	cared	not	for	the	matrimonial
曾是	已知	到	打	他的	妻子	在	私人的	,	我们	关心	不是	为了	这	婚姻

['ænɪkdoʊt] .

anecdote	.
轶事	.

据说他私下里会殴打妻子，但我们并不在意这段婚姻轶事。

[wen] ['meɪd(ə)n] ['leɪdiz] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['mɪsɪz] . [siː] . ['tʃiːtɪd] [æt; ət][kɑːrdz] , [wiː; wi] [smaɪld] ,

When	maiden	ladies	assured	us	that	Mrs	.	C	.	cheated	at	cards	,	we	smiled	,
什么时候	少女	女士们	保证	我们	那	太太	.	C	.	作弊	在	牌	,	我们	微笑	,

当那些淑女们向我们保证C太太在牌桌上作弊时，我们笑了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

for	we	had	no	dealings	with	her	;
为了	我们	有	不	交易	和	她	;

因为我们与她没有任何往来；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] ['mɪsɪz] . [diː] . ['nevər] [peɪd] [hɜːr; hər] [bɪlz] ,

and	when	we	were	told	that	Mrs	.	D	.	never	paid	her	bills	,
和	什么时候	我们	是	讲述	那	太太	.	D	.	绝不	有薪酬的	她	账单	,

当我们得知D太太从未支付过账单时，

[wiː; wi] [rɪ'piːtɪd] [nɑːt][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['pɜːrs(ə)n][wiː; wi][met] ;

we	repeated	not	the	account	to	the	next	person	we	met	;
我们	重复	不是	这	帐户	到	这	下一个	人	我们	遇见	;

我们没有把这件事告诉遇到的下一个人；

[fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][hɜːr; hər] ['krɛdɪtɚz] , [hɜːr; hər] [ə'kaʊnts] [kən'sɜːrnd] [ˌjuː 'es][nɑːt] .

for	as	we	were	not	her	creditors	,	her	accounts	concerned	us	not	.
为了	作为	我们	是	不是	她	债权人	,	她	账户	担心的	我们	不是	.

因为我们不是她的债权人，所以她的账目与我们无关。

[wiː; wi] ['setld] [ɑːr'selvz] , [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ɪn]['aʊər; ɑːr][prə'vɪnʃ(ə)l] [ə'boʊd] :

We	settled	ourselves	,	much	to	our	satisfaction	,	in	our	provincial	abode	:
我们	定居	我们自己	,	很多	到	我们的	满意	,	在	我们的	省级	住所	:

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ,

it	was	a	watering	-	place	,
它	曾是	一个	浇水	-	地方	,

我们非常满意地安顿在了乡下的住处：那是一个风景优美的度假胜地。

[wɪtʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bætʃələr] , [hæd; həd] ['friːkwəntid] ['dʊrɪŋ] [ɪts] ['ænjuəl] ['siːz(ə)n] .

which	my	husband	,	as	a	bachelor	,	had	frequented	during	its	annual	season	.
哪个	我的	丈夫	,	作为	一个	学士	,	有	经常光顾	期间	它是	年度的	季节	.

我的丈夫单身时，每年都会去那里。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

As	a	watering	-	place	he	knew	it	well	.
作为	一个	浇水	-	地方	他	知道	它	出色地	.

他很了解这里，知道这是个饮水处。

[sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər]['væstli] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪtərz] , ['hævɪŋ] [noʊ] " ['loʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

Such	places	are	vastly	entertaining	to	visiters	,	having	no	"	local	habitation	,
这样的	地方	是	非常	娱乐	到	访客	,	拥有	不	"	当地的	居住地	,

这样的地方对游客来说非常有趣，因为那里没有"当地居民"。

" [ænd; ənd][noʊ] " [neɪm] " — ['kerɪŋ] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['pɑːlətɪks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd]

"	and	no	"	name	"	—	caring	not	for	the	politics	of	the	place	,	and
"	和	不	"	姓名	"	—	关怀	不是	为了	这	政治	的	这	地方	,	和

[wer] ,

where	,
在哪里	,

并且没有"名字"——不在乎这个地方的政治，以及它在哪里。

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] [dɪs'pliːziz] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [meɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋz] , ['ɔːrdər][poʊst] -

if	any	thing	displeases	them	,	they	may	pay	for	their	lodgings	,	order	post	-
如果	任何	事物	不悦	他们	,	他们	可能	支付	为了	他们的	住宿	,	命令	邮政	-

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

如果有什么事让他们不高兴，他们可能会支付住宿费、订购驿马，

[ænd; ənd]['nevər] ['sʌfər] [ðer; ðər] [neɪmz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l] [bʊk] [ə'gen] .

and	never	suffer	their	names	to	appear	in	the	arrival	book	again	.
和	绝不	遭受	他们的	姓名	到	出现	在	这	到达	书	再次	.

并且永远不允许他们的名字再次出现在入境登记簿上。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][æt; ət] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ə'nʌðər] [ə'fer] .

But	with	those	who	live	at	watering	-	places	,	it	is	quite	another	affair	.
但	和	那些	WHO	居住	在	浇水	-	地方	,	它	是	相当	其他	事务	.

但对于那些居住在水源地的人来说，情况就完全不同了。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][sɪks] [mʌnθs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [diːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

For	the	first	six	months	we	were	deemed	a	great	acquisition	.
为了	这	第一的	六	几个月	我们	是	被认为	一个	伟大的	获得	.

在最初的六个月里，我们被认为是一笔非常成功的收购。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [sets][ɪn] - [welz] — [ðə; ðɪ] [gʊd] , [ðə; ðɪ][bæd] , [ænd; ənd]

There	were	two	or	three	sets	in	Pumpington	Wells	—	the	good	,	the	bad	,	and
那里	是	二	或者	三	套	在	-	威尔斯	—	这	好的	,	这	坏的	,	和

[ðə; ðɪ] [ɪn'dɪfrənt] .

the	indifferent	.
这	冷漠	.

在庞平顿威尔斯，有两到三种人——好的、坏的和一般的。

[ðə; ðɪ][bæd][left][ðer; ðər][kɑːrdz] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['dænsəz, 'dænsɪz] , [ðə; ðɪ] [wiːk] [wiː; wi]

The	bad	left	their	cards	,	and	asked	us	to	dances	,	the	week	we
这	坏的	左边	他们的	牌	,	和	问	我们	到	舞蹈	,	这	星期	我们

[ə'raɪvd] ;

arrived	;
到达的	;

我们到达的那一周，坏人留下了名片，并邀请我们去跳舞；

[ðə; ðɪ] [ɪn'dɪfrənt] [nɑːkt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [mʌnθ] ;

the	indifferent	knocked	at	our	door	in	the	first	month	;
这	冷漠	敲门	在	我们的	门	在	这	第一的	月	;

第一个月，那些漠不关心的人就敲响了我们的家门；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [lɪsts]

and	even	before	the	end	of	the	second	,	we	were	on	the	visiting	lists
和	甚至	前	这	结尾	的	这	第二	,	我们	是	在	这	访问	列表

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] .

of	the	good	.
的	这	好的	.

甚至在第二个学期结束之前，我们就已经上了好人的探访名单。

[wi:; wi] [nu:] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][sə'saɪəti][tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:lətɪk][tu:; tə] [rʌʃ] ['ɪntu:]

We	knew	enough	of	society	to	be	aware	that	it	is	impolitic	to	rush	into
我们	知道	足够的	的	社会	到	是	意识到的	那	它	是	不合时宜	到	匆忙	进入

[ðə; ði] [im'breisiz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ɑ:rmz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [st'reɪndʒəz] ;

the	embraces	of	all	the	arms	that	are	extended	to	receive	strangers	;
这	拥抱	的	全部	这	武器	那	是	扩展	到	收到	陌生人	;

我们对社会有足够的了解，知道贸然投入陌生人伸出的双臂是不明智的；

[bʌt; bət] ['fi:lɪŋ] [noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'frʌnt] ['eni] [wʌn][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'tendɪd] [sə'vɪlətɪ] ,

but	feeling	no	wish	to	affront	any	one	in	return	for	an	intended	civility	,
但	感觉	不	希望	到	冒犯	任何	一	在	返回	为了	一个	故意的	礼貌	,

但出于礼貌，我并不想冒犯任何人。

[wi:; wi] [geɪv] [kɑ:rd][fɔ:r; fər][kɑ:rd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [gʊd] , [bæd] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ,

we	gave	card	for	card	;	and	the	doors	of	good	,	bad	,	and	indifferent	,
我们	给予	卡片	为了	卡片	;	和	这	门	的	好的	,	坏的	,	和	冷漠	,

[rɪ'si:vd] ['aʊər; ɑ:r] [neɪmz] .

received	our	names	.
已收到	我们的	姓名	.

我们交换卡片；好人、坏人和普通人的大门都收到了我们的名字。

[ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][ɪn'fɜ:r] , [ðæt] [ðə; ði]['æmɪkəb(ə)l] ['gɔ:ntlət] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [daʊn] ,

All	seemed	to	infer	,	that	the	amicable	gauntlet	,	which	had	been	thrown	down	,
全部	似乎	到	推断	,	那	这	友好的	手套	,	哪个	有	到过	抛掷	向下	,

所有人似乎都暗示，双方友好发起的挑战，

['hævɪŋ] [bɪn] ['kɜ:rtiəsli] ['teɪkən][ʌp] ,

having	been	courteously	taken	up	,
拥有	到过	礼貌地	已采取	向上	,

被礼貌地接走后，

[ðə; ði] ['ʌn'^lʌvd] [hændz][wɜ:r; wər][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][tu:; tə][bi:; bi] [grɑ:spt] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [gʊd]

the	ungloved	hands	were	forthwith	to	be	grasped	in	token	of	good
这	未戴手套	双手	是	立即	到	是	抓住	在	令牌	的	好的

['feloʊʃɪp] ;

fellowship	;
奖学金	;

未戴手套的手应立即被握住，以示友好。

[wi:; wi][hæd; həd][left]['aʊər; ɑ:r] [neɪmz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] [ðæt]

we	had	left	our	names	for	them	,	and	by	the	invitations	that
我们	有	左边	我们的	姓名	为了	他们	,	和	经过	这	邀请函	那

[pɔ:d] [ɪn][ə'pɑ:n][ˌju: 'es] ,

poured	in	upon	us	,
倾倒	在	之上	我们	,

我们留下了姓名，随后便收到了如潮水般涌来的邀请函。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ]['dʒu:ljət, -liət] —

they	seemed	to	say	with	Juliet	—
他们	似乎	到	说	和	朱丽叶	—

他们似乎在对朱丽叶说——

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðaɪ] [neɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðiː] ,
" And for thy name , which is no part of thee ,
" 和 为了 你的 姓名 , 哪个 是 不 部分 的 你 ,

"至于你的名，它并非你的一部分，

[teɪk] [ɔːl][maɪ'self] .
Take all myself .
拿 全部 我 .

全部都归我了。

" [noʊ][mæn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][prə'vɪnʃ(ə)l] , [kæn; kən]['vɪzɪt] ['evri] ['bɑːdi] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz]
" No man , not even a provincial , can visit every body ; and it seems
" 不 男人 , 不是 甚至 一个 省级 , 能 访问 每一个 身体 ; 和 它 似乎
[bʌt; bət] [fer] ,
but fair ,
但 公平的 ,

"没有人，即使是外省人，能够拜访到每个人；这似乎很公平，

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ɔːl][ʃʊd; ʃəd] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌhɔspi'tælitiz] [ʌv; əv]
that if a selection is to be made , all should interchange the hospitalities of
那 如果 一个 选择 是 到 是 制成 , 全部 应该 交汇处 这 热情好客 的

如果要做出选择，所有人都应该互相款待。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 410]
[页 -]

[第410页]

[laɪf][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['pɜːsənz][ɪn] [huːz] [sə'saɪəti] [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
life with those persons in whose society they feel the greatest enjoyment .
生活 和 那些 人 在 谁 社会 他们 感觉 这 最 享受 .

与那些让他们感到最快乐的人们一起生活。

['meni] [ə; eɪ] ['dɪnər] , ['ðerfɔːr] , [dɪd][wiː; wi] [dɪ'klaɪn] — ['meni] [ə; eɪ] [ruːt] [dɪd][wiː; wi][rɪ'dʒekt] ; [maɪ]
Many a dinner , therefore , did we decline — many a route did we reject ; my
许多 一个 晚餐 , 所以 , 做过 我们 衰退 — 许多 一个 路线 做过 我们 拒绝 ; 我的
['hʌzbəndz] [ˌpɑːpju'lærəti] ['tɔtəd] ,
husband's popularity tottered ,
丈夫的 人气 摇摇晃晃 ,

因此，我们拒绝了很多晚餐邀请，放弃了很多路线；我丈夫的人气也因此动摇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [in'vaitə] , [ðoʊ] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] ['dɪnd] [ðer; ðər] ['dinəz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ,
and the inviters , though they no longer dinned their dinners in our ears ,
和 这 邀请者 , 尽管 他们 不 更长 晚餐 他们的 晚餐 在 我们的 耳朵 ,

而那些邀请者，虽然他们不再在我们耳边高谈阔论，

[ænd; ənd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] " [tiːz] , " ['vaʊd] ['siːkrət] ['vendʒəns] , [ænd; ənd] ['mʌtəd]
and teazed us with their " teas , " vowed secret vengeance , and muttered
和 戏弄 我们 和 他们的 " 茶 , " 发誓 秘密 复仇 , 和 低声说道
" [kɜːrs] , [nɑːt][laʊd] , [bʌt; bət] [diːp] .
" curses , not loud , but deep .
" 诅咒 , 不是 大声 , 但 深的 .

他们用"茶"戏弄我们，发誓要秘密复仇，并低声咒骂，声音不大，但声音很低沉。

" [aɪ][hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['skændələs] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] ; [ænd; ənd]
" I have hinted that we had no scandalous capabilities ; and
" 我 有 暗示 那 我们 有 不 丑闻 能力 ; 和
[ðoʊ] ['slændər] [flæʃt] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
though slander flashed around us ,
尽管 诽谤 闪光灯 大约 我们 ,

"我曾暗示过我们没有任何不轨之举；尽管诽谤之声在我们周围四面八方响起，

[wi:; wi] ['seldəm] [əd'mɪtɪd] ['mɔ:rnɪŋ] ['vɪzɪtərz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [stri:t] - [dɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ][nɑ:n] -

we	seldom	admitted	morning	visiters	,	and	our	street	-	door	was	a	non	-
我们	很少	承认	早晨	访客	,	和	我们的	街道	-	门	曾是	一个	非	-

[kən'dʌktər] .

conductor	.
导体	.

我们很少接待早晨的访客，而且我们的街门没有售票员。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][nekst] [dɔ:r] ['neɪbərz] [wɜ:r; wər]['meɪd(ə)n] ['leɪdiz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['jʌŋgər] ,

But	our	next	door	neighbours	were	maiden	ladies	,	who	had	been	younger	,
但	我们的	下一个	门	邻居	是	少女	女士们	,	WHO	有	到过	年轻	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但是我们的隔壁邻居是两位年轻貌美的未婚女士，而且，

[tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [tɜ:rm][ʌv; əv] [kə˛mɪzə'reɪʃn] , [hæd; həd] [si:n] ['betər] [deɪz] — [baɪ] [wɪtʃ] ,

to	use	a	common	term	of	commiseration	,	had	seen	better	days	—	by	which	,
到	使用	一个	常见的	学期	的	怜悯	,	有	已见	更好的	天	—	经过	哪个	,

用一句常见的安慰之词来说，它已经风光不再了——也就是说，

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [blu:m] , ['nætʃ(ə)rəl] [her] , ['pɑ:rtnərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][˛prɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv]

I	mean	the	days	of	bloom	,	natural	hair	,	partners	,	and	the	probability	of
我	意思是	这	天	的	盛开	,	自然的	头发	,	合作伙伴	,	和	这	可能性	的

['hʌzbəndz] .

husbands	.
丈夫们	.

我指的是青春靓丽、留着自然卷发、有伴侣、还有可能遇到丈夫的那段时光。

[ðer; ðər][və'sɪnəti][tu:; tə][˛ju: 'es][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

Their	vicinity	to	us	was	an	infinite	comfort	to	the	town	,
他们的	附近	到	我们	曾是	一个	无限	舒适	到	这	镇	,

他们离我们很近，这对小镇来说是一种莫大的安慰。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [dɔ:r] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb]

for	those	who	were	unable	to	gain	admittance	at	our	door	to	disturb
为了	那些	WHO	是	无法	到	获得	准入	在	我们的	门	到	打扰

['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [ænd; ənd][dɪ'zaɪɜ˗z] ,

our	business	and	desires	,
我们的	商业	和	欲望	,

对于那些未能进入我们家门来打扰我们生意和愿望的人，

" [fɔ:r; fər] ['evri] [mæn][hæz; həz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] ,

"	For	every	man	has	business	and	desire	,
"	为了	每一个	男人	有	商业	和	欲望	,

"因为每个人都有事业和欲望，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

Such	as	they	are	,
这样的	作为	他们	是	,

就是这样，

" [wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['betər] [sək'ses] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərz] - ,

"	were	certain	of	better	success	at	our	neighbours	'	,
"	是	肯定	的	更好的	成功	在	我们的	邻居	-	,

"我们确信在邻国会取得更大的成功"，

[wer] [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [kʊd; kəd] [geɪn] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] " [frʌm; frəm] [aɪ] -

where	they	at	least	could	gain	some	information	about	us	"	from	eye	-
在哪里	他们	在	至少	可以	获得	一些	信息	关于	我们	"	从	眼睛	-

['witnisiz] [huː] [ri'zaidid] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .

witnesses	who	resided	on	the	spot	.
证人	WHO	居住地	在	这	点	.

在那里，他们至少可以从"居住在当地的目击者"那里获得一些关于我们的信息。

" [maɪ] [sɪnz] [wɜːr; wər] ['nʌmbərd] , [soʊ] [wɜːr; wər] [maɪ] [nuː] ['bɔnɪts] ; [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [maɪ]

"	My	sins	were	numbered	,	so	were	my	new	bonnets	;	and	for	a	time	my
"	我的	罪孽	是	编号	,	所以	是	我的	新的	引擎盖	;	和	为了	一个	时间	我的

['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['pitid] ,

husband	was	pitied	,
丈夫	曾是	可怜的	,

"我的罪孽被一一列举，我的新帽子也被一一列举；有一段时间，我的丈夫还受人怜悯。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [waɪf] ; " [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

because	"	he	had	an	extravagant	wife	;	"	but	when	it	was
因为	"	他	有	一个	靡	妻子	;	"	但	什么时候	它	曾是

[æsə'teind] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [wʌz; wəz] ['hænsəm] ,

ascertained	that	his	plate	was	handsome	,
已确定	那	他的	盘子	曾是	英俊的	,

因为"他娶了个挥霍无度的妻子"；但当人们发现他的餐具精美时，

[hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn] [ɪts] [rɪ'muːvz] , [ænd; ənd] [kɑːm] [ɪl] [foʊ] [ɪn] [ɪts] ['kɔːrsɪz] ,

his	dinner	satisfactory	in	its	removes	,	and	comme	il	faut	in	its	courses	,
他的	晚餐	令人满意的	在	它是	移除	,	和	comme	il	错误	在	它是	课程	,

他的晚餐在形式上令人满意，在菜式上也无可挑剔。

[ðoʊz] [huːz] [fiːt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] , [sɔː] ['klɪrli] " [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

those	whose	feet	had	never	been	within	our	door	,	saw	clearly	"	how	it
那些	谁	脚	有	绝不	到过	之内	我们的	门	,	锯	清楚地	"	如何	它

[mʌst; məst] [ɔːl] [end] ,

must	all	end	,
必须	全部	结尾	,

那些从未踏入我们大门的人，清楚地看到了"这一切最终将如何结束"。

[ænd; ənd] ['riːəli] [felt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [treɪdz] - ['piːp(ə)l] .

and	really	felt	for	our	trades	-	people	.
和	真的	毛毡	为了	我们的	交易	-	人们	.

我非常同情我们的工匠们。

" [aɪ] [hæv; həv] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [rəu'mænsiz] ; [ðə; ði] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

"	I	have	acknowledged	that	I	had	written	romances	;	the	occupation	was
"	我	有	已确认	那	我	有	书面	浪漫故事	;	这	职业	曾是

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ;

to	me	a	source	of	amusement	;
到	我	一个	来源	的	娱乐	;

"我承认我写过言情小说；写作对我来说是一种娱乐；

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] , [maɪ] ['hʌzbənd] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

and	as	I	had	been	successful	,	my	husband	saw	no	reason	why	he	should
和	作为	我	有	到过	成功的	,	我的	丈夫	锯	不	原因	为什么	他	应该

[dɪs'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː] .

discourage	me	.
阻碍	我	.

既然我取得了成功，我的丈夫就觉得没有理由让我灰心丧气。

[ə; eɪ] ['skrɪblɪŋ] [fuːl] , [ɪn] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] ['petɪkəʊts] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fər'bɪdn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [pen] ,

A	scribbling	fool	,	in	or	out	of	petticoats	,	should	be	forbidden	the	use	of	pen	,
一个	涂鸦	傻子	,	在	或者	出去	的	衬裙	,	应该	是	禁止	这	使用	的	笔	,

一个只会乱写乱画的蠢人，无论穿不穿衬裙，都应该被禁止使用钢笔。

[ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpər] ;
ink , and paper ;
墨水 , 和 纸 ;

墨水和纸张;

[bʌt; bət][maɪ]['hʌzbənd] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði]['vʌlgər] [kraɪ][ʌv; əv] " [bluː]
but my husband had too much sense to heed the vulgar cry of " blue
但 我的 丈夫 有 也 很多 感觉 到 注意 这 庸俗 哭 的 " 蓝色的
['stɑːkɪŋ] .
stocking .
袜 .

但我丈夫很有分寸，不会理会"女蓝袜"这种粗俗的叫喊。

" ['æftər][ə; eɪ] ['bɪzi] [mʌnθ] [pæst] [ɪn] ['lʌndən] , [wiː; wi] [sɔː] [maɪ] [nuː] ['nɑːv(ə)l] [sent] [fɔːrθ] [tuː; tə]
" After a busy month passed in London , we saw my new novel sent forth to
" 后 一个 忙碌的 月 通过了 在 伦敦 , 我们 锯 我的 新的 小说 发送 前进 到
[ðə; ði]['pʌblɪk] ,
the public ,
这 民众 ,

"在伦敦忙碌了一个月后，我的新小说终于面世了。"

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mænʃ(ə)n][æt; ət] - [welz] .
and then returned to our mansion at Pumpington Wells .
和 然后 返回 到 我们的 大厦 在 - 威尔斯 .

然后返回了我们在庞平顿威尔斯的豪宅。

[æz; əz][wiː; wi][droʊv] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] , ['aʊər; ɑːr]['vɜːrdʒɪn] ['neɪbərz] [geɪzd] [ɑːn][juː 'es] ,
As we drove up to our door , our virgin neighbours gazed on us ,
作为 我们 驾驶 向上 到 我们的 门 , 我们的 处女 邻居 凝视 在 我们 ,

当我们开车来到家门口时，我们那几个处女邻居盯着我们看。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['ɪntrəst] .
if possible , with more than their former interest .
如果 可能的 , 和 更多的 比 他们的 以前的 兴趣 .

如果可能的话，希望比他们以前的兴趣更大。

[ðeɪ] [waɪpt] [ðer; ðər] ['spektəklz] ; [wɪð; wɪθ] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [ðeɪ] [sɔː] [juː 'es] [ə'laɪt] ,
They wiped their spectacles ; with glances of commiseration they saw us alight ,
他们 擦拭 他们的 眼镜 ; 和 眼神 的 怜悯 他们 锯 我们 点燃 ,

他们擦了擦眼镜；带着同情的目光看着我们下车，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪrid] ['skruːtəni] [ðeɪ] ['witnist] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lʌgɪdʒ]
and with unwearied scrutiny they witnessed the removal of our luggage
和 和 不知疲倦 审查 他们 目击者 这 移动 的 我们的 行李
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
from the carriage .
从 这 运输 .

他们不厌其烦地观察着我们的行李从车厢里被搬走的过程。

[wiː; wi] [went] [aʊt] — ['evri] ['bɑːdi][stɛərd][æt; ət][juː 'es] — [ðə; ði]['piːp(ə)l][wiː; wi][dɪd] [noʊ] [tʌtʃt]
We went out — every body stared at us — the people we did know touched
我们 去 出去 — 每一个 身体 凝视 在 我们 — 这 人们 我们 做过 知道 感动
[ðə; ði][hændz][wiː; wi] [ɪk'stendɪd] ,
the hands we extended ,
这 双手 我们 扩展 ,

我们走了出去——每个人都盯着我们看——我们认识的人都握住了我们伸出的手，

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n] ;
and hastened on as if fearful of infection ;
和 加快 在 作为 如果 可怕 的 感染 ;

仿佛害怕被传染似的，加快了脚步;

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['wɪspəd] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk]

the	people	we	did	not	know	whispered	as	they	passed	us	,	and	looked	back
这	人们	我们	做过	不是	知道	低声说道	作为	他们	通过了	我们	,	和	看起来	后退

['æftərwərdz] ;

afterwards	;
然后	;

我们不认识的人经过我们身边时窃窃私语，然后回头看了看我们;

[ðə; ði][men] ['sɜːrvənt] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['flɜːri] [wen] [wiː; wi][left]['aʊər; ɑːr][kɑːrdz][æt; ət]

the	men	servants	seemed	full	of	mysterious	flurry	when	we	left	our	cards	at
这	男人	仆人	似乎	满的	的	神秘	阵雪	什么时候	我们	左边	我们的	牌	在

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] ,

the	doors	of	acquaintances	,
这	门	的	熟人	,

当我们把名片留在熟人的门口时，男仆们似乎充满了神秘的慌乱。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] - ['sɜːrvənt] [piːpt] [æt; ət][ˌjuː 'es][ʌp][ðə; ði] ['eriəz] ;

and	the	maid	-	servants	peeped	at	us	up	the	areas	;
和	这	女佣	-	仆人	偷窥	在	我们	向上	这	区域	;

女佣们从各个方向偷窥我们;

[ðə; ði] ['ʃɔpˌkiːpəz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kauntəz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] —

the	shopkeepers	came	from	their	counters	to	watch	us	down	the	streets	—
这	店主	来了	从	他们的	计数器	到	手表	我们	向下	这	街道	—

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

and	all	was	whispering	and	wonder	.
和	全部	曾是	耳语	和	想知道	.

店主们从柜台前走出来，看着我们沿着街道走来——到处都是窃窃私语和惊奇的目光。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ; [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɔːθəres] ?

I	could	not	make	it	out	;	was	it	to	see	the	authoress	?
我	可以	不是	制作	它	出去	;	曾是	它	到	看	这	作者	?

我没看清；是去看那位女作家吗?

[noʊ] ; [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɔːθəres] [wen] [ðeɪ] [læst] [sɔː] [ˌem 'iː] .

No	;	I	had	been	an	authoress	when	they	last	saw	me	.
不	;	我	有	到过	一个	作者	什么时候	他们	最后的	锯	我	.

不，他们上次见到我时，我还是个作家。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['brɪliənt] [sək'ses] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] [wɜːrk] ?

Was	it	the	brilliant	success	of	my	new	work	?
曾是	它	这	杰出的	成功	的	我的	新的	工作	?

是我的新作品取得了巨大的成功吗?

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] .

It	could	be	nothing	else	.
它	可以	是	没有什么	别的	.

不可能是别的办法。

[maɪ] ['hʌzbənd] [met][ə; eɪ]['meɪd(ə)n]['leɪdi] , [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

My	husband	met	a	maiden	lady	,	and	bowed	to	her	;
我的	丈夫	遇见	一个	少女	女士	,	和	鞠躬	到	她	;

我丈夫遇到一位未婚女子，便向她鞠躬;

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [deɪnɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs][hɪm; ɪm] .

she	passed	on	without	deigning	to	notice	him	.
她	通过了	在	没有	屈尊	到	注意	他	.

她径直走了过去，甚至懒得看他一眼。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'sɪpɪd] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɔːrd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʌn'prɑːfɪtəbl]

I	spoke	to	an	insipid	man	who	had	always	bored	me	with	his	unprofitable
我	辐	到	一个	平淡	男人	WHO	有	总是	无聊的	我	和	他的	无利可图

['ɪntɪməsi] ,

intimacy	,
亲密关系	,

我和一个乏味的男人交谈，他那些毫无益处的亲密举动总是让我感到厌烦。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'nʌðər] [weɪ] !

and	he	looked	another	way	!
和	他	看起来	其他	方式	!

他看向了另一个方向！

[ðə; ðɪ] [nekst] ['leɪdi] [wiː; wi] ['noʊtɪst] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː]

The	next	lady	we	noticed	tossed	her	head	,	as	if	she	longed	to	toss	it
这	下一个	女士	我们	注意到	抛掷	她	头	,	作为	如果	她	渴望	到	折腾	它

[æt; ət] [ˌjuː 'es] ;

at	us	;
在	我们	;

我们注意到的下一位女士甩了甩头，好像很想把头甩向我们似的；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nekst] [mæn] [wiː; wi] [met] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] [waɪd] , [ænd; ənd] [sed] —

and	the	next	man	we	met	opened	his	eyes	astonishingly	wide	,	and	said	—
和	这	下一个	男人	我们	遇见	打开	他的	眼睛	令人震惊地	宽的	,	和	说	—

我们遇到的下一个人睁大了眼睛，惊讶地说——

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɪr] !

"	Are	you	here	!
"	是	你	这里	!

“你在这里！

[dɪr] [ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ʃoʊ] [jʊr; jər] — [aɪ] [miːn] , [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] !

I	was	told	you	could	not	show	your	—	I	mean	,	did	not	mean	to	return	!
我	曾是	讲述	你	可以	不是	展示	你的	—	我	意思是	,	做过	不是	意思是	到	返回	!

有人告诉我你不能出示你的——我的意思是，我没打算回来！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [sʌm; səm] ['mɪstəri] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli]

"	There	was	evidently	some	mystery	,	and	we	determined	to	wait	patiently
"	那里	曾是	显然	一些	神秘	,	和	我们	决定	到	等待	耐心

[fɔːr; fər] [ɪts] [də'vɛləpmənt] .

for	its	developement	.
为了	它是	发展	.

“显然其中有些谜团，我们决定耐心等待事情的发展。”

" [ɪf] , " [sed] [aɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [bəʊdz] [ˌjuː 'es] [gʊd] , [taɪm] [wɪl] [ʌn'ræv(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	If	,	"	said	I	,	"	it	bodes	us	good	,	time	will	unravel	it	.	"
"	如果	,	"	说	我	,	"	它	预兆	我们	好的	,	时间	将要	绎	它	.	"

“如果，”我说，“这预示着好兆头，那么时间会证明一切。”

" [ænd; ənd] [ɪf] , " [sed] [maɪ] ['hʌzbənd] , " [ˌaɪ 'tiː] [bəʊdz] [ˌjuː 'es] ['iːv(ə)l] ,

"	And	if	,	"	said	my	husband	,	"	it	bodes	us	evil	,
"	和	如果	,	"	说	我的	丈夫	,	"	它	预兆	我们	邪恶的	,

“如果，”我丈夫说，“这预示着厄运，

[sʌm; səm] [diː] — [diː] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [frend] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

some	d	—	d	good	-	natured	friend	will	tell	us	all	about	it	.
一些	d	—	d	好的	-	自然	朋友	将要	告诉	我们	全部	关于	它	.

某个心地善良的朋友会把一切都告诉我们。

" [wiː; wi][hæd; həd] [frendz] [æt; ət] - [welz] , [ænd; ənd] [gʊd] [wʌnz] [tuː] , [bʌt; bət][noʊ] [frend]
" We had friends at Pumpington Wells , and good ones too , but no friend
" 我们 有 朋友们 在 - 威尔斯 , 和 好的 一个 也 , 但 不 朋友
[ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es] ;
enlightened us ;
开明 我们 ;

"我们在庞平顿威尔斯有朋友，而且都是好朋友，但没有一个朋友给我们带来启发；

[ðæt] [tæsk] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn][æn; ən] [ə'kweɪntəns] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][slɪm] ['eldərli] [mæn] , [soʊ] ['frɪvələs]
that task devolved upon an acquaintance , a little slim elderly man , so frivolous
那 任务 下放 之上 一个 熟人 , 一个 小的 苗条的 老年 男人 , 所以 轻浮
[ænd; ənd][soʊ] ['gærələs] ,
and so garrulous ,
和 所以 贫嘴 ,

那项任务落到了一个熟人身上，一个身材瘦小的老头，轻浮又爱唠叨。

[ðæt] [hiː; hi]['oʊnli]['wɑːntɪd][ə; eɪ]['tɜːrbən] , [sʌm; səm] [ruːʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['sætn] [gaʊn] ,
that he only wanted a turban , some rouge , and a red satin gown ,
那 他 仅有的 通缉 一个 头巾 , 一些 胭脂 , 和 一个 红色的 缎 袍 ,

他想要的只是一顶头巾、一些胭脂和一件红色缎子长袍。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv][oʊld] ['wɪmɪn] .
to become the most perfect of old women .
到 变得 这 最多 完美的 的 老的 女性 .

成为最完美的老妇人。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] ['aʊər; ɑːr][hændz] ,
He shook his head simultaneously as he shook our hands ,
他 摇晃 他的 头 同时地 作为 他 摇晃 我们的 双手 ,

他一边摇头一边和我们握手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [greɪ] [aɪz] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
and his little grey eyes twinkled with delight ,
和 他的 小的 灰色的 眼睛 闪烁 和 喜 ,

他那双灰色的小眼睛闪烁着喜悦的光芒。

[waɪl] [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][juː 'es][bəuθ][ðə; ði] ['diːpəst] [kəˌmɪzə'reɪʃn] .
while he professed to feel for us both the deepest commiseration .
尽管 他 声称 到 感觉 为了 我们 两个都 这 最深处 怜悯 .

他声称对我们俩都深表同情。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][kʌt] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ɪts][ɔːl][ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] - [welz] . "
" You are cut , " said he ; " its all up with you in Pumpington Wells . "
" 你 是 切 , " 说 他 ; " 它是全部向上 和 你 在 - 威尔斯 . "

"你被淘汰了，"他说；"你在庞普顿威尔斯的一切都完了。"

" [preɪ] [biː; bi][ɪk'splɪsɪt] , " [sed] [aɪ] ['feɪntli] , [ænd; ənd] ['dredɪŋ] [sʌm; səm]['kruːəl] ['kæləmni] , [ɔːr][plɑːt]
" Pray be explicit , " said I faintly , and dreading some cruel calumny , or plot
" 祈祷 是 显式 , " 说 我 淡淡的 , 和 恐惧 一些 残忍的 诽谤 , 或者 阴谋
[ə'genst] [maɪ] [piːs] .
against my peace .
反对 我的 和平 .

"请说清楚，"我虚弱地说，害怕遭到残酷的诽谤，或者有人密谋破坏我的安宁。

" [juːv] [dʌn] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɑːlətɪk] [θɪŋ] !
" You've done the most impolitic thing !
" 你已经 完毕 这 最多 不合时宜 事物 !

你做了件非常不明智的事！

[ðə; ði][moʊst] ['hæzərdəs] " —
the most hazardous " —
这 最多 危险 " —

最危险的"——

" [sɜːr] ! " [sed] [maɪ] ['hʌzbənd] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] .
" Sir ! " said my husband , grasping his cane .
" 先生 ! " 说 我的 丈夫 , 抓握 他的 甘蔗 .

"先生！"我丈夫说着，握紧了他的拐杖。

" [aɪ] [lə'ment] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
" I lament it , " said the little man , turning to me ;
" 我 哀叹 它 , " 说 这 小的 男人 , 转弯 到 我 ;

"我为此感到惋惜，"矮个子男人转过身对我说；

" [jʊr; jər] [bʊk] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
" your book has done it for you .
" 你的 书 有 完毕 它 为了 你 .

"你的书已经帮你做到了。"

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vjuːz] , [ænd; ənd] ['trembld] .
" I thought of the reviews , and trembled .
" 我 想法 的 这 评论 , 和 颤抖 .

"我想起了那些评论，不禁浑身颤抖。"

" [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr] [tɔːr'mentər] ,
" How could you , " continued our tormentor ,
" 如何 可以 你 , " 持续 我们的 折磨者 ,

"你怎么能这样？"折磨我们的人继续说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 411]
[页 -]

[第411页]

" [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] - [welz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [jʊr; jər] ['nɑːv(ə)l] ? "
" how could you put the Pumpington Wells people in your novel ? "
" 如何 可以 你 放 这 - 威尔斯 人们 在 你的 小说 ? "

"你怎么能把庞普顿威尔斯镇的人们写进你的小说里呢？"

" [ðə; ði] - [welz] ['piːp(ə)l] ! — ['nɑːnsens] ; [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [maɪ] ['nɑːv(ə)l] ,
" The Pumpington Wells people ! — Nonsense ; there are good and bad people in my novel ,
" 这 - 威尔斯 人们 ! — 废话 ; 那里 是 好的 和 坏的 人们 在 我的 小说 ,

"庞普顿威尔斯镇的人们！——胡说；我的小说里既有好人也有坏人，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] ['piːp(ə)l] [ɪn] - [welz] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['flætər] [ðə; ði] [gʊd] ,
and there are good and bad people in Pumpington Wells ; but you flatter the good ,
和 那里 是 好的 和 坏的 人们 在 - 威尔斯 ; 但 你 奉承 这 好的 ,

庞平顿威尔斯有好人也有坏人；但你却奉承好人。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [aɪ] ['dɪpt] [maɪ] [pen] [ɪn] [preɪz] ,
if you think that when I dipped my pen in praise ,
如果 你 思考 那 什么时候 我 浸入 我的 笔 在 称赞 ,

如果你认为当我用笔墨赞美别人时，

[aɪ] ['lɪmɪtɪd] [maɪ] [sketʃiz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] ,
I limited my sketches to the virtuous of this place ; and what is worse ,
我 有限的 我的 草图 到 这 有德行的 的 这 地方 ; 和 什么 是 更糟 ,

我只描绘了此地品德高尚之人；更糟糕的是，

[juː; jʊ]['laɪb(ə)l][ðə; ði][bæd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'sɜːrt] [ðæt] [maɪ] [sketʃiz] [ʌv; əv][vaɪs][wɜːr; wər] [ment] ['pɜːrsənəli]

you	libel	the	bad	if	you	assert	that	my	sketches	of	vice	were	meant	personally
你	诽谤	这	坏的	如果	你	断言	那	我的	草图	的	副	是	意思是	亲自

[tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪʃəs] [huː] [rɪ'zaɪd] [hɪr] . "

to	apply	to	the	vicious	who	reside	here	.	"
到	申请	到	这	恶毒	WHO	居住	这里	.	"

如果你断言我描绘罪恶的素描是专门针对居住在这里的恶人，那你就是在诽谤恶人。

" [aɪ]['laɪb(ə)l] — [aɪ] [ə'sɜːrt] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] - [laɪk]['lɪt(ə)l][mæn] ; " [nɑːt][aɪ] ! — ['evri] ['bɑːdi]

"	I	libel	—	I	assert	!	"	said	the	old	lady	-	like	little	man	;	"	not	I	!	—	every	body
"	我	诽谤	—	我	断言	!	"	说	这	老的	女士	-	喜欢	小的	男人	;	"	不是	我	!	—	每一个	身体

[sez] [soʊ] ! "

says	so	!	"
说道	所以	!	"

“我说的是诽谤——我说的是诽谤！”那位老妇人似的小个子男人说道；“不是我！——大家都这么说！”

" [juː; jʊ] [meɪ] [læf] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['mentər] [ænd; ənd] [tɔːr'mentər] [kəm'baɪnd] , " [bʌt; bət][ˌpɜːrsə'næləti]

"	You	may	laugh	,	"	replied	my	mentor	and	tormentor	combined	,	"	but	personality
"	你	可能	笑	,	"	回复	我的	导师	和	折磨者	合并	,	"	但	性格

[kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [ə'genst] [juː; jʊ] ;

can	be	proved	against	you	;
能	是	已证实	反对	你	;

“你或许会笑，”我的导师兼折磨者共同回答道，“但人格是可以被证明对你不利的；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [flɔː] [dɪ'kler] [juː; jʊ] [ment] [ðə; ði][bæd]

and	all	the	friends	and	relations	of	Mr	.	Flaw	declare	you	meant	the	bad
和	全部	这	朋友们	和	关系	的	先生	.	缺陷	宣布	你	意思是	这	坏的

[mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

man	of	your	book	for	him	.	"
男人	的	你的	书	为了	他	.	"

弗洛先生的所有亲朋好友都表示，你书中的那个坏人就是为他量身定做的。

" [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [ɑːr; ər] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

"	His	friends	and	relations	are	too	kind	to	him	.	"
"	他的	朋友们	和	关系	是	也	种类	到	他	.	"

“他的朋友和亲戚对他太好了。”

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'regjələr] ['kærəktər] [ɪn][jʊr; jər] [bʊk] ,

"	Then	you	have	an	irregular	character	in	your	book	,
"	然后	你	有	一个	不规律的	特点	在	你的	书	,

那么你的书中就出现了一个不寻常的角色，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['blɛmɪʃɪz] [ɪk'stensɪv] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['ɪntɪmәts] [ə'sɜːrt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]

and	Mrs	.	Blemish's	extensive	circle	of	intimates	assert	that	nothing	can	be
和	太太	.	瑕疵的	广泛的	圆圈	的	亲密	断言	那	没有什么	能	是

[mɔːr] ['pɔɪntɪd] [ðæn; ðən][jʊr; jər][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kærəktər] . "

more	pointed	than	your	allusion	to	her	conduct	and	her	character	.	"
更多的	尖	比	你的	典故	到	她	执行	和	她	特点	.	"

布莱米什夫人的众多密友都断言，你对她行为和品格的影射再尖锐不过了。

" [ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [duː] [ðiːz] ['pɜːsənz] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ? "

"	And	pray	what	do	these	persons	say	about	it	themselves	?	"
"	和	祈祷	什么	做	这些	人	说	关于	它	他们自己	?	"

“那么，这些人自己对此又是怎么说的呢？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt'reɪdʒəs] , [ænd; ənd][goʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] [ˌæbsə'luːtli] [waɪld] . "

"	They	are	outrageous	,	and	go	about	the	town	absolutely	wild	.	"
"	他们	是	令人愤慨	,	和	去	关于	这	镇	绝对地	荒野	.	"

“他们太过分了，在城里横行无忌。”

" ['fɪtɪŋ] [ðə; ði][kæps][ɑːn] [ðəm'selvz] ?
" Fitting the caps on themselves ?
" 配件 这 帽子 在 他们自己 ?

“自己给自己戴上帽子？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skerkroʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌns] [mɔːr] ;
" The little scarecrow shook his head once more ;
" 这 小的 稻草人 摇晃 他的 头 一次 更多的 ;

小稻草人又摇了摇头；

[ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [tuː] [truː] , [dɪ'pɑːrtɪd] ,
and declaring that we should see he had spoken too true , departed ,
和 声明 那 我们 应该 看 他 有 说 也 真的 , 已离开 ,

他宣称我们应该明白他说的都是实话，然后便离开了。

[ænd; ənd] [ðen] [lə'mentɪd] [soʊ] ['fluːəntli] [tuː; tə] ['evri] ['bɑːdi][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [kʌt]
and then lamented so fluently to every body the certainty of our being cut
和 然后 哀叹 所以 流利地 到 每一个 身体 这 肯定 的 我们的 存在 切
,
,
,

然后，他用流畅的语气向所有人哀叹我们注定要被淘汰的命运。

[ðæt] ['evri] ['bɑːdi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .
that every body began to believe him .
那 每一个 身体 开始 到 相信 他 .

于是大家都开始相信他了。

[aɪ][hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [maɪ] ['bɔnɪts] [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbəndz] [pleɪt] [ɔ'keɪʒənd]
I have hinted that my bonnets and my husband's plate occasioned
我 有 暗示 那 我的 引擎盖 和 我的 丈夫的 盘子 引发
['hɑːt,bɜːnɪŋ] :
heartburnings :
胃灼热 :

我曾暗示过，我的帽子和我丈夫的盘子让我感到心痛：

[noʊ] — [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kə'rekt] [tɜːrm] , [ðə; ði] [hɑːrt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
no — that is not a correct term , the heart has nothing to do with such
不 — 那 是 不是 一个 正确的 学期 , 这 心 有 没有什么 到 做 和 这样的
[ˌekshə'leɪʃn] — [baɪl] [kə'lekts] ['elsˌwer] .
exhalations — bile collects elsewhere .
呼气 — 胆汁 收集 别处 .

不——这不是正确的术语，心脏与这种呼气无关——胆汁在其他地方积聚。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [pʊl] [maɪ] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Those who had conspired to pull my husband from the throne of his
那些 WHO 有 密谋 到 拉 我的 丈夫 从 这 王座 的 他的
[ˌpɑːpju'lærəti] ,
popularity ,
人气 ,

那些密谋将我丈夫从人气巅峰拉下来的人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['pɑːrtiz] [ɪk'saɪtɪd][ɪn][juː 'es][noʊ]['pɑːrti]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [əb'steɪn]
because their parties excited in us no party spirit , and we abstained
因为 他们的 各方 兴奋的 在 我们 不 派对 精神 , 和 我们 弃权
[frʌm; frəm] ['hɑːpɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][hɑːps] ,
from hopping at their hops ,
从 跳跃 在 他们的 酒花 ,

因为他们的聚会并没有激起我们任何聚会的兴致，所以我们没有去参加他们的聚会。

[faʊnd] , [tuː; tə][ðer; ðər][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [wen] [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][maɪ]['nɑːv(ə)l]

found	**,**	**to**	**their**	**consternation**	**,**	**that**	**when**	**the**	**novelty**	**of**	**my**	**novel**
成立	,	到	他们的	惊愕	,	那	什么时候	这	新奇	的	我的	小说

[ˌmɪsdɪ'miːnər] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,

misdemeanour	**was**	**at**	**an**	**end**	**,**
轻罪	曾是	在	一个	结尾	,

令他们惊愕的是，他们发现，当我的这种新颖的违法行为不再新鲜时，

[wiː; wi] [went] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

we	**went**	**on**	**as**	**if**	**nothing**	**had**	**occurred**	**.**
我们	去	在	作为	如果	没有什么	有	发生	.

我们像什么都没发生一样继续生活。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [stɪl] [pə'zest] ['hɛvənz] [best] [gɪft] , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʌŋz] ,

However	**,**	**they**	**still**	**possessed**	**heaven's**	**best**	**gift**	**,**	**the**	**use**	**of**	**their**	**tongues**	**,**
然而	,	他们	仍然	拥有	天	最好的	礼物	,	这	使用	的	他们的	舌头	,

然而，他们仍然拥有上天赐予的最好礼物——舌头。

[ðeɪ] [sed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] [bæd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] ,

they	**said**	**of**	**us**	**everything**	**bad**	**which**	**they**	**knew**	**to**	**be**	**false**	**,**
他们	说	的	我们	一切	坏的	哪个	他们	知道	到	是	错误的	,

他们说了我们各种坏话，明知都是假的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['riːəlaɪzd] .

and	**which**	**they**	**wished**	**to**	**see**	**realized**	**.**
和	哪个	他们	希望	到	看	已实现	.

他们希望看到这些愿望实现。

[ðer; ðər][fər'lɔːrn][hoʊp][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] " [ɪk'strævəgəns] . "

Their	**forlorn**	**hope**	**was**	**our**	**"**	**extravagance**	**.**	**"**
他们的	绝望	希望	曾是	我们的	"	奢侈	.	"

他们渺茫的希望就是我们的"奢侈"。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [wʌn] , " ['krɪsməs] [mʌst; məst] [kʌm] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

"	**Never**	**mind**	**,**	**"**	**said**	**one**	**,**	**"**	**Christmas**	**must**	**come**	**round**	**,**	**and**	**then**	**we**	**shall**
"	绝不	头脑	,	"	说	一	,	"	圣诞节	必须	来	圆形的	,	和	然后	我们	将

[siː] .

see	**.**
看	.

"没关系，"其中一人说道，"圣诞节总会到来，到时候我们再看吧。"

" [wen] [wʌns][ðə; ði] [mætʃ] [ʌv; əv] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][treɪn][ʌv; əv] ['ruːmərd]

"	**When**	**once**	**the**	**match**	**of**	**insinuation**	**is**	**applied**	**to**	**the**	**train**	**of**	**rumoured**
"	什么时候	一次	这	匹配	的	暗示	是	应用	到	这	火车	的	传闻

['dɪfəkəltɪz] ,

difficulties	**,**
困难	,

"一旦将暗示的匹配应用于一系列传闻中的困难，

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['smoʊldərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ['baʊnsɪz] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ə; eɪ]

the	**suspicion**	**that**	**has**	**been**	**smouldering**	**for**	**awhile**	**bounces**	**at**	**once**	**into**	**a**
这	怀疑	那	有	到过	闷烧	为了	一会儿	弹跳	在	一次	进入	一个

[rɪ'pɔːrt] ,

report	**,**
报告	,

这种酝酿已久的怀疑立刻化作一份报告。

[ænd; ənd] ['veri] ['ʃɔːrtli] [ɪts]['ekoʊ][ɪz] [baʊnst] [ɪn] ['evri] ['pɑːrlər] [ɪn][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] .

and	**very**	**shortly**	**its**	**echo**	**is**	**bounced**	**in**	**every**	**parlour**	**in**	**a**	**provincial**	**town**	**.**
和	非常	不久	它是	回声	是	弹跳	在	每一个	客厅	在	一个	省级	镇	.

很快，它的回声便传遍了这座省会小镇的每个客厅。

[lɔːŋ] [bɪlz] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] ,

Long	bills	,	that	had	been	accustomed	to	wait	for	payment	until	Christmas	,
长的	账单	,	那	有	到过	习惯	到	等待	为了	支付	直到	圣诞节	,

那些原本习惯等到圣诞节才付款的长账单，

[naʊ] [leɪ] [ɑːn] [maɪ] ['teɪbl] [æt; ət] [ˌmɪd'sʌmər] ; [ænd; ənd] ['treɪdzmən] , [huː] [droʊv] - [tuː; tə]

now	lay	on	my	table	at	midsummer	;	and	tradesmen	,	who	drove	dennetts	to
现在	躺	在	我的	桌子	在	盛夏	;	和	商人	,	WHO	驾驶	-	到

['kɔtidʒz] [wʌns] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,

cottages	once	every	evening	,
小屋	一次	每一个	晚上	,

现在它们摆放在我仲夏的桌子上；还有那些每天晚上把小牛赶到农舍的商人们，

[sent] [ʃɔːrt] ['sɪv(ə)l] [noʊts] ,

sent	short	civil	notes	,
发送	短的	民用	笔记	,

发送了简短的民事照会，

[rɪ'grɛtɪŋ] [ðer; ðər] ['ʌtər] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt]

regretting	their	utter	inability	to	make	up	a	sum	of	money	by	Saturday	night
后悔	他们的	说出	无力	到	制作	向上	一个	和	的	钱	经过	周六	夜晚

,

,

,

他们遗憾地表示，到周六晚上他们完全无法筹到一笔钱。

[ən'les] [aɪ] ['feɪvərd] [ðem; ðəm] , [baɪ] [ðə; ði] ['berər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ten] [paʊndz] ,

unless	I	favoured	them	,	by	the	bearer	,	with	the	sum	of	ten	pounds	,
除非	我	受青睐	他们	,	经过	这	持有人	,	和	这	和	的	十	磅	,

除非我通过送信人向他们施舍十英镑，

" [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] .

"	the	amount	of	my	little	account	.
"	这	数量	的	我的	小的	帐户	.

"我小账户里的金额。"

" ['dɛnɪt] - ['draɪvɪŋ] ['dreɪpəz] ['æktʃuəli] ['θretnd] [tuː; tə] [feɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ten] [paʊndz]

"	Dennett	-	driving	drapers	actually	threatened	to	fail	for	the	want	of	ten	pounds
"	丹尼特	-	驾驶	窗帘	实际上	威胁	到	失败	为了	这	想	的	十	磅

! — ['peɪstri] - [kʊks] ,

!	—	pastry	-	cooks	,
!	—	糕点	-	厨师	,

"丹尼特百货公司的布料商竟然因为缺十英镑就威胁要倒闭！——糕点师们"

[huː] [tʊk] [ðer; ðər] ['fæməliz] ['regjələrli] " [tuː; tə] ['sʌmər] [æt; ət] [ðə; ði] [siː] , " [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['kaʊntər]

who	took	their	families	regularly	"	to	summer	at	the	sea	,	"	assisted	the	counter
WHO	采取	他们的	家庭	经常	"	到	夏天	在	这	海	,	"	协助	这	柜台

- [plɑːt] ,

-	plot	,
-	阴谋	,

那些经常带着家人"去海边避暑"的人，协助了反阴谋。

[ænd; ənd] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] [dʌn] [maɪ] ['hʌzbənd] !

and	prematurely	dunned	my	husband	!
和	过早	催款	我的	丈夫	!

并提前催收了我丈夫的款项！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [peɪ] [sʌmz] [æt; ət] [ˌmɪd'sʌmər] ,

It	is	not	always	convenient	to	pay	sums	at	midsummer	,
它	是	不是	总是	方便的	到	支付	总和	在	盛夏	,

在盛夏时节支付款项并不总是那么方便。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [æt; ət] ['krɪsməs] ; [ɪf] , [haʊ'evər] ,

which	we	had	been	in	the	habit	of	paying	at	Christmas	;	if	,	however	,
哪个	我们	有	到过	在	这	习惯	的	付费	在	圣诞节	;	如果	,	然而	,

我们原本习惯在圣诞节支付这笔款项；然而，如果

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['æplɪkənt] [wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

a	single	applicant	was	refused	,
一个	单身的	申请人	曾是	拒绝	,

一名申请者被拒绝。

[ə; eɪ] [nuː] ['ruːmər] [ʌv; əv][ɹɪnə'bɪlətɪ][wʌz; wəz]['stɑːrtɪd][ænd; ənd] ['hʌntɪd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

a	new	rumour	of	inability	was	started	and	hunted	through	the	town	before	night	.
一个	新的	谣言	的	无力	曾是	开始	和	猎杀	通过	这	镇	前	夜晚	.

天黑之前，镇上开始流传一个关于他无能的新谣言。

['piːp(ə)l] [wɔːkt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ; ['ʌðər] [piːpt] [daʊn] [ðə; ði] ['eriə] ,

People	walked	by	our	house	,	looking	up	wistfully	at	the	windows	;	others	peeped	down	the	area	,
人们	步行	经过	我们的	房子	,	寻找	向上	怅然地	在	这	视窗	;	其他的	偷窥	向下	这	区域	,

人们从我们家门前走过，不时抬头望着窗户，眼神中流露出惆怅；还有一些人则向下窥视。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

to	see	what	we	had	for	dinner	.
到	看	什么	我们	有	为了	晚餐	.

看看我们晚餐吃了什么。

[wʌn] ['dʒent(ə)lmən] [went] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bʊtʃər] , [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [oʊd] [hɪm; ɪm] ;

One	gentleman	went	to	our	butcher	,	to	inquire	how	much	we	owed	him	;
一	绅士	去	到	我们的	屠夫	,	到	查询	如何	很多	我们	欠款	他	;

一位先生去我们肉铺老板那里询问我们欠他多少钱；

[ænd; ənd][wʌn]['leɪdi] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ]['liːg(ə)l]['ækʃ(ə)n] ,

and	one	lady	narrowly	escaped	a	legal	action	,
和	一	女士	勉强	逃脱	一个	合法的	行动	,

一位女士险些遭到法律诉讼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪpkɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɑːkəri] - [wer] [mæn] ,

because	when	she	saw	a	few	pipkins	lying	on	the	counter	of	a	crockery	-	ware	man	,
因为	什么时候	她	锯	一个	很少	小罐子	说谎	在	这	柜台	的	一个	陶器	-	仓库	男人	,

因为当她看到几个小罐子放在一个卖瓷器的男人的柜台上时，

[də'rektɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'kɔːʃəsli] [sed] , [ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['sɜːrvənt] ,

directed	to	me	,	she	incautiously	said	,	in	the	hearing	of	one	of	my	servants	,
指导	到	我	,	她	不谨慎地	说	,	在	这	听力	的	一	的	我的	仆人	,

她不经意间当着我一个仆人的面说道："这是对我说的。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [peɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pɪpkɪn] ? — [ɑː] , [ɪts] [wel] [ɪf] [juː; jʊ]['evər][get][jʊr; jər] ['mʌni] !

"	Are	you	paid	for	your	pipkins	?	—	ah	,	it's	well	if	you	ever	get	your	money	!
"	是	你	有薪酬的	为了	你的	小罐子	?	—	啊	,	它是	出色地	如果	你	曾经	得到	你的	钱	!

"你做这些小玩意儿有报酬吗？——啊，如果你能拿到钱就好了！"

" ['krɪsməs] [keɪm] [æt; ət][læst] ; [bɪlz] [wɜːr; wər] [peɪd] ,

"	Christmas	came	at	last	;	bills	were	paid	,
"	圣诞节	来了	在	最后的	;	账单	是	有薪酬的	,

圣诞节终于到了；账单都付清了，

[ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑːt] [oʊ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] - [welz] .
and **my** **husband** **did** **not** **owe** **a** **shilling** **in** **Pumpington** **Wells** **.**
和 我的 丈夫 做过 不是 欠 一个 先令 在 - 威尔斯 .

我丈夫在庞平顿韦尔斯一分钱都没欠。

[laɪk] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] [bi'sidʒd] ['sɪti] , [ðə; ði] ['gɔsips] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es] ,
Like **the** **old** **ladies** **in** **the** **besieged** **city** **,** **the** **gossips** **looked** **at** **us** **,**
喜欢 这 老的 女士们 在 这 被围困 城市 , 这 八卦 看起来 在 我们 ,

就像被围困城市里的老妇人们一样，那些爱嚼舌根的人看着我们。

['wʌndərɪŋ] [wen] [ðə; ði]['hævək] [wʊd] [bɪ'gɪn] .
wondering **when** **the** **havoc** **would** **begin** **.**
好奇 什么时候 这 混乱 会 开始 .

我在想，这场灾难何时才会开始。

[hoʊ] [huː] [maʊnts] [ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv][laɪf] , [tredɪŋ] [step] [baɪ] [step] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]
Ho **who** **mounts** **the** **ladder** **of** **life** **,** **treading** **step** **by** **step** **upon** **the** **identical**
何 WHO 安装 这 梯子 的 生活 , 踩踏 步 经过 步 之上 这 完全相同的
['fʊtɪŋz] [mɑːrkt] [aʊt] ,
footings **marked** **out** **,**
地基 标记 出去 ,

谁攀登人生阶梯，一步一步踏在预先划定的相同基座上，

[meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] .
may **live** **in** **a** **provincial** **town** **.**
可能 居住 在 一个 省级 镇 .

可能居住在省会城市。

[wen] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [drɪŋk] [spɑː]['wɔːtərz] , [ɔːr] ['veri] [ðə; ði] [siːn] , [wiː; wi] [naʊ] ['vɪzɪt] ['wɔːtərɪŋ] -
When **we** **want** **to** **drink** **spa** **waters** **,** **or** **vary** **the** **scene** **,** **we** **now** **visit** **watering** **-**
什么时候 我们 想 到 喝 温泉 水 , 或者各不相同 这 场景 , 我们 现在 访问 浇水 -
['pleɪsɪz] ;
places **;**
地方 ;

现在，当我们想喝温泉水或想换换环境时，我们会去温泉疗养地；

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðæn; ðən] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][wʌn] [ə'gen] , " [stɪk] [ˌem 'iː][ʌp] ,
but **rather** **than** **force** **me** **to** **live** **at** **one** **again** **,** **"** **stick** **me** **up** **,**
但 相当 比 力量 我 到 居住 在 一 再次 , " 戳 我 向上 ,

但与其强迫我再次住在其中一处，不如“把我扶起来”，

" [æz; əz] ['ændruː] - [sez] , [ɪn][rɑːb] [rɔi] , " [æz; əz][ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][bɔːl] -
" **as** **Andrew** **Fairservice** **says** **,** **in** **Rob** **Roy** **,** **"** **as** **a** **regimental** **target** **for** **ball** **-**
" 作为 安德鲁 - 说道 , 在 抢 罗伊 , " 作为 一个 团级 目标 为了 球 -
['præktɪs] .
practice **.**
实践 .

正如安德鲁·费尔塞维斯在《罗布·罗伊》中所说，“作为练习球的军营目标”。

" [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] ['siːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] - .
" **We** **have** **long** **ceased** **to** **live** **in** **Pumpington** **.**
" 我们 有 长的 停止 到 居住 在 - .

“我们早已不再居住在庞普顿了。”

['fliːtɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] — ['perɪʃəb(ə)l] [ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] —
Fleeting **are** **the** **tints** **of** **the** **rainbow** **—** **perishable** **the** **leaf** **of** **the** **rose** **—**
转瞬即逝 是 这 色调 的 这 彩虹 — 易腐烂的 这 叶子 的 这 玫瑰 —
['veriəb(ə)l][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['wʊmən] — [ʌn'sɜːrt(ə)n][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [ʌv; əv]['eɪprəl] ;
variable **the** **love** **of** **woman** **—** **uncertain** **the** **sunbeam** **of** **April** **;**
多变的 这 爱 的 女士 — 不确定 这 阳光 的 四月 ;

彩虹的颜色转瞬即逝，玫瑰的叶子易凋零，女人的爱情变幻莫测，四月的阳光也难以捉摸；

[bʌt; bət] [nɔ:t] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən][bi:; bi] ['fli:tɪŋ] ; [soʊ] ['perɪʃəb(ə)l] , [soʊ]['veriəb(ə)l] , [ɔ:r][soʊ]
but **naught** **on** **earth** **can** **be** **fleeting** **;** **so** **perishable** **,** **so** **variable** **,** **or** **so**
但 零 在 地球 能 是 转瞬即逝 ; 所以 易腐烂的 , 所以 多变的 , 或者 所以
[ʌn'sɜ:rt(ə)n] ,
uncertain **,**
不确定 ,

但世间万物皆非转瞬即逝；它们如此易腐烂、如此多变、如此不确定，

[æz; əz][ðə; ði][ˌpɑ:pju'lærəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
as **the** **popularity** **of** **a** **provincial** **reputation** **.**
作为 这 人气 的 一个 省级 名声 .

就像一个地方的声誉一样受欢迎。

['mʌnθli] ['mægəzi:n] .
Monthly **Magazine** **.**
月度 杂志 .

月刊。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **412** **]**
[页 -]

[第412页]

['lʌndən] ['lɪrɪks] .
LONDON **LYRICS** **.**
伦敦 歌词 .

伦敦歌词。

[dʒæk][dʒəʊnz] , [ðə; ði] [rɪ'kru:t] . — [ə; eɪ] [hɪnt] [frʌm; frəm]['ɔvid] .
JACK **JONES** **,** **THE** **RECRUIT** **.** **—** **A** **HINT** **FROM** **OVID** **.**
杰克 琼斯 , 这 招募 . — 一个 暗示 从 奥维德 .

杰克·琼斯，新兵。——来自奥维德的提示。

[dʒæk][dʒəʊnz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊpər] : [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [haʊ]
Jack **Jones** **was** **a** **toper** **:** **they** **say** **that** **some** **how**
杰克 琼斯 曾是 一个 托珀 : 他们 说 那 一些 如何

据说杰克·琼斯是个顶尖人物，这说法有点夸张。

['hi:d] [ə; eɪ] [fʊt] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ] [roʊ] ;
He'd **a** **foot** **always** **ready** **to** **kick** **up** **a** **row** **;**
他会 一个 脚 总是 准备好 到 踢 向上 一个 排 ;

他随时准备踢人；

[ænd; ənd] , [wen] [hæf] - ['si:z] ['oʊvər] , [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [hi:; hi] ,
And **,** **when** **half** **-** **seas** **over** **,** **a** **quarrel** **he** **pick'd** **,**
和 , 什么时候 一半 - 海域 超过 , 一个 争吵 他 挑选 ,

而当海浪翻过一半，他挑起了一场争吵，

[tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [roʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['pri:viəsli] - .
To **keep** **up** **the** **row** **he** **had** **previously** **kick'd** **.**
到 保持 向上 这 排 他 有 之前 - .

为了继续他之前挑起的争端。

[hi:; hi] [spent] [ɔ:l] , [ðen] [æt; ət] ['twenti] [pər] [sent] .
He **spent** **all** **,** **then** **borrow'd** **at** **twenty** **per** **cent** **.**
他 花费 全部 , 然后 借来的 在 二十 每 中心 .

他花光了所有积蓄，然后又以百分之二十的利率借了钱。

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [fɔ:t] [ʃaɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [spent] ,
His **mistress** **fought** **shy** **when** **his** **money** **was** **spent** **,**
他的 情妇 战斗 害羞的什么时候 他的 钱 曾是 花费 ,

当他花光钱时，他的情妇羞愧地反抗。

[soʊ][hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [les] ,

So	he	went	for	a	soldier	;	he	could	not	do	less	,
所以	他	去	为了	一个	士兵	;	他	可以	不是	做	较少的	,

所以他去当了一名士兵；他不能再少做点什么了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fer] ['fæni] [fɔːr; fər] [hʌgɪŋ] [braʊn] [bes] .

And	scorn'd	his	fair	Fanny	for	hugging	brown	Bess	.
和	被鄙视	他的	公平的	舢	为了	拥抱	棕色的	贝丝	.

他鄙视美丽的芬妮，因为她拥抱了棕色的贝丝。

" [hɔːlt] — [wiːl] ['ɪntuː][laɪn] ! " [ænd; ənd] " [ə'tenʃ(ə)n] — [aɪz] [raɪt] !

"	Halt	—	Wheel	into	line	!	"	and	"	Attention	—	Eyes	right	!
"	停止	—	车轮	进入	线	!	"	和	"	注意力	—	眼睛	正确的	!

"停车——车轮对准车道！"和"注意——眼睛看向右边！"

" [pʊt] ['bækəs] , [ænd; ənd]['viːnəs] , [ænd; ənd]['moʊməs][tuː; tə] [flaɪt]

"	Put	Bacchus	,	and	Venus	,	and	Momus	to	flight
"	放	巴克斯	,	和	金星	,	和	莫姆斯	到	航班

让巴克斯、维纳斯和摩摩斯逃走

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [dɪ'pɪkt] [hæf][ðə; ði] ['sɔrəuz] [hiː; hi] [felt]

But	who	can	depict	half	the	sorrows	he	felt
但	WHO	能	描绘	一半	这	悲伤	他	毛毡

但谁又能描绘出他所感受到的那一半的悲伤呢?

[wen] [hiː; hi] [daɪd] [hɪz; ɪz] [mə'stæʃioʊz] [ænd; ənd][paɪp] - - [hɪz; ɪz][belt] ?

When	he	dyed	his	mustachios	and	pipe	-	clay'd	his	belt	?
什么时候	他	染色	他的	胡子	和	管道	-	-	他的	腰带	?

他什么时候染了胡子，又用陶土装饰了腰带?

[wen] ['sɑːrdʒənt][ræ'tæn,'rætæn] , [æt; ət] [ə'rɔːrəz] [red] [piːp] ,

When	Sergeant	Rattan	,	at	Aurora's	red	peep	,
什么时候	军士	藤	,	在	极光	红色的	窥视	,

当拉坦中士在奥罗拉的红色窥视处时，

- [hɪz; ɪz]['taɪərəʊz][baɪ] [bɔːl] — " [tuː] [diːp] !

Awaken'd	his	tyros	by	bawling	—	"	Two	deep	!
-	他的	新手	经过	嚎啕大哭	—	"	二	深的	!

他大声叫醒了他的新兵们——"两个深的!

" [dʒæk][dʒəʊnz] [wʊd] [rɪ'tɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - - [saɪ] ,

"	Jack	Jones	would	retort	,	with	a	half	-	suppress'd	sigh	,
"	杰克	琼斯	会	反驳	,	和	一个	一半	-	-	叹	,

杰克·琼斯会反驳道，同时压抑住一声叹息。

" [eɪ] ! [tuː] [diːp] [baɪ][hæf][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['niniz] [æz; əz][aɪ] .

"	Ay	!	too	deep	by	half	for	such	ninnies	as	I	.
"	哎	!	也	深的	经过	一半	为了	这样的	傻瓜	作为	我	.

"哎！对于像我这样的笨蛋来说，这太深了。"

" [kwoʊθ][dʒəʊnz] — " - [twʌz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [biːt]

"	Quoth	Jones	—	"	'	Twas	delightful	the	bushes	to	beat
"	引用	琼斯	—	"	-	那是	愉快	这	灌木丛	到	打

琼斯说道："拍打灌木丛真是令人愉快。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn][ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg][æt; ət][maɪ] [fiːt] ,

With	a	gun	in	my	hand	and	a	dog	at	my	feet	,
和	一个	枪	在	我的	手	和	一个	狗	在	我的	脚	,

我手里拿着枪，脚边跟着一条狗，

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] - [gɑːrdz] [ɪz] ['dɪfrənt] , [gʊd] [læk] !

But	the	game	at	the	Horse	-	Guards	is	different	,	good	lack	!
但	这	游戏	在	这	马	-	卫兵	是	不同的	,	好的	缺少	!

但皇家骑兵卫队球场的比赛就不同了，好样的!

[tɪz] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæt] [æt; ət] [maɪ] [bæk] .

Tis	a	gun	in	my	hand	and	a	cat	at	my	back	.
的	一个	枪	在	我的	手	和	一个	猫	在	我的	后退	.

我手里拿着枪，背后跟着一只猫。

" [tuː; tə] ['bækəs] , [hɪz; ɪz] [seɪnt] , ['aʊər; ɑːr] [dɪ'dʒektɪd] [rɪ'kruːt] .

"	To	Bacchus	,	his	saint	,	our	dejected	recruit	.
"	到	巴克斯	,	他的	圣	,	我们的	垂头丧气	招募	.

“献给巴克斯，他的圣人，我们沮丧的新兵。”

[wʌn] [mɔːrn] , [ə'baʊt] [drɪl] [taɪm] , [ðʌs] - [hɪz; ɪz] [suːt] —

One	morn	,	about	drill	time	,	thus	proffer'd	his	suit	—
一	早晨	,	关于	钻头	时间	,	因此	-	他的	套装	—

一天早晨，大约是操练时间，他就这样递上了他的西装——

" [oʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['spæroʊ] , [ə; eɪ] [wɑːsp] , [ɔːr] [æn; ən] [eɪp] —

"	Oh	make	me	a	sparrow	,	a	wasp	,	or	an	ape	—
"	哦	制作	我	一个	麻雀	,	一个	黄蜂	,	或者	一个	猿	—

“哦，让我变成一只麻雀、一只黄蜂或一只猿猴吧——”

['ɔlz] [wʌn] , [soʊ] [aɪ] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒuːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪp] .

All's	one	,	so	I	get	at	the	juice	of	the	grape	.
一切	一	,	所以	我	得到	在	这	汁	的	这	葡萄	.

万物一体，所以我能从中汲取精华。

" [ðə; ði] [gɑːd] [wʌz; wəz] [prə'pɪʃəs] — [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [faʊnd]

"	The	God	was	propitious	—	he	instantly	found
"	这	上帝	曾是	吉祥	—	他	即刻	成立

神是仁慈的——他立刻就找到了

[hɪz; ɪz] [ten] [toʊz] [dɪ'stend] [ænd; ənd] [teɪk] [ruːt] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ;

His	ten	toes	distend	and	take	root	in	the	ground	;
他的	十	脚趾	扩张	和	拿	根	在	这	地面	;

他的十个脚趾伸展开来，扎根于大地；

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stem] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['beli] [wʌz; wəz] [bɑːrk] ,

His	back	was	a	stem	,	and	his	belly	was	bark	,
他的	后退	曾是	一个	干	,	和	他的	腹部	曾是	吠	,

他的背像树干，他的肚子像树皮。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn] [griːn] [liːvz] - [ðə; ði] [pɑːrk] .

And	his	hair	in	green	leaves	overshadow'd	the	Park	.
和	他的	头发	在	绿色的	树叶	-	这	公园	.

他的头发像绿叶一样，遮蔽了整个公园。

[greɪps] ['klʌstərɪŋ] [hʌŋ] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˌgrenə'dɪr] [kæp] ,

Grapes	clustering	hung	o'er	his	grenadier	cap	,
葡萄	聚类	悬挂	超过	他的	掷弹兵	帽	,

他的掷弹兵帽上挂满了葡萄，

[hɪz; ɪz] [blʌd] [bɪ'keɪm] [dʒuːs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mæroʊ] [wʌz; wəz] [sæp] :

His	blood	became	juice	,	and	his	marrow	was	sap	:
他的	血	成为	汁	,	和	他的	骨髓	曾是	树液	:

他的血液变成了汁液，他的骨髓变成了树液。

[tɪl] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌslz] [ænd; ənd] [boʊnz]

Till	nothing	was	left	of	the	muscles	and	bones
直到	没有什么	曾是	左边	的	这	肌肉	和	骨头

直到肌肉和骨骼完全消失殆尽

[ðæt] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['toʊpər] , [dʒæk] [dʒəʊnz] .

That	form'd	the	identical	toper	,	Jack	Jones	.
那	形成	这	完全相同的	托珀	,	杰克	琼斯	.

那位顶级球星就是杰克·琼斯。

- [tuː; tə][ə; eɪ][vaɪn] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [siːn] [ɑːn] [gɑːrd] ,
Transform'd to a vine , he is still seen on guard ,
- 到 一个 藤 , 他 是 仍然 已见 在 警卫 ,

他化作藤蔓，但仍在守卫着什么。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][em'pɔːriəm][ɪn] [greɪt] ['skɑːtlənd] - [jɑːrd] ;
At his former emporium in Great Scotland - yard ;
在 他的 以前的 商场 在 伟大的 苏格兰 - 院子 ;

在他位于大苏格兰场的旧商铺；

[ænd; ənd] [stɪl] , [ðoʊ] [ə; eɪ][vaɪn] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [rɪ'kruːts] ,
And still , though a vine , like his fellow - recruits ,
和 仍然 , 尽管 一个 藤 , 喜欢 他的 同伴 - 新兵 ,

然而，尽管他像其他新兵一样，像藤蔓一样，

[hiː; hi][ɪz] - , ['æftər] ['lɪstɪŋ] , [hɪz; ɪz][ten] - [drɪlz] , [ænd; ənd] [ʃuːts] .
He is train'd , after listing , his ten - drills , and shoots .
他 是 - , 后 列表 , 他的 十 - 演习 , 和 芽 .

他接受训练后，听取了十项训练内容，然后进行射击。

[nuː] ['mʌnθli] ['mægəziːn] .
New Monthly Magazine .
新的 月度 杂志 .

新月刊。

[ðə; ði] [sɪ'lektər] ; [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrks] .
THE SELECTOR ; AND LITERARY NOTICES OF NEW WORKS .
这 选择器 ; 和 文学 通知 的 新的 作品 .

选书员；以及新作品的文学评论。

[ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['kiːpseɪk] ,
THE JUVENILE KEEPSAKE ,
这 少年 纪念品 ,

儿童纪念品

['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['tɔməs] ['rɑːskoʊ] , [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [prə'fesər] ['wɪlsn] ,
Edited by Mr . Thomas Roscoe , and dedicated to Professor Wilson ,
编辑 经过 先生 . 托马斯 罗斯科 , 和 投入的 到 教授 威尔逊 ,

由托马斯·罗斯科先生编辑，并献给威尔逊教授。

[ɪz][noʊ] [les] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ɪts] " ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] " ['raɪvlz] .
is no less attractive than its " Juvenile " rivals .
是 不 较少的 吸引人的 比 它是 " 少年 " 竞争对手 .

它的吸引力丝毫不逊于同级别的"青少年"竞争对手。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [teɪk] [ə; eɪ] ['haɪər] [reɪndʒ][ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðerz] ,
Indeed , a few of the tales take a higher range than either of theirs ,
的确 , 一个 很少 的 这 故事 拿 一个 更高 范围 比 任何一个 的 他们的 ,

事实上，有些故事的格局比他们俩的故事都要大。

— [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['aɪlənd] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv]
— as the Children's Island , an interesting Story , from the French of
— 作为 这 孩子们的 岛 , 一个 有趣的 故事 , 从 这 法语 的
['mædəm] [ʒɛn'liː] ;
Madame Genlis ;
夫人 基因 ;

—正如《儿童岛》一书所讲述的有趣的故事，该书出自法国人让利斯夫人之手；

[ðə; ði][bɔːl] [dres] ; [ðə; ði] [snoʊ] [stɔːrm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['vɪlɪdʒ] .
the Ball Dress ; the Snow Storm ; and the Deserted Village .
这 球 裙子 ; 这 雪 风暴 ; 和 这 荒凉的 村庄 .

舞会礼服；暴风雪；以及荒凉的村庄。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['nuːtən] ['bʌzərd] , [ə; eɪ] [teɪl] [ɪn] [fɔːr] ['kæntoʊz] , [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . [dʒɑːn]

The	Heir	of	Newton	Buzzard	,	a	Tale	in	four	cantos	,	by	the	late	Mrs	.	John
这	继承人	的	牛顿	秃鹰	,	一个	故事	在	四	诗章	,	经过	这	晚的	太太	.	约翰

['hʌntər] ,

Hunter	,
猎人	,

《牛顿巴扎德的继承人》，一部由四章组成的小说，作者是已故的约翰·亨特夫人。

[ɪz][pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['nɔvəltiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

is	perhaps	one	of	the	prettiest	juvenile	novelties	of	the	season	.
是	也许	一	的	这	最漂亮的	少年	新奇	的	这	季节	.

这或许是本季最漂亮的少儿新奇产品之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['ɪnfənsi] — ['tʃaɪldhʊd] — ['bɔɪhʊd] — [ænd; ənd] [juːθ] — [ɔːl] [wɪtʃ] [kən'teɪn]

It	is	divided	into	Infancy	—	Childhood	—	Boyhood	—	and	Youth	—	all	which	contain
它	是	分割	进入	婴儿期	—	童年	—	童年	—	和	青年	—	全部	哪个	包含

[mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [pɔɪnt] [wɪ'ðaʊt] [dʌlnis] .

much	amusement	and	moral	point	without	dulness	.
很多	娱乐	和	道德	观点	没有	沉闷	.

它分为婴儿期—童年期—少年期—青年期—所有这些时期都充满了乐趣和道德意义，而且一点也不枯燥乏味。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'taɪər]['stɔːri] , [bʌt; bət] [sɪ'lekt] [wʌn][ʌv; əv] [mɪs] ['mɪtfərdz]

We	have	not	room	for	an	entire	story	,	but	select	one	of	Miss	Mitford's
我们	有	不是	房间	为了	一个	全部的	故事	,	但	选择	一	的	错过	米特福德的

['vɪlɪdʒ] ['pɔːtrɪts] :

village	portraits	:
村庄	肖像	:

我们篇幅有限，无法讲述整个故事，所以请选择米特福德小姐的一幅乡村肖像画：

" [dæʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ][dɔːg][æz; əz] [aɪz] [kʊd; kəd][biː; bi][set][ɑːn] ;

"	Dash	was	as	beautiful	a	dog	as	eyes	could	be	set	on	;
"	短跑	曾是	作为	美丽的	一个	狗	作为	眼睛	可以	是	放	在	;

“Dash 是一只非常漂亮的狗；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['spænjəl] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [soʊ] [rer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][suː'pɜːrb]

one	of	the	large	old	English	Spaniels	which	are	now	so	rare	,	with	a	superb
一	的	这	大的	老的	英语	西班牙猎犬	哪个	是	现在	所以	稀有的	,	和	一个	高超

[hed] ,

head	,
头	,

这是一只体型较大的古老英国猎犬，这种犬现在非常罕见，它的头部特征非常优美。

[laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] ['spænɪʃ] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪrz] !

like	those	which	you	see	in	Spanish	pictures	,	and	such	ears	!
喜欢	那些	哪个	你	看	在	西班牙语	图片	,	和	这样的	耳朵	!

就像你在西班牙图片里看到的那种耳朵！

[ðeɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][met]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['spɑːtɪd] [noʊz] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [læpt] [hɪz; ɪz]

they	more	than	met	over	his	pretty	spotted	nose	;	and	when	he	lapped	his
他们	更多的	比	遇见	超过	他的	漂亮的	斑	鼻子	;	和	什么时候	他	圈速	他的

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

他们俩在他那漂亮的斑点鼻子上相遇了；当他舔舐牛奶时，

['dɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][pæn][æt; ət] [liːst] [tuː] [ɪntʃɪz] .

dipped	into	the	pan	at	least	two	inches	.
浸入	进入	这	平底锅	在	至少	二	英寸	.

浸入锅中至少两英寸。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [ænd; ənd]['weɪvi] , [nɑːt]['kɜːrli] , ['pɑːrtli][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [dɑːrk]

His	**hair**	**was**	**long**	**and**	**shiny**	**and**	**wavy**	**,**	**not**	**curly**	**,**	**partly**	**of**	**a**	**rich**	**dark**
他的	头发	曾是	长的	和	闪亮的	和	波浪状	,	不是	卷曲	,	部分	的	一个	富有的	黑暗的

['lɪvər] ['kʌlər] ,

liver	**colour**	**,**
肝	颜色	,

他的头发又长又亮，呈波浪状，不是卷发，一部分是浓郁的深肝色。

['pɑːrtli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [waɪt] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['feðərd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [θaɪz] [ænd; ənd]

partly	**of**	**a**	**silvery**	**white**	**,**	**and**	**beautifully**	**feathered**	**about**	**the**	**thighs**	**and**
部分	的	一个	银色	白色的	,	和	非常漂亮	羽毛	关于	这	大腿	和

[legz] .

legs	**.**
腿	.

部分呈银白色，大腿和腿部有漂亮的羽毛状毛发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['sɜːrkjələr]

He	**was**	**extremely**	**lively**	**and**	**intelligent**	**,**	**and**	**had**	**a**	**sort**	**of**	**circular**
他	曾是	极其	热闹	和	聪明的	,	和	有	一个	种类	的	圆

['moʊʃ(ə)n] ,

motion	**,**
运动	,

他非常活泼聪明，而且做事总是充满活力，就像一个圆周运动。

[ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [fliŋɪŋ] [hɪm'self] [kwaɪt] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] ,

a	**way**	**of**	**flinging**	**himself**	**quite**	**round**	**on**	**his**	**hind**	**feet**	**,**
一个	方式	的	投掷	他自己	相当	圆形的	在	他的	后	脚	,

一种用后腿猛地转身的方式，

['sʌmθɪŋ] ['æftər][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['dɑːnsəz] [twɪst] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ɑːn][wʌn]

something	**after**	**the**	**fashion**	**in**	**which**	**the**	**French**	**dancers**	**twist**	**themselves**	**round**	**on**	**one**
某物	后	这	时尚	在	哪个	这	法语	舞者	捻	他们自己	圆形的	在	一

[leg] ,

leg	**,**
腿	,

类似法国舞者单腿旋转的动作，

[wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] [ʃoʊd] [ʌn'juːʒuəl][ə'dʒɪləti][ɪn][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] ,

which	**not**	**only**	**showed**	**unusual**	**agility**	**in**	**a**	**dog**	**of**	**his**	**size**	**,**
哪个	不是	仅有的	显示	异常	敏捷	在	一个	狗	的	他的	尺寸	,

它不仅展现出与其体型不相称的非凡敏捷性，

[bʌt; bət] [geɪv] ['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['spɑːkld] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	**gave**	**token**	**of**	**the**	**same**	**spirit**	**and**	**animation**	**which**	**sparkled**	**in**	**his**
但	给予	令牌	的	这	相同的	精神	和	动画片	哪个	闪闪发光	在	他的

[braɪt] ['heɪz(ə)l] [aɪ] .

bright	**hazel**	**eye**	**.**
明亮的	榛	眼睛	.

但他依然展现出与他明亮的榛色眼睛中闪烁的同样的精神和活力。

['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] [ɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðɪs] ['moʊʃ(ə)n] ,

Anything	**of**	**eagerness**	**or**	**impatience**	**was**	**sure**	**to**	**excite**	**this**	**motion**	**,**
任何事物	的	渴望	或者	不耐烦	曾是	当然	到	激发	这	运动	,

任何急切或不耐烦的举动都必然会激起这种情绪。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] - ['greɪvli] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [wen] [ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dʒɔɪnd]

and	**George**	**Dinely**	**gravely**	**assured**	**his**	**sisters**	**,**	**when**	**they**	**at**	**length**	**joined**
和	乔治	-	严重地	保证	他的	姐妹	,	什么时候	他们	在	长度	加入

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] ,

him	**in**	**the**	**hall**	**,**
他	在	这	大厅	,

当乔治·迪内利的姐妹们最终来到大厅与他会合时，他郑重地向她们保证：

[ðæt] [dæʃ] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self] [raʊnd] [sɪks] [ænd; ənd] ['twenti] [taɪmz] [waɪlst] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði]

that	Dash	had	flung	himself	round	six	and	twenty	times	whilst	waiting	the
那	短跑	有	扔	他自己	圆形的	六	和	二十	时代	而	等待	这

[kən'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kwɑ:rəl] .

conclusion	of	their	quarrel	.
结论	的	他们的	争吵	.

在等待争吵结束的这段时间里，达什已经翻滚了二十六次。

" ['getɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [lɔ:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] [dɪd] [nɑ:t] [tend] [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [dæʃɪz] [gli:]

"	Getting	into	the	lawn	and	the	open	air	did	not	tend	to	diminish	Dash's	glee
"	获得	进入	这	草地	和	这	打开	空气	做过	不是	趋向	到	减少	冲刺的	高兴

[ɔ:r] [hɪz; ɪz] ['keipəz] ,

or	his	capers	,
或者	他的	刺山柑	,

“走到草坪上，呼吸着新鲜空气，并没有减少达什的快乐和嬉闹。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑ:rti] [wɔ:kt] ['merəli] [ɑ:n] ;

and	the	young	party	walked	merrily	on	;
和	这	年轻的	派对	步行	兴高采烈地	在	;

年轻人兴高采烈地继续往前走；

[dʒɔ:rdʒ] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [sku:l] [præŋks] [ænd; ənd] [sku:l] [mis'fɔ:tʃənz] — [ðə; ði] ['hævɪŋ] [lɔ:st] [ɔ:r] [spɔɪlt]

George	telling	of	school	pranks	and	school	misfortunes	—	the	having	lost	or	spoilt
乔治	讲述	的	学校	恶作剧	和	学校	不幸	—	这	拥有	丢失的	或者	被宠坏了

[fɔ:r] [hæts] [sɪns] ['i:stər] ,

four	hats	since	Easter	,
四	帽子	自从	复活节	,

乔治讲述了学校里的恶作剧和不幸遭遇——从复活节到现在，他已经丢了或弄坏了四顶帽子。

[si:md] ['ræðər] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] [klæs] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sekənd] —

seemed	rather	to	belong	to	the	first	class	of	adventures	than	the	second	—
似乎	相当	到	属于	到	这	第一的	班级	的	冒险	比	这	第二	—

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['lɪsnɪŋ] ['du:tɪfəli] [ænd; ənd] ['wʌndrɪŋli] ;

his	sisters	listening	dutifully	and	wonderingly	;
他的	姐妹	聆听	尽职尽责地	和	惊奇地	;

他的妹妹们认真而好奇地听着，这似乎更像是第一类冒险，而不是第二类冒险；

[ænd; ənd] [dæʃ] , ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ,

and	Dash	,	following	his	own	devices	,
和	短跑	,	下列的	他的	自己的	设备	,

而达什则按照他自己的方式行事，

[naʊ] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['maʊsɪz] [nest] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['wɔ:tər] ['fɜ:roʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:rk] — [naʊ] ['sprɪŋɪŋ]

now	turning	up	a	mouse's	nest	from	a	water	furrow	in	the	park	—	now	springing
现在	转弯	向上	一个	老鼠的	巢	从	一个	水	畦	在	这	公园	—	现在	弹簧

[ə; eɪ] ['kʌvi] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pɑ:rtrɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔ:rn] [fi:ld] — [naʊ] ['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['heri]

a	covey	of	young	partridges	in	a	corn	field	—	now	plunging	his	whole	hairy
一个	蜂群	的	年轻的	鹧鸪	在	一个	玉米	场地	—	现在	骤降	他的	所有的	毛茸茸

['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] ;

person	in	the	brook	;
人	在	这	溪	;

现在，他正从公园的水沟里挖出一个老鼠窝——现在，他正从玉米地里放出一群小鹧鸪——现在，他正把整个毛茸茸的身体浸入小溪里；

[ænd; ənd] [naʊ] ['splæʃɪŋ] [mɪs] ['helən] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ?

and	now	splashing	Miss	Helen	from	head	to	foot	?
和	现在	溅起水花	错过	海伦	从	头	到	脚	?

现在要把海伦小姐从头到脚都泼一遍吗?

[baɪ] [ʌn'gæləntli] ['dʒʌmpɪŋ]['oʊvər][hɜ:r; hər] [waɪlst] ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ][staɪl] ,

by	ungallantly	jumping	over	her	whilst	crossing	a	stile	,
经过	不绅士地	跳	超过	她	而	过境	一个	风格	,

他过栅栏时，不绅士地从她身上跳过，

['bi:ɪŋ] [ˌðerʌn'tu:] ['prɑ:mptɪd][baɪ][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] , [hu:] [hæd; həd] ,

being	thereunto	prompted	by	a	whistle	from	his	young	master	,	who	had	,
存在	至于	提示	经过	一个	哨	从	他的	年轻的	掌握	,	WHO	有	,

[wɪð; wɪθ]['i:kwəl][wɑ:nt][ʌv; əv] ['gæləntri] ,

with	equal	want	of	gallantry	,
和	平等的	想	的	英勇	,

因为他年轻的主人吹了一声口哨，而这位主人同样缺乏绅士风度，所以他便照做了。

[lept] [ðə; ði][staɪl][fɜ:rst][hɪm'self] , [ænd; ənd][left][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tu:; tə][get]['oʊvər][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;

leapt	the	stile	first	himself	,	and	left	his	sisters	to	get	over	as	they	could	;
跳跃	这	风格	第一的	他自己	,	和	左边	他的	姐妹	到	得到	超过	作为	他们	可以	;

他自己先跳过栅栏，让他的姐妹们自己想办法过去；

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] , ['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði][staɪl] , [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

until	at	last	the	whole	party	,	having	passed	the	stile	,	and	crossed	the	bridge	,
直到	在	最后的	这	所有的	派对	,	拥有	通过了	这	风格	,	和	交叉	这	桥	,

最后，所有人都跨过栅栏，过了桥。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] ['kɔ:rnər] , [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv]

and	turned	the	churchyard	corner	,	found	themselves	in	the	shady	recesses	of
和	转向	这	墓地	角落	,	成立	他们自己	在	这	阴凉	凹陷处	的

[ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] - [leɪn] ,

the	vicarage	-	lane	,
这	牧师住宅	-	车道	,

转过教堂墓地的拐角，他们发现自己置身于牧师住宅小巷的阴凉深处。

[ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] - ['kʌvərd] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv] [nɜ:rs] ['sɪmənz] .

and	in	full	view	of	the	vine	-	covered	cottage	of	Nurse	Simmons	.
和	在	满的	看法	的	这	藤	-	涵盖	小屋	的	护士	西蒙斯	.

而且，这一切都在西蒙斯护士那爬满藤蔓的小屋的正前方。

" ['aʊər; ɑ:r]['kloʊzɪŋ]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz][frʌm; frəm] " ['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkən] [bə'bu:nz] , "

"	Our	closing	extract	is	from	"	Anecdotes	of	South	African	Baboons	,	"
"	我们的	结束	提炼	是	从	"	轶事	的	南	非洲	狒狒	,	"

[baɪ] ['tɔməs] ['prɪŋgəl] , [ɛs'kwɑɪər] . :

by	Thomas	Pringle	,	Esq	.	:
经过	托马斯	品客薯片	,	先生	.	:

“我们最后摘录的内容来自托马斯·普林格尔先生所著的《南非狒狒轶事》:

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ði:z] ['ænɪmlz] [tu:; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['rɑ:ki] ['fæstnəs]

"	It	is	the	practice	of	these	animals	to	descend	from	their	rocky	fastnesses
"	它	是	这	实践	的	这些	动物	到	下降	从	他们的	岩石	坚固性

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [rɪvjʊ'lɪts] ,

in	order	to	enjoy	themselves	on	the	banks	of	the	mountain	rivulets	,
在	命令	到	享受	他们自己	在	这	银行	的	这	山	小溪	,

“这些动物有从岩石栖息地下来，到山间溪流岸边嬉戏玩耍的习性。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [fi:d] [ɑ:n][ðə; ði] [nu'trɪʃəs] [bʌlbz] [wɪtʃ] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rtl] ['væli] [graʊnd] .

and	to	feed	on	the	nutritious	bulbs	which	grow	in	the	fertile	valley	ground	.
和	到	喂养	在	这	营养丰富的	灯泡	哪个	生长	在	这	沃	谷	地面	.

它们以生长在肥沃山谷土壤中的营养丰富的球茎为食。

[waɪl] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [teɪk] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [kræg]

While	thus	occupied	,	they	generally	take	care	to	be	within	reach	of	a	steep	crag
尽管	因此	占领	,	他们	一般来说	拿	关心	到	是	之内	抵达	的	一个	陡	岩

,

,

,

在从事这些工作时，他们通常会注意待在陡峭岩壁附近，以便随时取用。

[ɔːr] ['presəpɪs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [flaɪ][fɔːr; fər]['refjuːdʒ][ɑːn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən]

or	precipice	,	to	which	they	may	fly	for	refuge	on	the	appearance	of	an
或者	悬崖	,	到	哪个	他们	可能	飞	为了	避难所	在	这	外貌	的	一个

['enəmi] ;

enemy	;
敌人	;

或者悬崖，当敌人出现时，他们可以逃到那里避难；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [pleɪst] [æz; əz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ɑːn][sʌm; səm][lɑːrdʒ]

and	one	of	their	number	is	always	placed	as	a	sentinel	on	some	large
和	一	的	他们的	数字	是	总是	放置	作为	一个	哨兵	在	一些	大的

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

他们之中总会有一人被安排在一块大石头上当哨兵。

[ɔːr] ['ʌðər] ['prɑːmɪnənt][pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] ['taɪmli] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rest] ,

or	other	prominent	position	,	in	order	to	give	timely	warning	to	the	rest	,
或者	其他	著名的	位置	,	在	命令	到	给	及时	警告	到	这	休息	,

或其他显眼位置，以便及时向其他人发出警告。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

of	the	approach	of	danger	.
的	这	方法	的	危险	.

危险临近。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['friːkwəntli] [bɪn] [maɪ][lɑːt] , [wen] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] ['væliz] [ʌv; əv] [ðæt]

It	has	frequently	been	my	lot	,	when	riding	through	the	secluded	valleys	of	that
它	有	频繁地	到过	我的	很多	,	什么时候	骑术	通过	这	僻	山谷	的	那

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

当我骑马穿过那个国家偏僻的山谷时，这常常是我的遭遇。

[tuː; tə] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] , [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][glen] ,

to	come	suddenly	,	on	turning	a	corner	of	a	wild	glen	,
到	来	突然	,	在	转弯	一个	角落	的	一个	荒野	格伦	,

突然出现，转过荒野山谷的拐角处，

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['fɔːrti][ɔːr] ['fɪfti] [bə'buːnz] [ðʌs] ['kwaɪətli] ['kɔŋgrigeitid] .

upon	a	troop	of	forty	or	fifty	baboons	thus	quietly	congregated	.
之上	一个	部队	的	四十	或者	五十	狒狒	因此	悄悄	聚集	.

一群四五十只狒狒就这样静静地聚集在一起。

['ɪnstəntli] [ɑːn][maɪ] [ə'pɪrəns] , [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm] ['biːɪŋ] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ,

Instantly	on	my	appearance	,	a	loud	cry	of	alarm	being	raised	by	the	sentinel	,
即刻	在	我的	外貌	,	一个	大声	哭	的	警报	存在	提高	经过	这	哨兵	,

我刚一出现，哨兵就发出了一声响亮的警报声。

[ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [wʊd] ['skæmpər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] ; ['splæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːm] ,

the	whole	tribe	would	scamper	off	with	precipitation	;	splashing	through	the	stream	,
这	所有的	部落	会	疾走	离开	和	沉淀	;	溅起水花	通过	这	溪流	,

整个部落会在雨中四散奔逃；溅起水花，穿过溪流。

[ænd; ənd] [ðen] ['skræmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['mɑːrvələs] [ə'dʒɪləti][ʌp][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [klɪfs] , ['ɔːf(ə)n]

and	then	scrambling	with	most	marvellous	agility	up	the	opposite	cliffs	,	often
和	然后	争抢	和	最多	奇妙	敏捷	向上	这	对面的	悬崖	,	经常

['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

several	hundred	feet	in	height	,
一些	百	脚	在	高度	,

然后以惊人的敏捷身手攀上对面的悬崖，这些悬崖通常高达数百英尺。

[ænd; ənd] [wer] [noʊ] ['ʌðər] ['kriːtʃər] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] , ['sɜːrt(ə)nli] , [kʊd; kəd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

and	where	no	other	creature	without	wings	,	certainly	,	could	attempt	to	follow
和	在哪里	不	其他	生物	没有	翅膀	,	当然	,	可以	试图	到	跟随

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

而且，没有翅膀的其他生物肯定无法跟随它们；

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['meɪlz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] , ['redi] [tuː; tə][tɜːrn][wɪð; wɪθ]['fjʊri][ə'pɑːn][ðə; ði]

the	large	males	bringing	up	the	rear	-	guard	,	ready	to	turn	with	fury	upon	the
这	大的	男性	带来	向上	这	后部	-	警卫	,	准备好	到	转动	和	愤怒	之上	这

[dɔːgz] ,

dogs	,
狗	,

那些体型较大的雄性动物排在后卫位置，随时准备向狗群发起猛烈攻击。

[ɪf] ['eni] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [mə'lest] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz][ɪn]

if	any	attempted	to	molest	them	;	the	females	,	with	their	young	ones	in
如果	任何	尝试过	到	骚扰	他们	;	这	女性	,	和	他们的	年轻的	一个	在

[ðer; ðər][ɑːrmz] ,

their	arms	,
他们的	武器	,

如果有人试图骚扰她们；雌性动物们怀抱着幼崽，

[ɔːr][ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , ['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [klɑːspt] ['kloʊsli] [raʊnd] [ðə; ði] ['mʌðərz] - [neks]

or	on	their	shoulders	,	clinging	with	arms	clasped	closely	round	the	mothers	'	necks
或者	在	他们的	肩膀	,	依恋	和	武器	紧握	密切	圆形的	这	母亲们	-	脖子

.

:
.

或者趴在她们的肩膀上，双臂紧紧搂着母亲的脖子。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['klaɪmɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] , [ænd; ənd] ['skwɔːlɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [ə'send] [ðə; ði]

And	thus	climbing	,	and	chattering	,	and	squalling	,	they	would	ascend	the
和	因此	攀登	,	和	喋喋不休	,	和	尖叫	,	他们	会	上升	这

['ɔːlmoʊst][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][krægz] ,

almost	perpendicular	crags	,
几乎	垂直	峭壁	,

于是，他们一边攀爬，一边叽叽喳喳，一边尖叫着，攀登着几乎垂直的峭壁。

[waɪl] [aɪ] [lʊkt] [ɑːn][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] — ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['hjuːmən]

while	I	looked	on	and	watched	them	—	interested	by	the	almost	human
尽管	我	看起来	在	和	观看	他们	—	感兴趣的	经过	这	几乎	人类

[ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'vɪnst] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [meɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] ;

affection	which	they	evinced	for	their	mates	and	their	offspring	;
感情	哪个	他们	表现出	为了	他们的	伙伴们	和	他们的	后代	;

我看着他们，对他们表现出的近乎人类对伴侣和后代的爱很感兴趣；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'mjuːzd] , ['ɔːlsoʊ] ,

and	sometimes	not	a	little	amused	,	also	,
和	有时	不是	一个	小的	觉得好笑	,	还	,

而且有时还挺觉得好笑的。

[baɪ][ðə; ði]['æŋgri] [voʊˌsɪfə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][wʌnz] [wʊd] [skoʊld][ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ]

by	the	angry	vociferation	with	which	the	old	ones	would	scold	me	when	they
经过	这	生气的	发声	和	哪个	这	老的	一个	会	骂	我	什么时候	他们

[hæd; həd][gɑːt] ['ferli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɑːks] ,

had	got	fairly	upon	the	rocks	,
有	得到	相当	之上	这	岩石	,

那些老人们一旦把我逼到绝境，就会用愤怒的叫喊声斥责我。

[ænd; ənd][felt] [ðəm'selvz] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][pər'suːt] .

and	felt	themselves	secure	from	pursuit	.
和	毛毡	他们自己	安全的	从	追逐	.

他们感到自己不会再被追捕。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n] [pleɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɪn'jet] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gleɪzd] ,

"	There	are	Seven	Plates	and	a	Vignette	,	and	a	glazed	,
"	那里	是	七	盘子	和	一个	小插曲	,	和	一个	釉面	,

“共有七幅盘子和一幅小插图，以及一个釉面……”

['ɔːnəmentid] ['kʌvər] [wɪtʃ] [wɪl] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [ɔːr]

ornamented	cover	which	will	withstand	the	wear	and	tear	of	the	little	play	or
装饰	覆盖	哪个	将要	经受	这	穿	和	撕	的	这	小的	玩	或者

[bʊk] - [ruːm] .

book	-	room	.
书	-	房间	.

装饰精美的封面，能够经受住儿童游戏室或阅读室的磨损。

['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['ʃefiːld] .

PICTURE	OF	SHEFFIELD	.
图片	的	谢菲尔德	.

谢菲尔德的图片。

([kən'kluːdid] [frʌm; frəm][peɪdʒ] - .)

(	Concluded	from	page	396	.	)
(	结束	从	页	-	.	)

（接第396页。）

[ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪzər] , [ˌaɪ 'tiː]['proʊsiːdz] [θruː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hændz] ;

In	the	manufacture	of	a	razor	,	it	proceeds	through	a	dozen	hands	;
在	这	生产	的	一个	剃刀	,	它	收益	通过	一个	打	双手	;

一把剃刀的制造过程要经过十二道工序；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æftərwərdz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːses][ʌv; əv]['graɪndɪŋ] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

but	it	is	afterwards	submitted	to	a	process	of	grinding	,	by	which	the
但	它	是	然后	提交	到	一个	过程	的	研磨	,	经过	哪个	这

[kɑːn'kævəti][ɪz] [pɝ'fɛktəd] ,

concavity	is	perfected	,
凹	是	完善	,

但之后还要经过研磨处理，使凹面更加完美。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] [edʒ] [prə'duːst] .

and	the	fine	edge	produced	.
和	这	美好的	边缘	生产	.

并产生了精细的边缘。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [frʌm; frəm][wʌn][es] . [pər]['dʌz(ə)n] , [tuː; tə] - [es] . [pər]['reɪzər] ,

They	are	made	from	1	s	.	per	dozen	,	to	20	s	.	per	razor	,
他们	是	制成	从	1	s	.	每	打	,	到	-	s	.	每	剃刀	,

它们的价格从每打1先令到每把20先令不等。

[ɪn] [wɪtʃ] [læst][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɪz]['vælјuːd][æt; ət] 16s . 6d .

in	which	last	the	handle	is	valued	at	16s	.	6d	.
在	哪个	最后的	这	处理	是	有价值的	在	16s	.	6d	.

其中最后一个把手的价值为 16 先令 6 便士。

" ['sɪzərz] , [ɪn][laɪk] ['mænər] , [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ][hænd] , [ænd; ənd] ['evri] [per] ['paːsiz] [θruː]
" Scissors , in like manner , are made by hand , and every pair passes through
" 剪刀 , 在 喜欢 方式 , 是 制成 经过 手 , 和 每一个 一对 通过 通过
[ˌsɪks'tiːn][ɔːr] [ˌsev(ə)n'tiːn] [hændz] ,
sixteen or seventeen hands ,
十六 或者 十七 双手 ,

"剪刀也是如此，都是手工制作的，每一把剪刀都要经过十六七个人的手。"

[ɪn'kluːdɪŋ] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] [seɪl] .
including fifty or sixty operations , before they are ready for sale .
包括 五十 或者 六十 运营 , 前 他们 是 准备好 为了 销售 .

包括五六十道工序，之后才能出售。

['kɑːmən] ['sɪzərz] [ɑːr; ər][kæst] , [ænd; ənd] [wen] ['rɪvɪtɪd] , [ɑːr; ər][soʊld][æz; əz] [loʊ] [æz; əz] 4s .
Common scissors are cast , and when riveted , are sold as low as 4s .
常见的 剪刀 是 投掷 , 和 什么时候 铆接 , 是 卖 作为 低的 作为 4s .

普通剪刀是铸造的，铆接的剪刀售价低至 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pər] [groʊs] !
per gross !
每 总的 !

每罗！

[smɔːl] ['pɑːkɪt] [naɪvz] , [tuː] , [ɑːr; ər][kæst] , [bəuθ][ɪn] [bleɪdz] [ænd; ənd] ['hændlz] ,
Small pocket knives , too , are cast , both in blades and handles ,
小的 口袋 刀具 , 也 , 是 投掷 , 两个都 在 刀片 和 把手 ,

小型折叠刀的刀刃和刀柄也是铸造而成的。

[ænd; ənd][soʊld][æt; ət][sɪks][es] . [pər] [groʊs] , [ɔːr][ə; eɪ] ['hæfpeni] [iːtʃ] !
and sold at 6 s . per gross , or a halfpenny each !
和 卖 在 6 s . 每 总的 , 或者 一个 半便士 每个 !

每罗售价 6 先令，即每件半便士！

[ðiːz] [loʊ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] [ɪk'spɔrtəd] [ɪn][væst] ['kwɑːntətiz] [ɪn] [kæsk] [tuː; tə] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
These low articles are exported in vast quantities in casks to all parts of the
这些 低的 文章 是 导出 在 广阔的 数量 在 酒桶 到 全部 部分 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

这些低劣商品以桶装形式大量出口到世界各地。

" ['snʌfəz] [ænd; ənd] [treɪz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ɪk'stensɪv] [prə'dʌkʃn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
" Snuffers and trays are also articles of extensive production , and the
" 熄灯器 和 托盘 是 还 文章 的 广泛的 生产 , 和 这
['lætər] [ɑːr; ər] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['lændskeips] ,
latter are ornamented with landscapes ,
后者 是 装饰 和 风景 ,

"鼻烟壶和托盘也是大量生产的物品，后者通常饰以山水图案。"

[etʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃefiːld] ['ɑːrtɪst] , [ɑːn][ə; eɪ] ['rezɪnəs] ['vɑːrnɪʃ] ,
etched by a Sheffield artist , on a resinous varnish ,
蚀刻 经过 一个 谢菲尔德 艺术家 , 在 一个 树脂状的 漆 ,

由谢菲尔德一位艺术家在树脂清漆上蚀刻而成。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['biːɪŋ] ['dɪpt] [ɪn][daɪ'luːtɪd]['naɪtrɪk]['æsɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɔːr]
and **finished** **by** **being** **dipped** **in** **diluted** **nitric** **acid** **for** **a** **few** **seconds** **or**
和 完成的 经过 存在 浸入 在 稀 一氧化氮 酸 为了 一个 很少 秒 或者
['mɪnɪts] .
minutes **.**
分钟 .

最后将其浸入稀硝酸中几秒钟或几分钟。

" ['mesərz] . ['rɑːdʒərz]['ɔːlsoʊ] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['wəːkʃɔps]
" **Messrs** **.** **Rodgers** **also** **introduced** **me** **to** **an** **extensive** **range** **of** **workshops**
" 先生们 . 罗杰斯 还 介绍 我 到 一个 广泛的 范围 的 研讨会
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]['pleɪtɪd][ænd; ənd]['sɪlvər] [wer] ,
for **the** **manufacture** **of** **plated** **and** **silver** **ware** **,**
为了 这 生产 的 镀 和 银 仓库 ,

罗杰斯先生还向我介绍了许多生产镀银餐具的作坊，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [ðə; ði][moʊst][suː'pɜːrb] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnər] ['sɜːrvɪsɪz] .
in **which** **are** **produced** **the** **most** **superb** **breakfast** **and** **dinner** **services** **.**
在 哪个 是 生产 这 最多 高超 早餐 和 晚餐 服务 .

这里提供最优质的早餐和晚餐服务。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvər] [pleɪt] [hɪr] [ænd; ənd][æt; ət] ['bɜːrmɪŋhæm] ['merɪts] ['speʃ(ə)l]
The **method** **of** **making** **the** **silver** **plate** **here** **and** **at** **Birmingham** **merits** **special**
这 方法 的 制作 这 银 盘子 这里 和 在 伯明翰 优点 特别的
['noʊtɪs] ,
notice **,**
注意 ,

这里和伯明翰的银器制作方法值得特别关注。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['meθəd] [wʌz; wəz][baɪ] [di'zɔlviŋ] ['mɜːrkjəri][ɪn] ['naɪtrəs] ['æsɪd] , ['dɪpɪŋ]
because **the** **ancient** **method** **was** **by** **dissolving** **mercury** **in** **nitrous** **acid** **,** **dipping**
因为 这 古老的 方法 曾是 经过 溶解 汞 在 一氧化二氮 酸 , 浸渍
[ðə; ði] ['kɑːpər] ,
the **copper** **,**
这 铜 ,

因为古代的方法是将汞溶解在亚硝酸中，然后将铜浸入其中，

[ænd; ənd] [di'pendiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'fɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['metlz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] ['ɑːrtɪk(ə)l]
and **depending** **on** **the** **affinity** **of** **the** **metals** **,** **by** **which** **a** **very** **slight** **article**
和 取决于 在 这 亲和力 的 这 金属 , 经过 哪个 一个 非常 轻微 文章
[wʌz; wəz] [prə'duːst] .
was **produced** **.**
曾是 生产 .

根据金属的亲和力，可以制成非常轻巧的物品。

[bʌt; bət][æt; ət] ['ʃefiːld] [ænd; ənd] ['bɜːrmɪŋhæm] ,
But **at** **Sheffield** **and** **Birmingham** **,**
但 在 谢菲尔德 和 伯明翰 ,

但在谢菲尔德和伯明翰，

[ɔːl] [pleɪt] [ɪz] [naʊ] [prə'duːst] [baɪ] ['roʊlɪŋ] ['ɪŋgəts][ʌv; əv] ['kɑːpər] [ænd; ənd]['sɪlvər] [tə'geðər] .
all **plate** **is** **now** **produced** **by** **rolling** **ingots** **of** **copper** **and** **silver** **together** **.**
全部 盘子 是 现在 生产 经过 滚动 锭 的 铜 和 银 一起 .

现在所有的金属板都是通过将铜锭和银锭轧在一起生产的。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] ['θɪknəs] [ʌv; əv]['sɪlvər][ɪz][ju'naɪtɪd][baɪ] [hiːt] [tuː; tə][æn; ən]
About **the** **eighth** **of** **an** **inch** **in** **thickness** **of** **silver** **is** **united** **by** **heat** **to** **an**
关于 这 第八 的 一个 英寸 在 厚度 的 银 是 团结的 经过 热 到 一个
[ɪntʃ] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [ɪn]['ɪŋgəts] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪk] .
inch **of** **copper** **in** **ingots** **about** **the** **size** **of** **a** **brick** **.**
英寸 的 铜 在 锭 关于 这 尺寸 的 一个 砖 .

厚度约为八分之一英寸的银与一英寸厚的铜通过加热结合在一起，制成砖块大小的锭块。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['flætnd] [baɪ] [stiːl] ['rəuləz] [wɜːrkt] [baɪ][æn; ən] ['eɪti] [hɔːrs] ['paʊər] .

It	is	then	flattened	by	steel	rollers	worked	by	an	eighty	horse	power	.
它	是	然后	扁平的	经过	钢	滚筒	工作	经过	一个	八十	马	力量	.

然后由一台八十马力的机器驱动钢辊将其压平。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ˌmæliə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [ə'keiʒənz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spred] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	greater	malleability	of	the	silver	occasions	it	to	spread	equally	with	the
这	更大的	可塑性	的	这	银	场合	它	到	传播	同样地	和	这

['kɑːpər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'kwaɪərd] ['θɪknəs] ,

copper	into	a	sheet	of	any	required	thickness	,
铜	进入	一个	床单	的	任何	必需的	厚度	,

银的延展性更好，因此可以与铜一样均匀地铺展成任意所需厚度的薄片。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɑːntɪd] .

according	to	the	nature	of	the	article	for	which	it	is	wanted	.
根据	到	这	自然	的	这	文章	为了	哪个	它	是	通缉	.

根据所需物品的性质而定。

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['pleɪtɪd]['met(ə)l] , [ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,

I	saw	some	pieces	of	plated	metal	,	the	eighth	of	an	inch	thick	,
我	锯	一些	件	的	镀	金属	,	这	第八	的	一个	英寸	厚的	,

我看到一些镀金属片，厚度为八分之一英寸。

[roʊld] [baɪ][hænd]['ɪntuː][ten] [taɪmz] [ðer; ðər] ['sɜːrfɪs] , [ðə; ði]['sɪlvər] ['spreding] ['iːkwəli] ;

rolled	by	hand	into	ten	times	their	surface	,	the	silver	spreading	equally	;
滚动	经过	手	进入	十	时代	他们的	表面	,	这	银	传播	同样地	;

手工擀压至其表面积的十倍，银子均匀分布；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪtɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['pɜːrfɪkt] [ɪf] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [hæd; həd]

and	I	was	told	that	the	plating	would	be	perfect	if	the	rolling	had
和	我	曾是	讲述	那	这	电镀	会	是	完美的	如果	这	滚动	有

[rɪ'djʊst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪnnəs] [ʌv; əv]['sɪlvər]['peɪpər] !

reduced	it	to	the	thinness	of	silver	paper	!
减少	它	到	这	薄	的	银	纸	!

有人告诉我，如果轧制能将其减薄到银纸那么薄，那么镀层效果就会完美！

[ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] ['pleɪtɪŋ] [si'kjuəz] [tuː; tə]['mɑːdərn] [pleɪt] [ə; eɪ] [ˌdʊrə'bɪləti] [nɑːt] [pə'zest] [baɪ] ['eni]

This	mode	of	plating	secures	to	modern	plate	a	durability	not	possessed	by	any
这	模式	的	电镀	确保	到	现代的	盘子	一个	耐久性	不是	拥有	经过	任何

[pleɪt] ['silvəd] [baɪ] [ɪ'mɜːrʒn] .

plate	silvered	by	immersion	.
盘子	银色	经过	浸没	.

这种电镀方式赋予现代镀层一种浸镀银层所不具备的耐用性。

[hens] ['pleɪtɪd] [gʊdz] [ɑːr; ər] [naʊ] [sɔːt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['ferli] [juːst] ,

Hence	plated	goods	are	now	sought	all	over	the	world	,	and	,	if	fairly	used	,
因此	镀	商品	是	现在	寻求	全部	超过	这	世界	,	和	,	如果	相当	用过的	,

因此，镀层制品如今在世界各地都备受追捧，而且，如果使用得当，

[ɑːr; ər] ['nɪrli] [æz; əz]['dʊrəb(ə)l][æz; əz]['sɪlvər][ɪt'self] .

are	nearly	as	durable	as	silver	itself	.
是	几乎	作为	耐用的	作为	银	本身	.

几乎和银一样耐用。

[ʌv; əv] [ðɪs] [mə'tɪriəl] , ['dɪnər] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrt] ['sɜːrvɪsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌmænjə'fæktʃər] [frʌm; frəm] -

Of	this	material	,	dinner	and	dessert	services	have	been	manufactured	from	50
的	这	材料	,	晚餐	和	甜点	服务	有	到过	制造	从	-

[tuː; tə] - ['gɪnɪ] ,

to	300	guineas	,
到	-	几内亚	,

用这些材料制成的餐具，包括正餐和甜点用具，价格从50几尼到300几尼不等。

[ænd; ənd] ['brekfəst] [sets][frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ['gɪnɪ] , [æz; əz][soʊld][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .

and	breakfast	sets	from	10	to	200	guineas	,	as	sold	on	the	spot	.
和	早餐	套	从	-	到	-	几内亚	,	作为	卖	在	这	点	.

早餐套餐价格从 10 几尼到 200 几尼不等，现场出售。

" [æt; ət] ['ʃefi:ld] [ɑ:r; ər]['ækʧuəli][kæst][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] , [moʊst] , [ɪf] [nɑ:t][ɔ:l] ,

"	At	Sheffield	are	actually	cast	and	finished	,	most	,	if	not	all	,
"	在	谢菲尔德	是	实际上	投掷	和	完成的	,	最多	,	如果	不是	全部	,

“在谢菲尔德，大部分（如果不是全部）的铸造和制作实际上已经完成，

[ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv] [greɪts] [soʊld][æz; əz][ðer; ðər][oʊn] [meɪk] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] ['fə:niʃiŋ]

the	parts	of	grates	sold	as	their	own	make	by	the	London	furnishing
这	部分	的	格栅	卖	作为	他们的	自己的	制作	经过	这	伦敦	家具

['aɪərnmɑ:ŋgər] .

ironmongers	.
五金商	.

伦敦家具五金商以自家产品名义出售的炉栅部件。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [ɪn] [tru:θ] ,

Their	names	are	placed	on	them	,	but	,	in	truth	,
他们的	姓名	是	放置	在	他们	,	但	,	在	真相	,

他们的名字被刻在上面，但事实上，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	413	]
[	页	-	]

[第413页]

[ðeɪ] ['mɪrli] [pʊt][ðə; ði][pɑ:rts] [tə'geðər] .

they	merely	put	the	parts	together	.
他们	仅仅	放	这	部分	一起	.

他们只是把各个部件组装起来而已。

[aɪ] [sɔ:] [ɪn]['mesərz] . - [ru:mz; rʊmz][su:'pɪriər]['kɑ:stiŋs][fɔ:r; fər] [bæks] [ʌv; əv] [greɪts] ,

I	saw	in	Messrs	.	Picklay's	rooms	superior	castings	for	backs	of	grates	,
我	锯	在	先生们	.	-	房间	优越的	铸件	为了	背部	的	格栅	,

我在皮克莱先生的房间里看到了用于炉栅背面的优质铸件，

['lɪt(ə)l] [ɪn'fɪriər] [ɪn] ['delɪkəsi] [tu:; tə]['plæstər][ʌv; əv]['pærɪs] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [greɪts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

little	inferior	in	delicacy	to	plaster	of	Paris	;	and	for	grates	connected	with
小的	下	在	美味	到	石膏	的	巴黎	;	和	为了	格栅	连接	和

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['pætərn] ,

one	of	these	patterns	,
一	的	这些	图案	,

其精细程度几乎不逊于石膏；而与这些图案之一配套的炉栅，

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] - ['gɪnɪ] [i:tʃ] [wʌz; wəz] ['leɪtli] [peɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] ['skwaɪər] .

I	was	told	100	guineas	each	was	lately	paid	by	a	northern	squire	.
我	曾是	讲述	-	几内亚	每个	曾是	最近	有薪酬的	经过	一个	北方	乡绅	.

有人告诉我，最近一位北方乡绅每人支付了 100 基尼。

[greɪts] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪŋ] [dɔ:z] [ɑ:r; ər] [meɪd] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət] ['tʃestərfi:ld] .

Grates	with	folding	doors	are	made	here	as	well	as	at	Chesterfield	.
格栅	和	折叠式的	门	是	制成	这里	作为	出色地	作为	在	切斯特菲尔德	.

这里和切斯特菲尔德都生产带折叠门的格栅。

[ðə; ði] [dɔ:z] [ɑ:r; ər][ɪn][hæf] [haɪts] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [sɜ:rv] [tu:] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,

The	doors	are	in	half	heights	,	so	as	to	serve	two	purposes	,
这	门	是	在	一半	高度	,	所以	作为	到	服务	二	目的	,

门的高度只有一半，这样做有两个目的：

[ænd; ənd] [greɪts] [soʊ] [sə'plaɪd] [sel] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] ['gɪnɪ] ['ekstrə] .

and	grates	so	supplied	sell	for	about	two	guineas	extra	.
和	格栅	所以	供应	卖	为了	关于	二	几内亚	额外的	.

配套的烤架售价大约为两基尼。

['mɪstər] . - [hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ][tuː; tə] [greɪt] [pər'fekʃ(ə)n] .

Mr	.	Picklay	has	brought	the	kitchen	range	to	great	perfection	.
先生	.	-	有	带来	这	厨房	范围	到	伟大的	完美	.

皮克莱先生将厨房灶台改造得非常完美。

[wɪð; wɪθ][wʌn]['faɪər][hiː; hi] [roʊsts] , [bɔɪlz] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] [stiːm] , [ænd; ənd] [beɪks] .

With	one	fire	he	roasts	,	boils	with	water	and	steam	,	and	bakes	.
和	一	火	他	烤肉	,	沸腾	和	水	和	蒸汽	,	和	烘焙	.

他用一堆火，既能烤，又能用水和蒸汽煮，还能烘焙。

[ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] [wɜːr; wər] ['nevər] [mɔːr] ['juːsfəli] [kəm'baɪnd] ;

Economy	and	completeness	were	never	more	usefully	combined	;
经济	和	完整性	是	绝不	更多的	有用	合并	;

经济性和完整性从未如此完美地结合在一起；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['ʃefiːld] [ɪz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʊkt]

and	a	public	establishment	in	Sheffield	is	fitted	with	one	which	has	cooked
和	一个	民众	建立	在	谢菲尔德	是	适配	和	一	哪个	有	煮熟

[ə; eɪ] ['dɪnər] [kəm'pliːt] [fɔːr; fər] [ə'bʌv] [θriː] ['hʌndrəd] ['pɝːsənz] .

a	dinner	complete	for	above	three	hundred	persons	.
一个	晚餐	完全的	为了	多于	三	百	人	.

谢菲尔德的一家公共场所配备了一台这样的烹饪设备，它曾为三百多人烹制过一顿完整的晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ['nɪrli] £300 , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [greɪts] [fɔːr; fər] [smɔːl] ['fæməliz] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ten]

It	cost	nearly	£300	,	but	such	grates	for	small	families	may	be	had	at	ten
它	成本	几乎	£300	,	但	这样的	格栅	为了	小的	家庭	可能	是	有	在	十

['gɪnɪ] .

guineas	.
几内亚	.

它花费了近 300 英镑，但这种适合小家庭使用的炉篦只需 10 几尼就能买到。

" [ðə; ði] ['mɜːrkəntiːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃefiːld] [treɪd] [ɪz] [pər'fɔːrmd] ['tʃiːfli] [baɪ] ['trævələz] ,

"	The	mercantile	part	of	the	Sheffield	trade	is	performed	chiefly	by	travellers	,
"	这	商业	部分	的	这	谢菲尔德	贸易	是	执行	主要	经过	旅行者	,

“谢菲尔德的商业贸易主要由旅行者完成，

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ʃɑːps] [ɪn] ['lʌndən] [diːl] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz]

but	the	principal	shops	in	London	deal	directly	with	the	manufacturers
但	这	主要的	商店	在	伦敦	交易	直接地	和	这	制造商

[hɪr] .

here	.
这里	.

但伦敦的主要商店直接与这里的制造商进行交易。

[tuː; tə] ['hjuːmər] ['pʌblɪk] ['predʒədɪs][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] " [taʊn] [meɪk] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,

To	humour	public	prejudice	in	regard	to	"	Town	make	,	"	as	it	is	called	,
到	幽默	民众	偏见	在	看待	到	"	镇	制作	,	"	作为	它	是	称为	,

为了迎合公众对所谓“城镇制造”的偏见，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər] ['veriəs] ['riːteɪləz] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd]

and	to	serve	as	an	advertisement	for	various	retailers	in	London	and
和	到	服务	作为	一个	广告	为了	各种各样的	零售商	在	伦敦	和

['ʌðər] [lɑːrdʒ] [taʊnz] ,

other	large	towns	,
其他	大的	城镇	,

并作为伦敦及其他大城镇各类零售商的广告宣传材料。

[ðer; ðər] [kə'nɛkʃənz] [ɪn] ['ʃefiːld] [kiːp] [stiːl] [brændz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [pleɪst]
their 他们的 **connexions** 连接 **in** 在 **Sheffield** 谢菲尔德 **keep** 保持 **steel** 钢 **brands** 品牌 **,** , **with** 和 **which** 哪个 **their** 他们的 **names** 姓名 **are** 是 **placed** 放置
[ɑːn][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
on 在 **the** 这 **articles** 文章 **,** ,

他们在谢菲尔德的关联公司保留着钢铁品牌，他们的名字会印在产品上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌðer'baɪ] [pæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['pʌblɪk][æz; əz][ðə; ðɪ]['riːəl][ˌmænju'fæktʃərəz] .
and 和 **they** 他们 **thereby** 从而 **pass** 经过 **with** 和 **the** 这 **public** 民众 **as** 作为 **the** 这 **real** 真实的 **manufacturers** 制造商 **.** .

因此，他们得以在公众眼中冒充真正的制造商。

[aɪ] [sɔː] [ɪn] ['dɪfrənt] ['wəːkʃɔps] , [ɪn] ['ʃefiːld] , [ðə; ðɪ] [stiːl] [brændz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feɪməs] [taʊn]
I 我 **saw** 锯 **in** 在 **different** 不同的 **workshops** 研讨会 **,** , **in** 在 **Sheffield** 谢菲尔德 **,** , **the** 这 **steel** 钢 **brands** 品牌 **of** 的 **our** 我们的 **famous** 著名的 **town** 镇
['meɪkɚz] ,
makers 制造商 **,** ,

我在谢菲尔德的不同作坊里看到了我们这座城市著名制造商的钢铁品牌。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] ['hoʊlseɪl] ['kwɑːntətiz] ['pækɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ][dɪ'mænd][ɪn]
and 和 **the** 这 **articles** 文章 **in** 在 **wholesale** 批发的 **quantities** 数量 **packing** 包装 **up** 向上 **to** 到 **meet** 见面 **the** 这 **demand** 要求 **in** 在
['lʌndən] [fɔːr; fər] " ['riːəl] [taʊn] [meɪd] .
London 伦敦 **for** 为了 **"** " **real** 真实的 **town** 镇 **made** 制成 **.** .

大量批发商品打包出售，以满足伦敦对"真正的城市制造"的需求。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒoʊk][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['kɑːkni] [krɪ'duːlətɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
" " **This** 这 **is** 是 **a** 一个 **standing** 常设 **joke** 开玩笑 **at** 在 **the** 这 **expense** 费用 **of** 的 **cockney** 伦敦东区口音 **credulity** 轻信 **among** 之中 **the** 这
['ʃefiːld] ['kʌtlər] .
Sheffield 谢菲尔德 **cutlers** 刀具 **.** .

"这在谢菲尔德的刀具匠中是一个经常被拿来嘲笑伦敦东区人轻信的笑话。"

" ['ʃefiːld] [ɪz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][suː'pɪrɪər] [faɪlz] ;
" " **Sheffield** 谢菲尔德 **is** 是 **noted** 著名的 **for** 为了 **the** 这 **manufacture** 生产 **of** 的 **superior** 优越的 **files** 文件 **;** ;

谢菲尔德以生产优质锉刀而闻名；

[ænd; ənd] ['meni] ['ænɪkˌdoʊts][ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːtəfɪsiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [juːz][ʌv; əv]
and 和 **many** 许多 **anecdotes** 轶事 **are** 是 **told** 讲述 **of** 的 **the** 这 **artifices** 诡计 **which** 哪个 **have** 有 **been** 到过 **made** 制成 **use** 使用 **of** 的
[tuː; tə] [ə'grænˌdaɪz] [ɔːr][tuː; tə] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðə; ðɪ] [sə'lebrəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][maːrks][ʌv; əv][sʌm; səm] [wel] -
to 到 **aggrandize** 夸大 **or** 或者 **to** 到 **repudiate** 否认 **the** 这 **celebrity** 名人 **of** 的 **the** 这 **marks** 标记 **of** 的 **some** 一些 **well** 出色地 **-** -
[noʊn] ['meɪkɚz] .
known 已知 **makers** 制造商 **.** .

许多轶事讲述了人们为了提升或贬低某些知名制造商的商标的知名度而使用的诡计。

" [ɪn] ['ʃefiːld] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ðɪ] ['wɜkmən] [get][frʌm; frəm] 20s . [tuː; tə] 24s .
" " **In** 在 **Sheffield** 谢菲尔德 **generally** 一般来说 **the** 这 **workmen** 工人 **get** 得到 **from** 从 **20s** 20s **.** . **to** 到 **24s** 24s **.** .

"在谢菲尔德，工人们通常能拿到 20 到 24 先令的工资。"

[pər] [wiːk] .
per 每 **week** 星期 **.** .

每周。

[draɪ]['graɪndɚz][get] £2 , [ænd; ənd][sʌm; səm] £5 [ɔːr] £6 ,

Dry	grinders	get	£2	,	and	some	£5	or	£6	,
干燥	研磨机	得到	£2	,	和	一些	£5	或者	£6	,

干磨机每台售价 2 英镑，有些每台售价 5 或 6 英镑。

[ænd; ənd] [ðiːz] [haɪ] ['weɪdʒɪz][ɑːr; ər] [peɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv]

and	these	high	wages	are	paid	as	an	equivalent	for	the	shortness	of
和	这些	高的	工资	是	有薪酬的	作为	一个	相等的	为了	这	短促	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

高薪是对生命短暂的一种补偿。

['meni] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz]['faɪlər] , ['bɜːrnɪʃər] , ['pɑːlɪʃər] , ['fɪnɪʃər] , & [siː] . & [siː] . ;

Many	women	are	employed	as	filers	,	burnishers	,	polishers	,	finishers	,	&	c	.	&	c	.	;
许多	女性	是	受雇	作为	申报者	,	抛光器	,	抛光机	,	终结者	,	&	c	.	&	c	.	;

许多妇女从事锉工、抛光工、打磨工、精加工工等工作;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [get][frʌm; frəm] 6s . [tuː; tə] 12s .

and	they	get	from	6s	.	to	12s	.
和	他们	得到	从	6s	.	到	12s	.

它们的读数从 6 秒到 12 秒不等。

[pər] [wiːk] .

per	week	.
每	星期	.

每周。

" ['veri] [faɪn] ['kʌtləri] [ɪz] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ]['mɪstər] . ['krɔˌʃɔ] .

"	Very	fine	cutlery	is	manufactured	by	Mr	.	Crawshaw	.
"	非常	美好的	刀具	是	制造	经过	先生	.	克劳肖	.

“克劳肖先生生产的餐具非常精美。”

[aɪ] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['werhaʊs] [ɔːl] [ðoʊz] ['elɪgənt] ['pætərn] [ʌv; əv][pen] - [naɪvz] [wɪtʃ] ,

I	saw	in	his	warehouse	all	those	elegant	patterns	of	pen	-	knives	which	,
我	锯	在	他的	仓库	全部	那些	优雅的	图案	的	笔	-	刀具	哪个	,

我在他的仓库里看到了那些精美的折叠刀款式，

[ɪn][ðə; ði][best] [ʃɑːps] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [bæθ] , & [siː] . [ɪk'saɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

in	the	best	shops	of	London	,	Bath	,	&	c	.	excite	so	much	admiration	.
在	这	最好的	商店	的	伦敦	,	洗澡	,	&	c	.	激发	所以	很多	钦佩	.

在伦敦、巴斯等地的顶级商店里，它们总能引起人们的极大赞赏。

[hɪz; ɪz]['lɑːbstər] [naɪvz] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [bleɪdz] , [ɑːn][slɪt] [sprɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [pɜːrl] [ænd; ənd]

His	lobster	knives	,	with	four	or	more	blades	,	on	slit	springs	,	with	pearl	and
他的	龙虾	刀具	,	和	四	或者	更多的	刀片	,	在	缝隙	弹簧	,	和	珍珠	和

['tɔːrtəsʃel,'tɔːrtəʃel] ['hændlz] ,

tortoiseshell	handles	,
玳瑁	把手	,

他的龙虾刀，有四把或更多刀刃，采用弹簧式设计，配以珍珠和玳瑁手柄。

[ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ˌmænju'fæktʃər] .

are	the	most	perfect	productions	of	British	manufacture	.
是	这	最多	完美的	作品	的	英国	生产	.

是英国制造业最完美的产品。

[hɪz; ɪz][pen] - [naɪvz] [wɪð; wɪθ] ['raʊndɪd] [ɔːr] ['bevld] [bæks] , [tuː; tə][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [kwɪl] [ænd; ənd]

His	pen	-	knives	with	rounded	or	beveled	backs	,	to	turn	in	the	quill	and
他的	笔	-	刀具	和	圆润	或者	斜	背部	,	到	转动	在	这	鹅毛笔	和

[ʃeɪv] [ðə; ði][pɔɪnt] ,

shave	the	point	,
刮胡子	这	观点	,

他那背面呈圆形或斜面的折叠刀，用来转动羽毛笔杆并削尖笔尖。

[ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪmp'ruːvmənts] .

are	simple	and	effective	improvements	.
是	简单的	和	有效的	改进	.

都是简单有效的改进措施。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][pleɪn] ['pɑːkɪt] - [naɪvz] [soʊ] ['haɪli] ['fɪnɪʃt] , [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][kɔːst][ɪz] 38s . ,

He	showed	me	plain	pocket	-	knives	so	highly	finished	,	that	the	first	cost	is	38s	.	,
他	显示	我	清楚的	口袋	-	刀具	所以	高度	完成的	,	那	这	第一的	成本	是	38s	.	,

他给我看了些做工精良的普通折叠刀，起价只要38先令。

[jet] [soʊ] [dɪ'septɪv] [ɪz] ['kʌtləri] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] ['ʌðər] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [æt; ət]

yet	so	deceptive	is	cutlery	,	that	I	might	have	preferred	others	which	I	saw	at
然而	所以	欺骗性的	是	刀具	,	那	我	可能	有	首选	其他的	哪个	我	锯	在

['oʊnli] 7s .

only	7s	.
仅有的	7s	.

然而，餐具的种类繁多，令人眼花缭乱，以至于我宁愿选择那些只卖 7 先令的餐具。

[ɔːr] 8s .

or	8s	.
或者	8s	.

或 8 秒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪzərz] [ʌv; əv] ['tʃæmpiən] [ænd; ənd][sʌn] ,

It	is	the	same	in	regard	to	the	scissors	of	Champion	and	Son	,
它	是	这	相同的	在	看待	到	这	剪刀	的	冠军	和	儿子	,

Champion and Son的剪刀也是如此。

— ['ɑːrtɪk(ə)lz][æt; ət] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['gɪnɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][maɪ] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] [aɪ] [wɜːrθ]

—	articles	at	two	or	three	guineas	did	not	appear	to	my	uninstructed	eye	worth
—	文章	在	二	或者	三	几内亚	做过	不是	出现	到	我的	未经指导	眼睛	值得

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] ;

more	than	others	at	a	few	shillings	;
更多的	比	其他的	在	一个	很少	先令	;

—在我这个外行看来，两三个几尼的商品似乎并不比几个先令的商品更有价值；

[jet] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [haɪ] [praɪst] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːst][ɪz][ɪn] ['wɜːrkmənʃɪp] ,

yet	in	all	these	high	priced	articles	,	nearly	the	whole	cost	is	in	workmanship	,
然而	在	全部	这些	高的	定价	文章	,	几乎	这	所有的	成本	是	在	做工	,

然而，在所有这些高价商品中，几乎所有的成本都花在了工艺上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət][fjuː] ['wɜkmən] [huː] [kæn; kən] [prə'duːs] [ðem; ðəm] .

and	there	are	but	few	workmen	who	can	produce	them	.
和	那里	是	但	很少	工人	WHO	能	生产	他们	.

能够生产这些产品的工匠寥寥无几。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['mɪstər] . ['krɔʃɔ] [diːlz] [ɪn][pen] - [naɪvz] [æt; ət] 5s .

At	the	same	time	,	Mr	.	Crawshaw	deals	in	pen	-	knives	at	5s	.
在	这	相同的	时间	,	先生	.	克劳肖	交易	在	笔	-	刀具	在	5s	.

与此同时，克劳肖先生以 5 先令的价格出售小刀。

[pər]['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tʃæmpiən] [ɪn] ['sɪzərz] [æt; ət] 2s .

per	dozen	,	and	Mr	.	Champion	in	scissors	at	2s	.
每	打	,	和	先生	.	冠军	在	剪刀	在	2s	.

每打，还有冠军先生的剪刀，售价 2 先令。

[ɔːr] 3s .

or	3s	.
或者	3s	.

或 3 秒。

[pər]['dʌz(ə)n] .

per	**dozen**	**.**
每	打	.

每打。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

" [ðə; ði] ['nɔvəltiz] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] ['nu:mərəs] ,

"	The	novelties	and	curiosities	in	this	way	are	extremely	numerous	,
"	这	新奇	和	奇闻异事	在	这	方式	是	极其	很多的	,

"这方面的新奇事物和奇闻轶事极其繁多，

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪkɝz][ænd; ənd] [in'ventə] [ɑ:r; ər][æz; əz]['mɑ:dɪst][ænd; ənd] [kə'mju:nɪkeɪtɪv] [æz; əz]

and	the	makers	and	inventers	are	as	modest	and	communicative	as
和	这	制造商	和	发明家	是	作为	谦虚的	和	沟通	作为

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] .

they	are	original	and	ingenious	.
他们	是	原来的	和	巧妙	.

而制造者和发明家们既谦逊又善于沟通，同时又极具原创性和创造力。

[ðʌs] [ə; eɪ] [naɪf] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɔ:ŋ] , ['weɪɪŋ] [eɪt] ['peniˌweɪt] [sɪks] [greɪnz] , [kən'teɪnɪŋ]

Thus	a	knife	an	inch	long	,	weighing	eight	pennyweights	six	grains	,	containing
因此	一个	刀	一个	英寸	长的	,	称重	八	便士砝码	六	谷物	,	包含

['sev(ə)nti] [ɑ:d] [bleɪdz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] ,

seventy	odd	blades	and	instruments	,
七十	奇怪的	刀片	和	仪器	,

因此，一把一英寸长、重八便士六格令的刀，内含七十余把刀片和工具，

[kɔ:st] £30 [ɪn] ['meɪkɪŋ] : ['sɪzərz] [ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [lɔ:ŋ] ,

cost	£30	in	making	:	scissors	the	eighth	of	an	inch	long	,
成本	£30	在	制作	:	剪刀	这	第八	的	一个	英寸	长的	,

制作成本30英镑：一把八分之一英寸长的剪刀

['twenti] - [faɪv][ʌv; əv] [wɪtʃ] [weɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ][greɪn] , [soʊld][æt; ət] 3s .

twenty	-	five	of	which	weigh	but	a	grain	,	sold	at	3s	.
二十	-	五	的	哪个	称重	但	一个	粮食	,	卖	在	3s	.

其中二十五个重量只有一格令，售价为 3 先令。

[pər] [per] : [ə; eɪ] [naɪf] , ['maʊntɪd] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] [pɜ:rl] , [kən'teɪnɪŋ] ['θɜ:rti] [bleɪdz] , [ɪz]['vælju:d]

per	pair	:	a	knife	,	mounted	in	gold	and	pearl	,	containing	thirty	blades	,	is	valued
每	一对	:	一个	刀	,	安装	在	金子	和	珍珠	,	包含	三十	刀片	,	是	有价值的

[æt; ət] £30 ;

at	£30	;
在	£30	;

每对：一把镶嵌在黄金和珍珠中的刀，包含三十个刀片，价值 30 英镑；

['pɑ:kɪt] - [naɪvz] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [sɪks][pɑ:rts][ɑ:r; ər][soʊld][æt; ət][sɪks] ['gɪnɪ] ;

pocket	-	knives	with	twenty	-	six	parts	are	sold	at	six	guineas	;
口袋	-	刀具	和	二十	-	六	部分	是	卖	在	六	几内亚	;

由二十六个部件组成的折叠刀售价为六几尼；

[ðə; ði] ['veri] [best] [tu:] [bleɪdz] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rl] [ænd; ənd][goʊld] , [meɪd] [baɪ] ['krɔˌʃɔ] ,

the	very	best	two	blades	mounted	with	pearl	and	gold	,	made	by	Crawshaw	,
这	非常	最好的	二	刀片	安装	和	珍珠	和	金子	,	制成	经过	克劳肖	,

克劳肖制作的两把顶级刀具，刀刃镶嵌珍珠和黄金。

[ɑ:r; ər][ɪn] ['kɑ:mən] [seɪl] [æt; ət] [tu:] ['gɪnɪ] [ɪn] ['ʃefi:ld] .

are	in	common	sale	at	two	guineas	in	Sheffield	.
是	在	常见的	销售	在	二	几内亚	在	谢菲尔德	.

在谢菲尔德，它们通常以两基尼的价格出售。

['mesərz] . ['tʃæmpiən] [ɑːr; ər] [ɪ'stiːmd] [ðə; ði][best] ['meɪkɝz][ʌv; əv] ['sɪzərz] ; [ænd; ənd] ['leɪdiz] -
Messrs . Champion are esteemed the best makers of scissors ; and ladies '
先生们 . 冠军 是 尊敬的 这 最好的 制造商 的 剪刀 ; 和 女士们 -
['wɜːrkɪŋ] ['sɪzərz] ,
working scissors ,
在职的 剪刀 ,

Champion先生被公认为最好的剪刀制造商；以及女士工作剪刀制造商。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['kɑːmɜːrs] , [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][faɪv][ɔːr][ten]
in general commerce , are finished and mounted as high as five or ten
在 一般的 商业 , 是 完成的 和 安装 作为 高的 作为 五 或者 十
['gɪnɪ] .
guineas .
几内亚 .

在一般商业活动中，成品售价可达五至十几尼。

[ðə; ði][best] ['pɑːkɪt] - [naɪvz] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] ['krɔʃɔ] , [ænd; ənd] [fetʃ] , [ɪn] ['maʊntɪŋ] ,
The best pocket - knives are made by Crawshaw , and fetch , in mounting ,
这 最好的 口袋 - 刀具 是 制成 经过 克劳肖 , 和 拿来 , 在 安装 ,
[frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə][faɪv] ['gɪnɪ] .
from two to five guineas .
从 二 到 五 几内亚 .

最好的口袋刀是克劳肖制造的，装裱后售价为 2 至 5 基尼。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['meɪkər][ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] - [best] [taʊn] [meɪd] . -
He is also the general maker of what are called the ' best town made . '
他 是 还 这 一般的 制造商 的 什么 是 称为 这 - 最好的 镇 制成 . -

他也是所谓"最美城镇"的总缔造者。

[aɪ] [meɪ] [hɪr] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] ['mesərz] . ['tʃæmpiən] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][set][ʌv; əv] ['teɪbl]
I may here add , that Messrs . Champion can make a single set of table
我 可能 这里 添加 , 那 先生们 . 冠军 能 制作 一个 单身的 放 的 桌子
[naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] ,
knives and forks ,
刀具 和 叉子 ,

我还要补充一点，Champion公司可以制作一套完整的餐刀和餐叉。

[ðə; ði] [fer] ['mɑːrkɪt] [praɪs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] - ['gɪnɪ] .
the fair market price of which would be 100 guineas .
这 公平的 市场 价格 的 哪个 会 是 - 几内亚 .

其公平市场价格为100几尼。

" [ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv]['mɪstər] . ['krɔʃɔ] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði]
" The mechanical ingenuity of Mr . Crawshaw has also been displayed in the
" 这 机械的 独创性 的 先生 . 克劳肖 有 还 到过 显示 在 这
[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrəri] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn] ,
construction of AN ORRERY consisting of at least 1 ,
建造 的 一个 天体运行仪 由 的 在 至少 1 ,

克劳肖先生的机械独创性也体现在他建造的至少由1个部件组成的天文仪上。

- [wiːlz] , [wɪtʃ] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɪntʃ] , [tɜːrnz][ɔːl][ðə; ði][p'lænɪts][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]
000 wheels , which , by a single winch , turns all the planets in their respective
- 车轮 , 哪个 , 经过 一个 单身的 绞盘 , 转弯 全部 这 行星 在 他们的 各自
[pɪrɪədz] ;
periods ;
时期 ;

000 个轮子，通过一个绞盘，使所有行星按各自的周期旋转；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sætlˌaɪts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['hɝːʃəl] .
and also the whole of the satellites , including those of Herschell .
和 还 这 所有的 的 这 卫星 , 包括 那些 的 赫歇尔 .

以及所有卫星，包括赫歇尔卫星。

[ðɪs] ['ɔ:rəri] , [pər'hæps][ðə; ði] [kəm'pli:tɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ɔ:l][ɪts]['di:teɪlz][baɪ]

This	orrery	,	perhaps	the	completest	in	the	world	,	was	made	in	all	its	details	by
这	天体运行仪	,	也许	这	完整版	在	这	世界	,	曾是	制成	在	全部	它是	细节	经过

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,

this	gentleman	,
这	绅士	,

这台天体仪或许是世界上最完整的，它的每一个细节都是这位先生亲手制作的。

[ænd; ənd] , [ɪn][ɪts] [wi:l] - [wɜ:rk] , [ɪz][æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [prə'dʌkʃn] .

and	,	in	its	wheel	-	work	,	is	an	astonishing	production	.
和	,	在	它是	车轮	-	工作	,	是	一个	惊人	生产	.

而它的运作方式，则是一项惊人的成就。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv] ['ʃefi:ld] [ɪz][ɪts] ['graɪndɪŋ] [is'tæbliʃmənts] .

"	One	of	the	wonders	of	Sheffield	is	its	Grinding	Establishments	.
"	一	的	这	奇迹	的	谢菲尔德	是	它是	研磨	机构	.

“谢菲尔德的奇观之一就是它的磨粉厂。”

[tu:; tə][eɪd]

To	aid
到	援助

为了帮助

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	414	]
[	页	-	]

[第414页]

[ðə; ði]['graɪndɜ-z] , ['kʌmpəniz] [hæv; həv] [i'rektid] ['veri] ['speɪʃəs] ['bɪldɪŋz] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][smɔ:l]

the	grinders	,	companies	have	erected	very	spacious	buildings	divided	into	small
这	研磨机	,	公司	有	竖立	非常	宽敞	建筑物	分割	进入	小的

[ru:mz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

为了生产研磨设备，各公司建造了非常宽敞的建筑物，并将其分隔成许多小房间。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [sti:m] ['endʒɪnz] .

and	provided	the	whole	with	steam	engines	.
和	假如	这	所有的	和	蒸汽	发动机	.

并为整个地区配备了蒸汽机。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər] [ðen] [let] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [mʌnθ] [tu:; tə]['mæstər]['graɪndɜ-z] ;

The	rooms	are	then	let	out	by	the	month	to	master	grinders	;
这	房间	是	然后	让	出去	经过	这	月	到	掌握	研磨机	;

这些房间按月出租给技艺精湛的磨练者；

[ænd; ənd][æt; ət]['prɑ:pərli] [ə'dʒʌstɪd] ['graɪndstoʊn] [ɪn] [i:tʃ] [ru:m] [aɪ] [sɔ:] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv]

and	at	properly	adjusted	grindstones	in	each	room	I	saw	every	variety	of
和	在	适当地	调整	磨石	在	每个	房间	我	锯	每一个	种类	的

['graɪndɪŋ] , ['ʃɑ:pəniŋ] , [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃɪŋ] .

grinding	,	sharpening	,	and	polishing	.
研磨	,	磨利	,	和	抛光	.

在每个房间里，我都能看到经过适当调整的磨石，它们被用于各种研磨、磨利和抛光。

[ðə; ði]['faɪnɪst][wɜ:rk][ɪz] ['pɑ:lɪʃt] [baɪ][hænd] ,

The	finest	work	is	polished	by	hand	,
这	最好的	工作	是	抛光	经过	手	,

最精美的作品都是手工打磨的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['sleɪvəri][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['delɪkət] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði][su:'pɪriər][seks]['soʊlli] [ɪm'plɔɪd]

and	in	this	slavery	I	saw	the	delicate	hands	of	the	superior	sex	solely	employed
和	在	这	奴隶制	我	锯	这	精美的	双手	的	这	优越的	性别	仅	受雇

.

:

.

在这种奴役中，我看到了高贵女性那双纤细的手被完全利用。

[ðə; ði] ['peɪmənt] [ɪz] ['traɪflɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['wʊmən][ɪz][ðə; ði]

The	payment	is	trifling	;	but	I	was	told	that	the	hand	of	woman	is	the
这	支付	是	琐事	;	但	我	曾是	讲述	那	这	手	的	女士	是	这

['sɔftəst] ,

softest	,
最柔软	,

报酬微不足道；但我听说女人的手最柔软。

[moʊst]['plaɪəb(ə)l] ,

most	pliable	,
最多	柔韧的	,

最柔韧的，

[ænd; ənd][moʊst] [ə'kɑ:mədeɪtɪŋ] [tu:l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [fɔ:r; fər] [kən'fɜ:rɪŋ]

and	most	accommodating	tool	which	has	yet	been	discovered	for	conferring
和	最多	适应性强	工具	哪个	有	然而	到过	发现	为了	授予

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['pɑ:lɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'fræktəri] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [sti:l] .

the	finest	polish	on	the	refractory	substance	of	steel	.
这	最好的	抛光	在	这	耐火	物质	的	钢	.

这是迄今为止发现的对钢材这种耐火材料进行精细抛光的最佳工具。

[kæn; kən][wi:; wi] ['wʌndər] [æt; ət][ɪts] [ɪ'fekt] [ɪn] ['sɔ:fnɪŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [seks] ,

Can	we	wonder	at	its	effect	in	softening	the	ruggedness	of	the	other	sex	,
能	我们	想知道	在	它是	影响	在	软化	这	坚固性	的	这	其他	性别	,

我们是否可以惊叹于它在柔化异性粗犷外表方面所起的作用?

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑ:rd][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [ji:ld] [tu:; tə]

and	how	hard	must	be	the	heart	of	that	man	which	does	not	yield	to
和	如何	难的	必须	是	这	心	的	那	男人	哪个	做	不是	屈服	到

[æn; ən] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [səb'dju:z] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv] [sti:l] .

an	influence	which	subdues	even	the	hardness	of	steel	.
一个	影响	哪个	压制	甚至	这	硬度	的	钢	.

一个人的心该有多么坚硬啊，竟然无法屈服于连钢铁般坚硬的东西。

" [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['spektəklz] , ['teliskəups] , ['maɪkrəskəʊps] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ɪz] ['kærid]

"	The	manufacture	of	spectacles	,	telescopes	,	microscopes	,	etc	.	is	carried
"	这	生产	的	眼镜	,	望远镜	,	显微镜	,	ETC	.	是	携带

[ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ɪn] ['ʃefi:ld] .

on	to	a	great	extent	in	Sheffield	.
在	到	一个	伟大的	程度	在	谢菲尔德	.

"眼镜、望远镜、显微镜等的生产在谢菲尔德很大程度上进行。"

[ə'bʌv] [faɪv] [groʊs] [pər] [deɪ] [ɑ:r; ər] [graʊnd] [ʌv; əv]['kɑ:nveks][ænd; ənd][kɑ:n'keɪv] ['glæsɪz] [ɪn][wʌn] [ʃɑ:p] .

Above	five	gross	per	day	are	ground	of	convex	and	concave	glasses	in	one	shop	.
多于	五	总的	每	天	是	地面	的	凸面	和	凹	眼镜	在	一	店铺	.

一家店铺每天能磨制五千多块凸面和凹面玻璃。

[kɑ:n'keɪv] ['beɪsnz][kæst][ɪn]['aɪərn][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdiaɪ][ʌv; əv] ['kɜ:rvətʃər] [ʌv; əv] [prə'poʊzd] ['lensiz][ɑ:r; ər]

Concave	basins	cast	in	iron	of	the	radii	of	curvature	of	proposed	lenses	are
凹	盆地	投掷	在	铁	的	这	半径	的	曲率	的	建议的	镜头	是

[fɪkst] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][ɑ:n][ə; eɪ] [freɪm] ,

fixed	in	rows	on	a	frame	,
固定的	在	行	在	一个	框架	,

用铁铸造的凹面盆，其曲率半径与所提出的透镜的曲率半径相同，并成排固定在框架上。

[ænd; ənd] [rʌbd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] ['eməri] .

and	rubbed	with	water	and	emery	.
和	摩擦	和	水	和	金刚砂	.

然后用清水和砂纸擦拭。

[ə; eɪ] [kən'sentrɪk] ['kɑːnveks]['beɪs(ə)n][ɪz] [ðen] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [pleɪt] [glæs] [fɪkst]

A	concentric	convex	basin	is	then	covered	with	round	pieces	of	plate	glass	fixed
一个	同心	凸面	盆地	是	然后	涵盖	和	圆形的	件	的	盘子	玻璃	固定的

[wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] ;

with	pitch	;
和	沥青	;

然后，将一个同心凸面盆覆盖上用沥青固定的圆形平板玻璃片；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnveks][stɜːr] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [glæs] ['piːsɪz] ,

and	the	convex	stir	face	,	with	its	glass	pieces	,
和	这	凸面	搅拌	脸	,	和	它是	玻璃	件	,

以及凸面的搅拌面，上面还有玻璃碎片。

[ɪz] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['wɑːbəld] [ɪn][ðə; ði][kɑːn'keɪv]['beɪs(ə)n][baɪ] [stiːm] ['paʊər] .

is	then	turned	and	wabbled	in	the	concave	basin	by	steam	power	.
是	然后	转向	和	摇摇晃晃	在	这	凹	盆地	经过	蒸汽	力量	.

然后借助蒸汽动力在凹形盆中旋转和摇摆。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [twelv] ['dʌz(ə)n] ['glæsɪz] [ɑːr; ər] [graʊnd] [æt; ət][wʌns][baɪ][wʌn]

In	this	manner	from	six	to	twelve	dozen	glasses	are	ground	at	once	by	one
在	这	方式	从	六	到	十二	打	眼镜	是	地面	在	一次	经过	一

['beɪs(ə)n] ['wɜːrkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['æks(ə)l] [wɪtʃ] ['wɑːbəlz] [ðə; ði] ['ɪnər]

basin	working	within	the	other	on	an	eccentric	axle	which	wabbles	the	inner
盆地	在职的	之内	这	其他	在	一个	偏心	轴	哪个	摇摆	这	内

['beɪs(ə)n] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ri'vɔlvd] .

basin	while	it	is	revolved	.
盆地	尽管	它	是	旋转	.

如此一来，一个磨盘在另一个磨盘内，通过偏心轴转动，使内磨盘摆动，一次即可磨制 6 到 12 打玻璃杯。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][taɪm] , [aɪ] . [iː] . [ɪn] [eɪt] [ɔːr][ten] ['aʊərz] , [ðə; ði] ['glæsɪz] [ɑːr; ər][soʊ][ə'breɪdɪd] ,

Of	course	,	in	time	,	i	.	e	.	in	eight	or	ten	hours	,	the	glasses	are	so	abraded	,
的	课程	,	在	时间	,	我	.	e	.	在	八	或者	十	小时	,	这	眼镜	是	所以	磨损	,

当然，过一段时间，也就是八到十个小时后，玻璃就会磨损得很厉害。

[ðæt] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][wʌn]['beɪs(ə)n][ɪg'zæktlɪ][fɪts][ðə; ði] ['ʌðər] ,

that	the	outside	of	one	basin	exactly	fits	the	other	,
那	这	外部	的	一	盆地	确切地	适合	这	其他	,

一个盆的外侧与另一个盆的外侧完全吻合。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lensiz] [bɪ'twiːn] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['kɜːrvətʃər] .

and	the	lenses	between	are	of	the	true	curvature	.
和	这	镜头	之间	是	的	这	真的	曲率	.

并且中间的透镜具有真实的曲率。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðen] [nɑːkt] [ɔːf][ðə; ði] [pɪtʃ] ; [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

They	are	then	knocked	off	the	pitch	;	turned	and	worked	on	the	other	side	,
他们	是	然后	敲门	离开	这	沥青	;	转向	和	工作	在	这	其他	边	,

然后他们被击出场外；转身到另一侧继续比赛，

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ; [kliːnd] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt][ʌv; əv][tɑːr] , ['raʊndɪd] [ɔːr][klɪpt][wɪð; wɪθ] [blʌnt]

on	the	second	day	;	cleaned	with	spirit	of	tar	,	rounded	or	clipt	with	blunt
在	这	第二	天	;	已清洗	和	精神	的	焦油	,	圆润	或者	剪辑	和	钝

['sɪzərz] ,

scissors	,
剪刀	,

第二天；用焦油酒精清洗，用钝剪刀修圆或剪短。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ɪn]['spektək(ə)l] [freɪmz] [ɔːr] [tjʊb] .

and	fitted	in	spectacle	frames	or	tubes	.
和	适配	在	奇观	框架	或者	管子	.

并安装在眼镜架或镜筒内。

[ɪn]['mɪstər] . [-] ['fækt(ə)ri][aɪ] [sɔː] ['twenti] - [sɪks][ʌv; əv] [ðiːz] ['beɪsnz][fɔːr; fər] ['spektəklz] ,

In	Mr	.	Cutt's	factory	I	saw	twenty	-	six	of	these	basins	for	spectacles	,
在	先生	.	卡茨	工厂	我	锯	二十	-	六	的	这些	盆地	为了	眼镜	,

我在卡特先生的工厂里看到了二十六个这样的眼镜盆。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [fɔːr; fər] ['teliskəups] [ænd; ənd]['maɪkrəskəʊps] ; ['sevrəl] ['biːɪŋ] [æt; ət][wɜːrk] .

and	about	eighteen	for	telescopes	and	microscopes	;	several	being	at	work	.
和	关于	十八	为了	望远镜	和	显微镜	;	一些	存在	在	工作	.

其中约有十八台用于望远镜和显微镜；有好几台正在使用。

" [faɪn] [aːts] .

"	Fine	Arts	.
"	美好的	艺术	.

美术。

" [ðə; ðɪ] ['ʃefiːld] [treɪdz] [rɪ'kwaɪər][ænd; ənd] [prə'moʊt] [ðə; ðɪ] [faɪn] [aːts][ɪn] ['meni] [weɪz] .

"	The	Sheffield	trades	require	and	promote	the	Fine	Arts	in	many	ways	.
"	这	谢菲尔德	交易	要求	和	推动	这	美好的	艺术	在	许多	方式	.

“谢菲尔德的各行各业在很多方面都需要和推广美术。”

['tʃæntri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːrvər][ænd; ənd]['gɪldər] [hɪr] , [ænd; ənd] ['meni] ['pɝːsənz][ɪn] ['ʃefiːld]

Chantrey	was	a	carver	and	gilder	here	,	and	many	persons	in	Sheffield
钱特雷	曾是	一个	雕刻家	和	镀金者	这里	,	和	许多	人	在	谢菲尔德

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz][fɜːrst]['peitrənz] ,

were	his	first	patrons	,
是	他的	第一的	顾客	,

钱特里是这里的一位雕刻师和镀金师，谢菲尔德的许多人都是他的第一批赞助人。

[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['mɑːd(ə)l] .

when	he	began	to	model	.
什么时候	他	开始	到	模型	.

他开始做模特的时候。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['nɔːtən] , [wer] [hɪz; ɪz] ['perənts] [stɪl] [rɪ'zaɪd] ,

He	was	a	native	of	Norton	,	where	his	parents	still	reside	,
他	曾是	一个	本国的	的	诺顿	,	在哪里	他的	父母	仍然	居住	,

他出生于诺顿，他的父母至今仍居住在那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['juːθfl] [ɪm'plɔɪmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [mɪlk][tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn]

and	his	first	youthful	employment	was	that	of	bringing	milk	to	the	town
和	他的	第一的	青春	就业	曾是	那	的	带来	牛奶	到	这	镇

[ɑːn] ['æsɪz] ,

on	asses	,
在	亚斯	,

他年轻时的第一份工作是用驴子把牛奶运到镇上。

[æz; əz][ɪz][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['kʌstəm] .

as	is	the	present	custom	.
作为	是	这	展示	风俗	.

按照目前的惯例。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , ['mɪstər] . [lɔː] [ɪz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['mɑːdələr] [ɪn][wæks] ;

At	present	,	Mr	.	Law	is	an	exquisite	modeller	in	wax	;
在	展示	,	先生	.	法律	是	一个	精美的	建模师	在	蜡	;

目前，劳先生是一位技艺精湛的蜡像制作师；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['leɪdiz] [huː] ['kɑːpi][ðə; ði][best] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

and	there	are	some	ladies	who	copy	the	best	pictures	with	a	degree	of
和	那里	是	一些	女士们	WHO	复制	这	最好的	图片	和	一个	程度	的

[teɪst] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .

taste	and	perfection	which	is	astonishing	.
品尝	和	完美	哪个	是	惊人	.

有些女士模仿最好的照片，其品味和完美程度令人惊叹。

[aɪ] [ə'luːd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɪs] [griːn] , [ʌv; əv] ['wɛstˌvɪl] [haʊs] , [ænd; ənd] [mɪs]

I	allude	particularly	to	those	of	Miss	Green	,	of	Westville	House	,	and	Miss
我	暗示	特别	到	那些	的	错过	绿色的	,	的	韦斯特维尔	房子	,	和	错过

['sæmbɔːrn] , [æt; ət] ['haɪˌfiːld] [griːn] .

Sambourne	,	at	Highfield	Green	.
桑伯恩	,	在	海菲尔德	绿色的	.

我特别指的是韦斯特维尔庄园的格林小姐和海菲尔德格林的桑伯恩小姐。

[ðen] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['treʒər] [ɪn]['mɪstər] . ['kaʊən, 'koʊən] , [ʌv; əv] ['rɔðərəm] , [huːz]

Then	this	district	possesses	a	treasure	in	Mr	.	Cowen	,	of	Rotherham	,	whose
然后	这	区	拥有	一个	宝藏	在	先生	.	考恩	,	的	罗瑟勒姆	,	谁

['merɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['peɪntər] ,

merit	as	a	landscape	painter	,
优点	作为	一个	景观	画家	,

那么，这个地区就拥有了一位瑰宝——罗瑟勒姆的考恩先生，他是一位杰出的风景画家。

[hæz; həz] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['zeləs] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [ɜːrl] [fɪt'swɪljəm] [ænd; ənd]

has	recommended	him	to	the	zealous	patronage	of	Earl	Fitzwilliam	and
有	受到推崇的	他	到	这	热心	赞助	的	伯爵	菲茨威廉	和

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['devənʃə] .

the	Duke	of	Devonshire	.
这	公爵	的	德文郡	.

并向菲茨威廉伯爵和德文郡公爵推荐了他，使他们得以受到他们的热忱庇护。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [mɔːr] [poʊ'etɪkl]

I	confess	I	have	never	seen	more	exquisitely	finished	and	more	poetical
我	承认	我	有	绝不	已见	更多的	精美绝伦	完成的	和	更多的	诗意的

[prə'dʌkʃənz] .

productions	.
作品	.

我承认，我从未见过制作如此精良、如此富有诗意的作品。

" [ɪmp'ruːvmənts] , & [siː] .

"	Improvements	,	&	c	.
"	改进	,	&	c	.

“改进等等。”

" [ðə; ði] ['ʃrozbəri] ['hɑːspɪt(ə)l] , [æt; ət] ['ʃefiːld] , [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [ˌriː'bɪlt] [ɪn][æn; ən] [ɪm'pruːvd]

"	The	Shrewsbury	Hospital	,	at	Sheffield	,	has	lately	been	rebuilt	in	an	improved
"	这	什鲁斯伯里	医院	,	在	谢菲尔德	,	有	最近	到过	重建	在	一个	改进

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

“位于谢菲尔德的什鲁斯伯里医院最近进行了重建，情况有所改善。”

[baɪ]['mesərz] . ['wʊdˌhɛd] [ænd; ənd][hɜːrst] , [ʌv; əv] ['dɔŋkəstə] .

by	Messrs	.	Woodhead	and	Hurst	,	of	Doncaster	.
经过	先生们	.	伍德海德	和	赫斯特	,	的	唐卡斯特	.

由唐卡斯特的伍德黑德和赫斯特先生设计。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɔmədeits] [ˌeɪˈtiːn] [eɪdʒd][men][ænd; ənd] [ˌeɪˈtiːn] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kən'viːniənt]

It	accommodates	eighteen	aged	men	and	eighteen	women	in	a	very	convenient
它	容纳	十八	老年人	男人	和	十八	女性	在	一个	非常	方便的

['mænər] .

manner	.
方式	.

它以非常便利的方式容纳了十八名成年男性和十八名成年女性。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['lɪbərəli] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] ,

It	has	been	liberally	supported	by	the	present	Duke	of	Norfolk	,
它	有	到过	慷慨地	有	经过	这	展示	公爵	的	诺福克	,

它得到了现任诺福克公爵的大力支持。

[ænd; ənd][ɪz] ['mænɪdʒd] [baɪ] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] .

and	is	managed	by	trustees	of	his	nomination	.
和	是	管理	经过	受托人	的	他的	提名	.

并由他提名的受托人管理。

[ðə; ði][men][ɑːr; ər] [əˈlaʊd] 10s .

The	men	are	allowed	10s	.
这	男人	是	允许	10s	.

男士可以拿10块。

[pər] [wiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] 8s .

per	week	,	and	the	women	8s	.
每	星期	,	和	这	女性	8s	.

每周，女性为 8 人。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] [əˈnʌðər] ['hɑːspɪt(ə)l] , ['faʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mɪstər] . ['hɑːlɪs] , [ə; eɪ] ['ʃefiːld] ['kʌtlər] ;

There	is	also	another	hospital	,	founded	by	a	Mr	.	Hollis	,	a	Sheffield	cutler	;
那里	是	还	其他	医院	,	创立	经过	一个	先生	.	霍利斯	,	一个	谢菲尔德	卡特勒	;

还有另一家医院，是由谢菲尔德的一位刀具商霍利斯先生创办的；

[æz; əz][ə; eɪ][prəˈvɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ˌsɪksˈtiːn] ['kʌtlər] - ['widəuz] , [huː] [bɪˈsaɪdz] [ˌhæbɪˈteɪʃn] , [rɪˈsiːv] 7s .

as	a	provision	for	sixteen	cutlers	'	widows	,	who	besides	habitations	,	receive	7s	.
作为	一个	条款	为了	十六	刀具	-	寡妇	,	WHO	除了	居住地	,	收到	7s	.

作为对十六位刀匠遗孀的补偿，她们除了住房外，还获得 7 先令。

[pər] [wiːk] , [koʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gaʊn] ['evri] [tuː] ['jɪrz] .

per	week	,	coals	,	and	a	gown	every	two	years	.
每	星期	,	煤炭	,	和	一个	袍	每一个	二	年	.

每周消耗煤炭，每两年获得一件礼服。

" [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [ə'sembld] [sʌm; səm] [ˌmɪsə'leɪniəs] [fækts] .

"	In	conclusion	I	have	assembled	some	miscellaneous	facts	.
"	在	结论	我	有	组装	一些	各种各样的	事实	.

“总之，我收集了一些零散的事实。”

['ʃefiːld] ['pærɪʃ] [ɪz][ten] [maɪlz][baɪ] [θriː] .

Sheffield	parish	is	ten	miles	by	three	.
谢菲尔德	教区	是	十	英里	经过	三	.

谢菲尔德教区长十英里，宽三英里。

[ðə; ði][pɑːrk][ʌv; əv][ˌtuːˈtuː] , - ['eikəs][wʌz; wəz][ɪnˈkloʊzd][ɪn] [kwiːn] ['ænz] [taɪm] .

The	Park	of	2	,	000	acres	was	inclosed	in	Queen	Anne's	time	.
这	公园	的	2	,	-	英亩	曾是	封闭	在	女王	安妮的	时间	.

这座占地 2000 英亩的公园是在安妮女王时期圈起来的。

" [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] [ɪz] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [ðə; ði]
" The Duke of Norfolk is Lord of the Manor , from his ancestors the
" 这 公爵 的 诺福克 是 主 的 这 庄园 , 从 他的 祖先 这
- ,
Lovetots ,
- ,

"诺福克公爵是庄园领主，他的祖先是洛夫托茨家族。"

- , ['nevil] , ['tɔːlbət; 'tælbət] , [ænd; ənd] ['haʊərd] .
Furnivals , Nevilles , Talbots , and Howards .
- , 内维尔 , 塔尔博特 , 和 霍华德 .

弗尼瓦尔、内维尔、塔尔博特和霍华德。

" ['rɑːdʒər][diː] - [hæd; həd] - ['mænər] [ɪn] ['jɔːkʃə] , [ænd; ənd][ɪn] ['nɔtiŋəmʃiə(r)] [ænd; ənd]
" Roger de Busli had 46 manors in Yorkshire , and in Nottinghamshire and
" 罗杰 德 - 有 - 庄园 在 约克郡 , 和 在 诺丁汉郡 和
['dɑːbiʃiə] - .
Derbyshire 179 .
德比郡 - .

"罗杰·德·布斯利在约克郡拥有 46 个庄园，在诺丁汉郡和德比郡拥有 179 个庄园。

" [ðə; ði] ['kʌtlər] - ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] 21st
" The Cutlers ' Company was incorporated 21st
" 这 卡特勒斯 - 公司 曾是 公司 21st

"卡特勒公司成立于21世纪。"

[dʒeɪmz][aɪ] . — [ðə; ði] ['kʌtlər] [ɑːr; ər][eɪt] , - [ɔːr] - , - [ɪn] ['nʌmbər] .
James I . — The cutlers are 8 , 000 or 10 , 000 in number .
詹姆斯 我 . — 这 刀具 是 8 , - 或者 - , - 在 数字 .

詹姆斯一世——刀匠有8000或10000人。

" [ɪn] - , [ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ] - ['wægən] [went] [frʌm; frəm] ['ʃefiːld] [tuː; tə] ['lʌndən] .
" In 1751 , the first stage - wagon went from Sheffield to London .
" 在 - , 这 第一的 阶段 - 车皮 去 从 谢菲尔德 到 伦敦 .

"1751年，第一辆驿车从谢菲尔德开往伦敦。"

[ɪn] - , [ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ] - [koʊtʃ] .
In 1762 , the first stage - coach .
在 - , 这 第一的 阶段 - 教练 .

1762年，第一辆驿马车问世。

" [ɪn] - , [ðə; ði]['pleɪtɪd][ˌmænju'fæktʃər][bɪ'gæn] .
" In 1752 , the plated manufacture began .
" 在 - , 这 镀 生产 开始 .

"1752年，镀金制品的生产开始了。"

" [ɪn] - , [ðə; ði][fɜːrst][bæŋk][wʌz; wəz]['oʊpənd] .
" In 1770 , the first bank was opened .
" 在 - , 这 第一的 银行 曾是 打开 .

"1770年，第一家银行开业。"

" [ɪn] - , [ðə; ði][fɜːrst] [stiːm] - ['endʒɪn] ['graɪndɪŋ] - [wiːl] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .
" In 1786 , the first steam - engine grinding - wheel was established .
" 在 - , 这 第一的 蒸汽 - 引擎 研磨 - 车轮 曾是 已确立的 .

"1786年，第一台蒸汽机砂轮问世。"

" [ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ɔːr] ['meltɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] [bɪ'gæn] - ['jɪrz] [ə'goʊ] , [tɪl] [wɪtʃ] [taɪm] ['swiːdɪʃ] [bɑːr] -
" The casting or melting of steel began 60 years ago , till which time Swedish bar -
" 这 铸件 或者 融化 的 钢 开始 - 年 前 , 直到 哪个 时间 瑞典 酒吧 -
[stiːl] [wʌz; wəz] [juːst] .
steel was used .
钢 曾是 用过的 .

"炼钢或熔炼始于 60 年前，在此之前一直使用瑞典棒材钢。"

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['aɪərn] - [fɔ:dʒz] [nɪr] ['evri] ['roʊmən]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['æbi] [deɪl] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]

"	There	are	iron	-	forges	near	every	Roman	station	,	and	Abbey	Dale	is	full	of
"	那里	是	铁	-	锻造厂	靠近	每一个	罗马	车站	,	和	修道院	戴尔	是	满的	的

['sindəz][frʌm; frəm] ['smeltɪŋ] ,

cinders	from	smelting	,
煤渣	从	冶炼	,

“每个罗马车站附近都有铁匠铺，阿比戴尔到处都是冶炼产生的炉渣。”

[wɪð; wɪθ] [æ'pətʃəz] [tu:; tə] ['wɪndwərd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][blæsts] .

with	apertures	to	windward	to	serve	as	blasts	.
和	孔径	到	迎风	到	服务	作为	爆炸	.

迎风面设有开口，可作为防风口。

" [bedz] [ʌv; əv] [s'kɔ:rɪi:] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [tri:z] [groʊ] , [ænd; ənd][ɪn][oʊld] ['pleʒər]

"	Beds	of	scoriae	found	in	the	parish	,	on	which	trees	grow	,	and	in	old	pleasure
"	床	的	火山渣	成立	在	这	教区	,	在	哪个	树木	生长	,	和	在	老的	乐趣

教区内发现的火山渣床，上面长满了树木，这在古代曾是人们的乐趣所在。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	415	]
[	页	-	]

[第415页]

['pɑ:rks] . — ['roʊmən] [kɔɪnz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [faʊnd] [ɪn]['skɔ:riə] . — [ə; eɪ] ['kwɑ:ri] [ʌv; əv] [stoʊn] [æt; ət]

parks	.	—	Roman	coins	are	also	found	in	scoria	.	—	A	quarry	of	stone	at
公园	.	—	罗马	硬币	是	还	成立	在	火山渣	.	—	一个	采石场	的	石头	在

[hɪl] ,

Wincobank	Hill	,
温科银行	爬坡道	,

公园。——在火山渣中也发现了罗马硬币。——温科班克山的一处采石场，

[kən'teɪnz] ['fɑ:səlaɪzd] ['vedʒtəb(ə)lz] , ['tʃi:fli] ['kælə,maɪts] .

contains	fossilized	vegetables	,	chiefly	calamites	.
包含	化石	蔬菜	,	主要	芦苇	.

含有化石化的植物，主要是芦苇。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sʌkjələnt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæm'bu:]['fæməli] .

They	are	succulent	,	and	of	the	bamboo	family	.
他们	是	多肉植物	,	和	的	这	竹子	家庭	.

它们是多肉植物，属于竹科。

[ɪn][ðə; ði][koʊl] ['distrikts] , ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [trʌŋks] [ʌv; əv] [tri:z] [ɑ:r; ər] [faʊnd] ;

In	the	coal	districts	,	branches	and	trunks	of	trees	are	found	;
在	这	煤炭	地区	,	分支	和	树干	的	树木	是	成立	;

在煤炭产区，可以看到树枝和树干；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [roʊdz] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd] [stoʊn] , [ə; eɪ]['fɑ:s(ə)l][poʊst][ʌv; əv]['wɔ:lnʌt] [wʊd] .

and	Mr	.	Rhodes	took	out	of	solid	stone	,	a	fossil	post	of	walnut	wood	.
和	先生	.	罗德岛	采取	出去	的	坚硬的	石头	,	一个	化石	邮政	的	核桃	木头	.

罗兹先生从坚硬的石头中取出了一根胡桃木化石柱。

[saʊθ] - [i:st] [ʌv; əv] ['tɪkˌhɪl] , [ɪz][æn; ən] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən] [tri:z] , [ɪn] [blæk] [ɜ:rθ] ,

South	-	east	of	Tickhill	,	is	an	accumulation	of	subterranean	trees	,	in	black	earth	,
南	-	东方	的	蒂克希尔	,	是	一个	积累	的	地下	树木	,	在	黑色的	地球	,

蒂克希尔东南方，黑色土壤中聚集着大量地下树木。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [stoʊnz] .

mixed	with	shells	and	rounded	stones	.
混合	和	贝壳	和	圆润	石头	.

混杂着贝壳和圆石。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [æt; ət] ['ʃefiːld] , [ðæt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . ,

"	It	is	believed	at	Sheffield	,	that	the	executioner	of	Charles	I	.	,
"	它	是	相信	在	谢菲尔德	,	那	这	刽子手	的	查尔斯	我	.	,

“谢菲尔德方面认为，查理一世的刽子手是……”

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['wɔːkər] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['dɑːrnəl] , [nɪr]

was	a	person	of	the	name	of	William	Walker	,	a	native	of	Darnall	,	near
曾是	一个	人	的	这	姓名	的	威廉	沃克	,	一个	本国的	的	达纳尔	,	靠近

['ʃefiːld] .

Sheffield	.
谢菲尔德	.

这个人名叫威廉·沃克，是谢菲尔德附近达纳尔人。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] .

Such	was	the	tradition	at	his	native	place	.
这样的	曾是	这	传统	在	他的	本国的	地方	.

这是他家乡的传统。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət]['dɑːrnəl][ɪn] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] ['ʃefiːld] [tʃɜːrtʃ] ,

He	died	at	Darnall	in	1700	and	was	buried	in	Sheffield	church	,
他	死亡	在	达纳尔	在	-	和	曾是	埋葬	在	谢菲尔德	教会	,

他于1700年在达纳尔去世，葬于谢菲尔德教堂。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bræs] [pleɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .

where	there	was	a	brass	plate	to	his	memory	.
在哪里	那里	曾是	一个	黄铜	盘子	到	他的	记忆	.

那里有一块纪念他的铜牌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɔːkər] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mæsks] ,

It	is	certain	that	a	Walker	,	was	one	of	the	masks	,
它	是	肯定	那	一个	沃克	,	曾是	一	的	这	面具	,

可以肯定的是，沃克是其中一个面具。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['wɔːkər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] ['pɑːtizən] : [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]

and	that	this	Walker	was	an	active	partizan	:	but	he	was	a	man
和	那	这	沃克	曾是	一个	积极的	游击队员	:	但	他	曾是	一个	男人

[ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

of	learning	,
的	学习	,

而且，这位沃克是一位积极的党派人士；但他也是一位博学之士。

[ænd; ənd] [roʊt] [sʌm; səm][trækts][ɑːn] [ˌmæθə'mætɪks][ænd; ənd]['pɑːlətɪks] .

and	wrote	some	tracts	on	mathematics	and	politics	.
和	写道	一些	小册子	在	数学	和	政治	.

并撰写了一些关于数学和政治的论文。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bʌkən] , [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [skɑːtʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['ʃefiːld] ,

"	Dr	.	Buchan	,	began	his	career	as	a	Scotch	physician	at	Sheffield	,
"	博士	.	布坎	,	开始	他的	职业	作为	一个	苏格兰威士忌	医生	在	谢菲尔德	,

布坎医生最初在谢菲尔德担任苏格兰医生，开启了他的职业生涯。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] - [də'mestɪk] ['medɪs(ə)n] , - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ]

and	actually	wrote	his	famous	'	Domestic	Medicine	,	'	in	the	house	at	the	south
和	实际上	写道	他的	著名的	-	国内的	药品	,	-	在	这	房子	在	这	南

['kɔːrnər][ʌv; əv] [hɑːrtshɛd] ,

corner	of	Hartshead	,
角落	的	哈茨黑德	,

他实际上是在哈茨黑德南角的那所房子里写出了他著名的《家庭医学》。

[ɪn] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hæz; həz] [riˈzaidid] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [mənt'gʌməri] .

in	which	for	many	years	has	resided	Mr	.	J	.	Montgomery	.
在	哪个	为了	许多	年	有	居住地	先生	.	J	.	蒙哥马利	.

J·蒙哥马利先生多年来一直居住于此。

" [ðə; ði] ['verid] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['kærəktər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz][ðə; ði][best] [pli:]
" The varied and attractive character of our extract is the best plea
" 这 多种多样 和 吸引人的 特点 的 我们的 提炼 是 这 最好的 恳求
[fɔ:r; fər][ɪts][leŋkθ; leŋθ] ;
for its length ;
为了 它是 长度 ;

"我们摘录的内容丰富多彩、引人入胜，这正是其篇幅较长的最佳理由；

[bʌt; bət] ['ri:dɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['nevər]['taɪərz] . — - [sɜ:r][ɑ:r] . ['fɪlɪps] - ['pɜ:rsən(ə)l] [tʊr] .
but reading like this never tires . — - Sir R . Phillips ' Personal Tour .
但 阅读 喜欢 这 绝不 轮胎 . — - 先生 拉 . 菲利普斯 - 个人的 旅游 .

但像这样阅读永远不会让人感到厌倦。——R·菲利普斯爵士的私人旅行。

[ðə; ði] ['gæðərər] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpər] [ʌp][ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .
A snapper up of unconsidered trifles .
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkspɪr] .
SHAKESPEARE .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[dɑ:rk] [deɪ] .
DARK DAY .
黑暗的 天 .

黑暗的一天。

[æt; ət][ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] , [ɑ:k'toʊbər] - , - , [wɪnd][es] . ['dʌblju:] . [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz]
At St . Lawrence , October 13 , 1828 , wind S . W . the atmosphere was
在 英石 . 劳伦斯 , 十月 - , - , 风 S . W . 这 气氛 曾是
[fɪld] [wɪð; wɪθ][smoʊk] ,
filled with smoke ,
已填 和 抽烟 ,

1828年10月13日，圣劳伦斯河西南风盛行，空气中弥漫着烟雾。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [klaʊdz] , [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] ['sʌnz] [laɪt] ,
which , with intervening clouds , intercepted the sun's light ,
哪个 , 和 介入 云 , 截获 这 太阳的 光 ,

由于云层遮挡，阳光无法照射到天空。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][rɪ'kwaɪər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['kændlz] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
so as to require the use of candles several times during the day .
所以 作为 到 要求 这 使用 的 蜡烛 一些 时代 期间 这 天 .

因此，一天中需要多次使用蜡烛。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [fel] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ]
The water which fell in the afternoon and evening was so much affected by
这 水 哪个 跌倒 在 这 下午 和 晚上 曾是 所以 很多 做作的 经过
[ðə; ði] [smoʊk] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['bɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] .
the smoke as to be bitter to the taste .
这 抽烟 作为 到 是 苦的 到 这 品尝 .

下午和晚上下的雨水受烟雾影响很大，尝起来很苦。

[ðə; ði] ['lɪkər] [ʌv; əv] [laɪf] .
THE LIQUOR OF LIFE .
这 酒 的 生活 .

生命之酒。

[wen] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [dis'tiliŋ] ['spɪrɪts] , ['dʒen(ə)rəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['reɪmənd] ['lʌli] , [wʌz; wəz]

When	the	art	of	distilling	spirits	,	generally	attributed	to	Raymond	Lully	,	was
什么时候	这	艺术	的	蒸馏	烈酒	,	一般来说	归因于	到	雷蒙德	卢利	,	曾是

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

蒸馏烈酒的技艺被发现时，人们普遍认为是雷蒙德·吕利发明的。

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][lɔːn'dʒevəti][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt]

the	secret	of	longevity	was	supposed	to	have	been	brought	to	light
这	秘密	的	长寿	曾是	据称	到	有	到过	带来	到	光

,

,

,

长寿的秘密本应已被揭开，

[ðə; ði][mɜːr'kjʊəriəs] - [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fɪkst] ,

the	mercurius	volatilis	to	be	at	length	fixed	,
这	水星	-	到	是	在	长度	固定的	,

挥发性汞最终会被固定下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'nɪʃəs] ['prɑːdʌkt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ɑːkwə]['vaɪtiː] — ['lɪkər] [ʌv; əv][laɪf] ; "

and	the	pernicious	product	received	the	name	of	aqua	vitae	—	liquor	of	life	;	"
和	这	有害	产品	已收到	这	姓名	的	水	生命	—	酒	的	生活	;	"

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] ,

A	discovery	concerning	which	,
一个	发现	有关	哪个	,

这种有害的产物被命名为"生命之水"(aqua vitae)；"关于它的一项发现，

" [sez] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ,

"	says	a	learned	physician	,	"	it	would	be	difficult	to	determine	,
"	说道	一个	学习	医生	,	"	它	会	是	难的	到	决定	,

一位学识渊博的医生说："这很难确定。"

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tendid] [moʊst][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['hæpinəs] , [ɔːr] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði]

whether	it	has	tended	most	to	diminish	the	happiness	,	or	shorten	the
无论	它	有	倾向于	最多	到	减少	这	幸福	,	或者	缩短	这

[duˈreɪʃn] [ʌv; əv][laɪf] .

duration	of	life	.
期间	的	生活	.

究竟是降低了幸福感，还是缩短了寿命？

[ɪn][wʌn] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ɪ'lɪksər][ʌv; əv][laɪf] ,

In	one	sense	it	may	be	considered	the	elixir	of	life	,
在	一	感觉	它	可能	是	经过考虑的	这	灵药	的	生活	,

从某种意义上说，它可被视为长生不老药。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] [ˌɪntrə'djuːsɪs][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ˌɪmɔːr'tæləti] !

for	it	speedily	introduces	a	man	to	immortality	!
为了	它	迅速地	介绍	一个	男人	到	不朽	!

因为它能迅速使人获得永生！

" [siː] . [dʒeɪ] . [tiː] .

"	C	.	J	.	T	.
"	C	.	J	.	T	.

"CJT

[suːp]

SOUP
汤

汤

[ɪz] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ɪn]['pærɪs][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv] ['butʃəz] - [miːt] .

Is	manufactured	in	great	abundance	in	Paris	from	the	bones	of	butchers	'	meat	.
是	制造	在	伟大的	丰富	在	巴黎	从	这	骨头	的	屠夫	-	肉	.

在巴黎，人们用屠夫的肉骨大量生产这种产品。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][wʌn] , - ['beɪsnz][ʌv; əv] [suːp] [ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt]

At	one	of	the	hospitals	upwards	of	1	,	000	basins	of	soup	are	furnished
在	一	的	这	医院	向上	的	1	,	-	盆地	的	汤	是	提供

['deɪli] .

daily	.
日常的	.

其中一家医院每天供应超过 1000 盆汤。

[ˌæbi'siniən] ['kæt(ə)l]

ABYSSINIAN	CATTLE
阿比西尼亚	牛

阿比西尼亚牛

[ɑːr; ər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [saɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][hɔːrnz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ]

Are	remarkable	for	the	extraordinary	size	of	their	horns	,	some	of	which
是	卓越	为了	这	非凡的	尺寸	的	他们的	角	,	一些	的	哪个

[ɑːr; ər] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] ,

are	four	feet	long	,
是	四	脚	长的	,

它们最引人注目的是其非凡的角，有些角长达四英尺。

['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] [nɪr] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][hoʊld][ten] [kwɔːts] .

seven	inches	in	diameter	near	the	head	,	and	hold	ten	quarts	.
七	英寸	在	直径	靠近	这	头	,	和	抓住	十	夸脱	.

瓶口附近直径七英寸，容量十夸脱。

[ɪk'sentrɪk] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

ECCENTRIC	INVITATION	.
偏心	邀请	.

别具一格的邀请。

[pɔːl] ['spensər] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['dɪstɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ɪn]['glɑːsgəu] : —

Paul	Spencer	exhibits	the	following	distich	on	his	door	,	in	Glasgow	:	—
保罗	斯宾塞	展品	这	下列的	对联	在	他的	门	,	在	格拉斯哥	:	—

保罗·斯宾塞在格拉斯哥的门上展示了以下双行诗：—

" [ˌentər'teɪnmənt] [hɪr] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ['paːsiz] ,

"	Entertainment	here	for	all	that	passes	,
"	娱乐	这里	为了	全部	那	通过	,

“这里为所有路过的人提供娱乐，

['hɔːrsɪz] , ['mɛrz] , [mjuːlz] , [ænd; ənd] ['æsɪz] .

Horses	,	mares	,	mules	,	and	asses	.
马匹	,	母马	,	骡子	,	和	亚斯	.

马、母马、骡子和驴。

" [siː] . [dʒeɪ] . [tiː] .

"	C	.	J	.	T	.
"	C	.	J	.	T	.

“CJT

[kə'nælz] .

CANALS	.
运河	.

运河。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n]['ri:s(ə)ntli] [meɪd] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] - [kə'nælz][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] —
According **to** **a** **calculation** **recently** **made** **,** **there** **are** **103** **canals** **in** **Great** **Britain** **—**
根据 到 一个 计算 最近 制成 , 那里 是 - 运河 在 伟大的 英国 —
[ɪk'stendɪŋ] [ˌtu:'tu:] ,
extending **2** **,**
扩展 2 ,

根据最近的一项计算，英国共有103条运河，总长度为2,000米。

- [maɪlz] , [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [æt; ət][æn; ən] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['mɪljənz] ['stɜ:rlɪŋ] .
682 **miles** **,** **and** **formed** **at** **an** **expense** **of** **thirty** **millions** **sterling** **.**
- 英里 , 和 形成 在 一个 费用 的 三十 百万 英镑 .

全长 682 英里，耗资三千万英镑建成。

[si:] . [dʒeɪ] . [ti:] .
C **.** **J** **.** **T** **.**
C . J . T .

CJT

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [maɪ] [vɔɪs] [soʊ] [mə'loʊdiəs] ? " [sed] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['voʊk(ə)l]
" **Do** **you** **know** **what** **made** **my** **voice** **so** **melodious** **?** **"** **said** **a** **celebrated** **vocal**
" 做 你 知道 什么 制成 我的 嗓音 所以 悦耳动听 ? " 说 一个 著名 声乐
[pər'fɔ:rmər] ,
performer **,**
演员 ,

一位著名歌唱家说："你知道是什么让我的嗓音如此悦耳动听吗？"

[ʌv; əv] ['ɔ:kwərd] ['mænərz] , [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] ['bænɪstər] .
of **awkward** **manners** **,** **to** **Charles** **Bannister** **.**
的 尴尬的 礼仪 , 到 查尔斯 栏干 .

举止笨拙，对查尔斯·班尼斯特说。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **No** **,** **"** **replied** **the** **other** **.**
" 不 , " 回复 这 其他 .

"不，"另一个人回答道。

" [waɪ] , [ðen] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] : [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] , [aɪ] ['swɑ:loʊd] , [baɪ]['æksɪdənt] ,
" **Why** **,** **then** **,** **I'll** **tell** **you** **:** **when** **I** **was** **about** **fifteen** **,** **I** **swallowed** **,** **by** **accident** **,**
" 为什么 , 然后 , 患病的 告诉 你 : 什么时候 我 曾是 关于 十五 , 我 吞咽 , 经过 事故 ,
[sʌm; səm] [treɪn] [ɔɪl] . "
some **train** **oil** **.** **"**
一些 火车 油 . "

"那么，我就告诉你原因吧：我大约十五岁的时候，不小心吞下了一些火车油。"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['bænɪstər] , " [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ju:; jʊ] ['eni] [hɑ:rm] [ɪf] ,
" **I** **don't** **think** **,** **"** **rejoined** **Bannister** **,** **"** **it** **would** **have** **done** **you** **any** **harm** **if** **,**
" 我 不 思考 , " 重新加入 栏干 , " 它 会 有 完毕 你 任何 伤害 如果 ,

"我不认为，"班尼斯特重新说道，"如果那样做，对你会有什么害处。"

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['swɑ:loʊd] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] !
at **the** **same** **time** **,** **you** **had** **swallowed** **a** **dancing** **-** **master** **!**
在 这 相同的 时间 , 你 有 吞咽 一个 跳舞 - 掌握 !

与此同时，你还吞下了一位舞蹈大师！

" - [ɪ'dɪʃnz] .
" **LIMBIRD'S** **EDITIONS** **.**
" - 版本 .

"LIMBIRD 版本。

[tʃiːp] [ænd; ənd] ['pɑːpjələr] [wɜːrks] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði][strænd] , [nɪr]
CHEAP **and** **POPULAR** **WORKS** **published** **at** **the** **MIRROR** **OFFICE** **in** **the** **Strand** **,** **near**
便宜的 和 受欢迎的 作品 已发布 在 这 镜子 办公室 在 这 斯特兰德 , 靠近
['sʌməsit, -set] [haʊs] .
Somerset **House** **.**
萨默塞特郡 房子 .

廉价且受欢迎的作品在斯特兰德的镜报社出版，靠近萨默塞特府。

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] [entə'teɪnmənts] .
The **ARABIAN** **NIGHTS** **ENTERTAINMENTS** **.**
这 阿拉伯 夜晚 娱乐 .

《一千零一夜》娱乐公司。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
Embellished **with** **nearly** **150** **Engravings** **.**
修饰过的 和 几乎 - 雕刻 .

饰有近150幅雕刻图案。

[ɪn][sɪks][pɑːrts] , 1s .
In **6** **Parts** **,** **1s** **.**
在 6 部分 , 1s .

共 6 部分，1 秒。

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] . [fɔːr][pɑːrts] , 6d .
The **TALES** **of** **the** **GENII** **.** **4** **Parts** **,** **6d** **.**
这 故事 的 这 天才 . 4 部分 , 6d .

精灵的故事。4 部分，6d。

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

[ðə; ði]['maɪkroʊkɑːzəm] .
The **MICROCOSM** **.**
这 微观世界 .

微观世界。

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] . [dʒiː] . ['kænɪŋ] . & [siː] . [fɔːr][pɑːrts] , 6d .
By **the** **Right** **Hon** **.** **G** **.** **Canning** **.** **&** **c** **.** **4** **Parts** **,** **6d** **.**
经过 这 正确的 尊敬的 . G . 罐头 . & c . 4 部分 , 6d .

由尊敬的 G. Canning 先生等撰写。4 部分，6d。

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

['pluːˌtɑːrks] [laɪvz; lɪvz] , [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['pɔːtrɪts] , - [pɑːrts] , 1s .
PLUTARCH'S **LIVES** **,** **with** **Fifty** **Portraits** **,** **12** **Parts** **,** **1s** **.**
普鲁塔克的 生活 , 和 五十 肖像 , - 部分 , 1s .

普鲁塔克《列王纪》，附五十幅肖像，共十二部分，每册 1 先令。

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

['kaʊpərz] ['poʊəmz] , [wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] , - ['nʌmbərz] , 3d .
COWPER'S POEMS , with 12 Engravings , 12 Numbers , 3d .
考珀的 诗歌 , 和 - 雕刻 , - 数字 , 3d .

考珀诗集，附 12 幅版画，12 个编号，3 便士。

[i:tʃ] .
each .
每个 .

每个。

['kʊks] ['vɔiidʒz] , - ['nʌmbərz] , 3d .
COOK'S VOYAGES , 28 Numbers , 3d .
库克的 航程 , - 数字 , 3d .

库克航海记，28期，3便士。

[i:tʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ðə; ði] ['kæbɪnət] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑ:səti] : [ɔ:r] , ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [dɪ'spleɪd] - [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .
The CABINET of CURIOSITIES : or , WONDERS of the WORLD DISPLAYED 27 Nos .
这 内阁 的 奇闻异事 : 或者 , 奇迹 的 这 世界 显示 - 编号 .

珍奇柜：或世界奇观展示 27 号

2d .
2d .
2d .

2d.

[i:tʃ] .
each .
每个 .

每个。

['bju:ti:z] [ʌv; əv] [skɔt] , - ['nʌmbərz] , 3d .
BEAUTIES of SCOTT , 36 Numbers , 3d .
美女 的 斯科特 , - 数字 , 3d .

斯科特的美女，36个数字，3d。

[i:tʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ðə; ði] [ɑ:r'keɪnə] [ʌv; əv] ['saɪəns] [fɔ:r; fər] - .
The ARCANA of SCIENCE for 1828 .
这 秘术 的 科学 为了 - .

1828 年科学奥秘。

[praɪs] 4s .
Price 4s .
价格 4s .

价格 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['goʊldˌsmɪθs] ['eseiz] .
GOLDSMITH'S ESSAYS .
金匠的 散文 .

戈德史密斯的散文集。

[praɪs] 8d .
Price **8d** **.**
价格 8d .

价格 8d。

['draɪv, 'dɑːktɝ] .
DR **.**
博士 .

博士

['fræŋklənz] ['eseiz] .
FRANKLIN'S **ESSAYS** **.**
富兰克林的 散文 .

富兰克林的散文。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

2d .
2d **.**
2d .

2d.

['beɪkənz] ['eseiz] [praɪs] 8d .
BACON'S **ESSAYS** **Price** **8d** **.**
培根的 散文 价格 8d .

培根散文集 价格 8 便士。

[ˌsælmə'gʌndi] .
SALMAGUNDI **.**
杂烩 .

萨尔马贡迪。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

8d .
8d **.**
8d .

8d.

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] , [siː] ['mɪrər] , [noʊ] . - .
For **this** **very** **accurate** **Description** **with** **an** **Engraving** **,** **see** **MIRROR** **,** **No** **.** **400** **.**
为了 这 非常 准确的 描述 和 一个 雕刻 , 看 镜子 , 不 . - .

有关此非常精确的描述及雕刻，请参阅《镜报》第 400 期。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **2** **:** **(** **return** **)**
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt] , & [siː] . [siː] ['mɪrər] , ['vɑːl] .
For **the** **remainder** **of** **the** **Extract** **,** **&** **c** **.** **see** **MIRROR** **,** **vol** **.**
为了 这 余 的 这 提炼 , & c . 看 镜子 , 卷 .

有关摘录的其余部分等，请参阅 MIRROR，第 1 卷。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
xii **.**
十二 .

十二。

[piː] . - .
p **.** **151** **.**
p . - .

第151页。

['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [sɪns] [wiː; wi] [sɔː] [rɪˈkɔːrdɪd] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ɪnˈθuːziæzəm][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi]
Only **a** **few** **days** **since** **we** **saw** **recorded** **an** **instance** **of** **enthusiasm** **in** **the** **study**
仅有的 一个 很少 天 自从 我们 锯 记录 一个 实例 的 热情 在 这 学习
[ʌv; əv] [əˈstrɑːnəmi] ,
of **astronomy** **,**
的 天文学 ,

就在几天前，我们记录下了人们对天文学研究的热情。

[wɪtʃ] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [fərˈgɑːtn] .
which **will** **never** **be** **forgotten** **.**
哪个 将要 绝不 是 被遗忘的 .

这将是一段永不被遗忘的记忆。

[wiː; wi] [əˈluːd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['saʊθs] ['splendɪd] ['pɜːrtʃəs] [æt; ət]['pærɪs] ;
We **allude** **to** **Mr** **.** **South's** **splendid** **purchase** **at** **Paris** **;**
我们 暗示 到 先生 . 南方的 灿烂 购买 在 巴黎 ;

我们指的是索斯先生在巴黎的那次精彩购物；

[jet] [ɔːl][ðə; ði][eɪd][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [wʌz; wəz][sʌm; səm]['traɪflɪŋ] [rɪˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['duːti] !
yet **all** **the** **aid** **he** **received** **was** **some** **trifling** **remission** **of** **duty** **!**
然而 全部 这 援助 他 已收到 曾是 一些 琐事 缓解 的 责任 !

然而，他所得到的帮助仅仅是一些微不足道的职责减免！

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote **3** **:** **(** **return** **)**
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[siː] [ðə; ði] [ˌprɑːpəˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt][ɪn][speɪn] , ['mɪrər] , ['vɑːl] .
See **the** **Propagation** **of** **the** **Insect** **in** **Spain** **,** **MIRROR** **,** **vol** **.**
看 这 传播 的 这 昆虫 在 西班牙 , 镜子 , 卷 .

参见《西班牙昆虫的繁殖》，MIRROR，第 1 卷。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
xii **.**
十二 .

十二。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəlaɪz][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [bəˈtænɪk(ə)l] ['gɑːrdn]
and **an** **attempt** **to** **naturalize** **the** **same** **at** **the** **Cambridge** **Botanical** **Garden**
和 一个 试图 到 自然化 这 相同的 在 这 剑桥 植物 花园
, [peɪdʒ] - ,
, **page** **217** **,**
, 页 - ,

以及在剑桥植物园尝试使其自然化的尝试，第 217 页，

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑːljəm] .
of **the** **present** **volume** **.**
的 这 展示 体积 .

本卷。

['prɪntɪd]	[ænd; ənd]	['pʌblɪʃt]	[baɪ][dʒeɪ]	.	-	,	-	,	[strænd]	(	[nɪr]	['sʌməsit, -set]	[haʊs]	,	)
Printed	**and**	**Published**	**by**	**J**	**.**	**LIMBIRD**	**,**	**143**	**,**	**Strand**	**(**	**near**	**Somerset**	**House**	**,**	**)**
打印	和	已发布	经过	J	.	-	,	-	,	斯特兰德	(	靠近	萨默塞特郡	房子	,	)

['lʌndən]	;
London	**;**
伦敦	;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[soʊld]	[baɪ]	['ɜːrnɪst]	['flaɪʃɚ]	,	-	,	[nuː]	['mɑːrkɪt]	,	['laipsik]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ɔːl]	['njuːzmæn]	[ænd; ənd]
sold	**by**	**ERNEST**	**FLEISCHER**	**,**	**626**	**,**	**New**	**Market**	**,**	**Leipsic**	**,**	**and**	**by**	**all**	**Newsmen**	**and**
卖	经过	欧内斯特	弗莱舍	,	-	,	新的	市场	,	莱比锡	,	和	经过	全部	新闻记者	和

['bʊkselər]	.
Booksellers	**.**
书店	.

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）以及所有报刊书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神